

DON PROCOPIO

Opéra Bouffe en deux Actes

DE

PAUL COLLIN ET PAUL BÉREL

*D'après les Comédies Italiennes
du XVII^e et du XVIII^e Siècles*

MUSIQUE DE

GEORGES BIZET

Révision musicale et Réduction pour Piano et Chant

par **CH. MALHERBE**

Partition Chant et Piano

TEXTES FRANÇAIS et ITALIEN

Paris - CHOUDENS - Editeur
95 rue du Fg St Honoré & 38 rue Jean Mermoz

Tous droits d'exécution publique, de reproduction et d'arrangements réservés
pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

U. S. A. Copyright by Choudens, 1905.

Don Procopio.

Opéra-Bouffe en deux Actes.

Représenté pour la première fois au Théâtre de Monte-Carlo
le 6 Mars 1906.

Direction de M^r Raoul Gunsbourg.

DON PROCOPIO,	vieil avare	Basse ou Baryton	MM. JEAN PÉRIER.
DON ODOARDO,	officier, amoureux de Bettina.	Ténor	ROUSSELIÈRE.
DON ERNESTO,	frère de Bettina.	Baryton	BOUVET.
DON ANDRONICO,	oncle de Bettina.	Basse bouffe	CHALMIN.
PASQUINO,	serviteur de Don Andronico.	Basse	ANANIAN.
DONNA BETTINA,	nièce de Don Andronico.	Soprano léger.	M ^{lles} ANGELE PORNÔT.
DONNA EUFEMIA,	femme de Don Andronico.	Soprano	JEANNE MORLET.

Invités.—Domestiques.—Servantes.

La scène se passe dans la maison de campagne de Don Andronico,
vers 1800, en Italie.

Chef d'Orchestre,
M^r Léon JEHIN.
Chef du Chant,
M^r E. MOONEN.

Régisseur Général,
M^r CHALMIN.
Chef des Chœurs,
M^r Louis VIALET.

TABLE

ACTE I

N ^{os}			Pages:
1	INTRODUCTION. CHŒURS & SCÈNE.	{ C'est charmant; nouveau ménage, { <i>Gran piacer son gli sponsuli</i> ,	Chœur, Eufemia, Andronico, Pasquino, Don Procopio. 1
1 ^{bis}	RÉCIT	{ Ernesto! Mon neveu! { <i>Ernesto! Mio nipote</i>	Eufemia, Ernesto, Andronico, Bettina 49
2	AIR.	{ En vain l'on croit nous désunir, { <i>Voler che sposi un vecchio</i> ,	Bettina 53
3	MARCHE & SCÈNE.	{ Quel bruit!.. Quel bruit!.. { <i>Qual suon!.. Qual suon!</i>	Bettina, Eufemia, Ernesto, An- dronico, Don Procopio, Pasquino. 61
3 ^{bis}	RÉCIT	{ Moi? prendre pour époux. { <i>Io prender per marito</i>	Bettina, Odoardo, Ernesto 67
4	TRIO	{ D'avance le projet me tente. { <i>Che caro progetto</i> ,	Bettina, Odoardo, Ernesto 69
4 ^{bis}	RÉCIT	{ Je vois Don Procopio. { <i>Io vedo Don Procopio</i>	Ernesto, Don Procopio 85
5	ARIETTE.	{ Quand on veut conclure. { <i>Se vecchio v'am</i>	Don Procopio 87
5 ^{bis}	RÉCIT	{ Quittons notre cachette. { <i>Ora possiam'andare!</i>	Ernesto, Don Procopio 91
6	CAVATINE	{ Vraiment elle est si belle, { <i>Non v'è, signor, di lei</i>	Ernesto. 94
6 ^{bis}	RÉCIT	{ Je connais d'autres biens. { <i>Io conosco altri beni</i>	Don Procopio. 99
7	FINALE.	{ Vraiment je croyais faire { <i>Davver credevo fare</i>	D. Proc., Andr., Eufem., Odoar., Ern., Bettina, Pasquin., Chœur. 100

ACTE II

	ENTR'ACTE		169
8	SÉRÉNADE	{ Dans la nuit, ma bien-aimée, { <i>Sulle piume dell'amore</i>	Odoardo, Bettina 175
9	AIR.	{ Fâcheux renseignement! { <i>Triste insegnamento!</i>	Don Procopio 184
9 ^{bis}	RÉCIT	{ Morbleu, l'on m'a trompé. { <i>Oh! ma... m'hamo ingamato</i>	Don Procopio, Odoardo, Bettina. 190
10	DUO	{ Ah! voyez si je suis bonne. { <i>Io di tutto mi contento</i> ,	Bettina, Don Procopio. 191
11	CHŒUR.	{ Qu'on s'éloigne, en silence! { <i>Cheti piano, ven andate!</i>	Pasquino, Chœur 222
11 ^{bis}	RÉCIT	{ Non! non! il faut rester, et vous taire. { <i>No! no! restar convien voi tacete</i>	Andronico, D. Procopio, Ernesto. 228
12	TRIO	{ S'il veut manquer à sa parole, { <i>Se lei di parola</i> ,	Ernesto, Andronico, D. Procopio. 230
13	DUETTO	{ Pour moi l'aurore qui se lève { <i>Per me beato appieno</i>	Bettina, Odoardo 263
13 ^{bis}	RÉCIT	{ Bonne nouvelle, amis! { <i>Buone notizie amici</i>	Les mêmes, Ernesto, Andronico, Eufemia, Pasquino 270
14	CHŒUR FINAL.	{ Quantis de joie et d'allégresse, { <i>Viva il conte! l'allegria</i> 272

DON PROCOPIO

Opéra-Bouffe en 2 actes

Sur des paroles Italiennes
il faut faire Italien;
je n'ai pas cherché
à me dérober à cette influence...

GEORGES BIZET

ROME, Lettre du 11 janvier 1859

DON PROCOPIO

Opéra-Bouffe en deux actes

1

G. BIZET.

ACTE I.

Jardin avec vue sur la campagne et colline praticable;
à droite, pavillon avec balcon.

N^o 1.

Introduction. Chœurs & Scène.

Allegretto.

PIANO.

The musical score is written for piano in 3/4 time, with a key signature of one sharp (F#). It consists of five systems of music. The first system begins with a piano (p) dynamic and includes a *pp* marking. The second system features a *pp* marking. The third system includes a *p* marking. The fourth system includes a *Cresc.* marking. The fifth system includes a *Dimin.* marking and ends with a *p* marking. The score is written in a grand staff with treble and bass clefs.

1^{re} SOPRANI.

2^{de} SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

p

C'est char-
Gran pia -

p

C'est char-
Gran pia -

p

C'est char-
Gran pia -

pp

p

-mant, nou-veau mé - na - ge, Quand tous deux on a même
-cer sou - gli spon - sa - li, Quando i spo - - si sono u -

-mant, nou-veau mé - na - ge, Quand tous deux on a même
-cer sou - gli spon - sa - li, Quando i spo - - si sono u -

-mant, nou-veau mé - na - ge, Quand tous deux on a même
-cer sou - gli spon - sa - li, Quando i spo - - si sono u -

p

C'est char-mant, nouveau mé - na - ge, Quand on a tous
Gran pia - cer sou - gli spon - sa - li, Quando i spo - si

à - ge; Mais quand u - ne jeu - ne fille é - pouse un vieux, C'est bien sca -
-gua - li; Ma un vecchiaccio a u - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del -

à - ge; Mais quand u - ne jeu - ne fille é - pouse un vieux, C'est bien sca -
-gua - li; Ma un vecchiaccio a u - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del -

à - ge; Mais quand u - ne jeu - ne fille é - pouse un vieux, C'est bien sca -
-gua - li; Ma un vecchiaccio a u - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del -

deux même à - ge.
sono u - gua - li;

Legg.

-breux. C'est peu sa - ge, très peu sa - ge, Et pé - ril - leux.
-là. Ma - ri - ta - re. ma - ri - tare è cru - del - là.

-breux. C'est peu sa - ge, Et pé - ril - leux.
-là. Ma - ri - tare è cru - del - là.

-breux. C'est peu sa - ge, Et pé - ril - leux.
-là. Ma - ri - tare è cru - del - là.

C'est bien sca - breux; C'est peu sa - ge, Et pé - ril -
è cru - del - là, Ma - ri - tare è cru - del -

pp

1^{er} SOPRANI.

p

Quand un vieux bar-bon Contracte ma-ri - a - ge,
Se la spo-sa. se la spo-sa non im - paz - za.

m.g. p

Cresc.

Il doit re-dou-ter maints ac-cidents fâ-cheux. Il s'ex-po-se, c'est cer-
Per lo me-no, per lo me-no cre-pe - rà, Per lo me-no cre - pe -

Cresc.

f

-tain, Aux ma-li-ces du des-tin. Oui, _____
 -rà. *Per lo me-no cre - pe - rà.* *Sì,* _____

f

Oui, _____
Sì, _____

f

Oui, _____
Sì, _____

f

Oui, _____
Sì, _____

f

Dim. *p*

p

C'est char - mant, nou - veau mé - na - ge, Quand tous
Gran pia - cer son gli spon - sa - li, Quando i:

p

C'est char - mant, nou - veau mé - na - ge, Quand tous
Gran pia - cer son gli spon - sa - li, Quando i

p

C'est char - mant, nou - veau mé - na - ge, Quand tous
Gran pia - cer son gli spon - sa - li, Quando i

p

C'est char - mant, nou - veau mé - na - ge,
Gran pia - cer son gli spon - sa - li,

deux on a même à - ge; Mais quand u - ne
spo - si sono u - gua - li; Ma un vecchiccio a u -

deux on a même à - ge; Mais quand u - ne
spo - si sono u - gua - li; Ma un vecchiccio a u -

deux on a même à - ge; Mais quand u - ne
spo - si sono u - gua - li; Ma un vecchiccio a u -

Quand on a tous deux même à - ge.
 Quando i *spo - si sono u - gua - li;*

Legg.

jeu-ne fille é-pouse un vieux, C'est bien sca-breux.
 -na ra-gaz-za Ma-ri-tare è cru-del-tà;

jeu-ne fille é-pouse un vieux, C'est bien sca-breux.
 -na ra-gaz-za Ma-ri-tare è cru-del-tà;

jeu-ne fille é-pouse un vieux, C'est bien sca-breux.
 -na ra-gaz-za Ma-ri-tare è cru-del-tà;

C'est bien sca-
 è cru del

pp
 C'est peu sa-ge, très peu sage, Et pé-ri-leux.
 Ma-ri-ta-re, ma-ri-ture è cru-del-tà.

pp
 C'est peu sa-ge, Et pé-ri-leux.
 Ma-ri-tare è cru-del-tà.

pp
 C'est peu sa-ge, Et pé-ri-leux.
 Ma-ri-tare è cru-del-tà.

pp
 -breux, C'est peu sa-ge, Et pé-ri-leux.
 -ta, Ma-ri-ture e cru-del-

p

Mais quand u_ne jeu_ne fille épou_e un vieux, C'est bien sca_breux.
 Ma un vecchiaccio u_na ra_gaz_za Ma_ri_tare è cru_del_tà.

p

Mais quand u_ne jeu_ne fille épou_e un vieux, C'est bien sca_breux.
 Ma un vecchiaccio u_na ra_gaz_za Ma_ri_tare è cru_del_tà.

p

Mais quand u_ne jeu_ne fille épou_e un vieux, C'est bien sca_breux.
 Ma un vecchiaccio u_na ra_gaz_za Ma_ri_tare è cru_del_tà.

p

-leux.
-tà.

Oui, c'est dom -
Si, ma - ri -

pp

C'est domma_ge, grand dommage, Et c'est bien sca_breux.
 Ma_ri_tà_re. ma_ri_tà_re è cru_del_tà.

pp

C'est dom_ma_ge, Et c'est bien sca_breux.
 Ma_ri_tà_re è cru_del_tà.

pp

C'est dom_ma_ge, Et c'est bien sca_breux.
 Ma_ri_tà_re è cru_del_tà.

pp

-mage, Et c'est sca_breux, bien sca_breux.
 -tare è cru_del_tà, cru_del_tà.

1^{rs} & 2^{ds} SOP.

TÉNORS. SOLO.

Mais, si - len - - - ce! Monsieur s'a - van - ce!
Ma, si - len - - - zio! Ecco il pa - dro - ne!

BASSES.

SOLO.

Si -
Si -

SOLO.

TUTTI.

Si - len - - - ce!
Si - len - - - zio!

pp

pp

Tai - sons - nous! Si - len - - -
Si, si, si, Si - len - - -

TUTTI. *pp*

- len - ce!
- len - zio!

Chut! Si - len - - -
Si, Si - len - - -

pp

pp

- ce!
- zio! Si - len - - -
Si - len - - -

pp

- ce! Tai - sons - nous Si - len - - -
- zio! Si, si, si, Si - len - - -

pp

- ce!
- zio! Chut! Si - len - - -
Si, Si - len - - -

pp

All^o mod^o

- ce!
- zio!

(Eufemia et Andronico entrent en se disputant au milieu des serviteurs.)
(Eufemia e Andronico entrano ques-tionandosi in mezzo ai domestici.)

- ce!
- zio!

- ce!
- zio!

All^o mod^o

f

EUFEMIA.

Mais vous n'êtes que son oncle!
Voi non sie-te che suo zi-o.

Obstiné comme une
Siete un tanghero o sti-

ANDRONICO. *f*

Seul i-ci je suis le maître.
Ma il padron voglio esser i-ò..

E. mu-le!
-na-to.

Vous n'êtes qu'un vieil a - va-re, Tout le monde le dé -
Ma a un vecchio ed un a - - varo - O - gnu-no ve-de

A. Je le suis et je veux l'être.
Ma lo sposo è de-sti - na-to.

p legg.

E. *-clare; Votre nièce est la vic - ti-me de votre amour pour l'ar - gent. Vous n'ê - tes qu'un vieil a -*
chia - ro Che la ne-po-te no - stra Si vuol sa - gri - fi - car; Ma a un vecchio ed un a -

A. *Quant à moi, je le dé -*
Que - sta vol - ta il mio ra -

SOP. *pp*
On di -
Quel che

TÉN. *pp*
On di -
Quel che

BASS. *pp*
On di -
Quel che

p

E. *-va-re. Un ty-ransombret bar - ba-re, Et de plus, je le dé - cla-re. Un homme in - in - telli -*
- raro O - gnu - no ve - de chia - ro Che la ne-po-te no - stra Si vuol sa - gri - fi -

A. *-cla-re, Ce ma - ri - a - gème plait. Tout - à - fait!*
- le - re Voglio, fatto e si fu - rà, si fa - rà.

Cresc.

-rait qu'on se dis - pu - te, Ça de - vient très a - mu -
di - con di sa - pe - re A - vrei gran cu - rio - si -

Cresc.

-rait qu'on se dis - pu - te, Ça de - vient très a - mu -
di - con di sa - pe - re A - vrei gran cu - rio - si -

Cresc.

-rait qu'on se dis - pu - te, Ça de - vient très a - mu -
di - con di sa - pe - re A - vrei gran cu - rio - si -

Cresc.

E. *-gent.*
-car

A. *p*

Vous perdez votre pei - ne. La ré - sistance est vai - ne;
In somma, o mia si - gno - ra, *S'oppone i - nu - til - men - te;*

-sant.
-tù.

-sant.
-tù.

-sant.
-tù.

p

A. *tr* *tr* *tr*

Car j'ai fait choix d'un homme. Très o - pu - lent en - somme, D'humeur calme et tran -
Mi sembra che un tal spo - so S'ia più che suf - fi - ciente; E ricco e fa - col -

A. *p* ⁽¹⁾ *Molto riten.*

-quil - le, Et d'esprit sé - ri - eux. *Un jou - venceau sans*
-to - so, E questo può bas - tar. *Vor - reb - be dar - ta a un*

tr *Molto riten.*

f *pp*

(1) Coupure facultative en passant à la page 20, mes. 1.

A. *a Tempo.*

dou - te, Se - rait mieux, se - lon vous; Mais j'ai plus de sa -
 gio - ru - ne? Ca - pis - co; Mâ - un in - gan - no. Vou - ro - glio che la

Cresc. *Cresc.*

- ges - se, Et sais que la jeu - nes - se Dis - sipe en un ins -
 do - te Si mangi tu men d'un an - no. Lei pen - sa as - sai da

Cresc. *Cresc.*

A. - tant — Le bel argent comptant, Et que souvent du plus grand bien Au bout d'un an ne reste
 pas - za Se cuot che la ra - gis - za Con un zerbin spian - ta - to A - vessi a mari -

A. rien. Vous par - lez comme u - ne fol - le; moi, je sais ce
 - tur. fo - son ma - tri - co - la - to; So ben quel

EUFEMIA. *p*

Mais je parle... à quoi bon? Il a per-du la rai-
A un uom sen-za ra-gione E i-nu-tile il par-

que je fais.
che ho du far.

SOP. *p*

Que la ba-ron-ne par-le
La ba-ro-nes-sa sa par-

TÉN. *p*

Que la ba-ron-ne par-le
La ba-ro-nes-sa sa par-

BASS. *p*

Que la ba-ron-ne par-le
La ba-ro-nes-sa sa par-

E. *Cresc.*

-son. Mais je parle... à quoi bon? Il a per-du la rai-son. Jamais — il n'en-
-lar. A un uom sen-za ra-gione E i-nu-tile il par-lar, è i-nu-ti-le

Cresc.

bien, Que la ba-ron-ne par-le bien, Oui,
-lar, La ba-ro-nes-sa sa par-lar, Si,

Cresc.

bien, Que la ba-ron-ne par-le bien, Oui,
-lar, La ba-ro-nes-sa sa par-lar, Si,

Cresc.

bien, Que la ba-ron-ne par-le bien, Oui,
-lar, La ba-ro-nes-sa sa par-lar, Si,

Cresc.

Rall.

E. *voudra dé-mor dre! Pour u - ne*
il parlar. A un a

A. *C'est perdre vo.tre*
In somma, o mia si -

Rall.

par - le bien! *pp* Que
 sa par lar. *pp* La

par - le bien! *pp* Que
 sa par lar. *pp* La

par - le bien! *pp* Que
 sa par lar. *pp* La

Rall. *f* *p* *pp* *All^{to}*

Suivez.

E. *fil - le si fraîche et si jo*
va - ro, a un fi - nan -

A. *pei - ne; La ré - sis - tance est vai - ne, La ré - sis - tance est*
- gno - ra, S'op - pone i - nul - men - te, s'op - pone i - no - til -

la ba - ron - ne
 ba - ro - nes - sa al

la ba - ron - ne
 ba - ro - nes - sa al

la ba - ron - ne
 ba - ro - nes - sa al

E. *-li e, Ce vieil é*
-sie re, Po ve

A. *vai ne. Car, moi, dans ma sa-ges se, Je sais que la jeu-*
-men te; Non vo-glio che la do-te Si man-gi in men d'un

par le bien!
-fi ne con

par le bien!
-fi ne con

par le bien!
-fi ne con

E. *-poux, quel le fo*
-ri uu ju pie

A. *-nes se Dis-sipe en un ins-tant Le bel ar-gent comp*
-an no; Non vo-glio che lu do-le Si mangi in men d'un

Certe, elle a rai
gar bo sa par

Certe, elle a rai
gar bo sa par

Certe, elle a rai
gar bo sa par

E. *li - tu. el C'est un*
-tu. A un a

A. *-tant. Oui, moi, dans ma sa - ges - se, je sais que la jeu -*
an - no. Lei pensa as - sai da paz - za Se vuol che la ru -

-son! Oui,
-lar; La

-son! Oui,
-lar; La

-son! Oui,
-lar; La

E. *cri - me, un vrai cri*
-ra - ro, a un fi nar

A. *-nes - se Dis - sipe en un ins - tant Le bel ar - gent comp -*
-gaz - za, Se vuol che la ra - gaz - za Con un ser - bin spian -

certe, elle a cent
ba - ro - nes - sa ul

certe, elle a cent
ba - ro - nes - sa ul

certe, elle a cent
ba - ro - nes - sa ul

E. *me, Dont la vie*
-sie re Po re

A. *-tant, Et que du plus grand bien Il ne lui res-te*
-ta to. Con un ser-bin spian-ta to, A- vossi a ma-ri-

fois rai-son,
-fi ne con

fois rai-son,
-fi ne con

fois rai-son,
-fi ne con

E. *-ti me Fait pi-*
-ri na fa pic-

A. *rien. C'est per-dre vo-tre pei-ne, La ré-sis-tance est*
-tar. Io son ma-tri-co-la to; So ben quel ché ho da

Certe, elle a cent
gar ho sa par

Certe, elle a cent
gar ho sa par

Certe, elle a cent
gar ho sa par

♩ Récit. Lento.

a Tempo.

A.

Voi-là bien les fem - mes! Comment les conten - ter?
 Cosa son mai le fem - mi-ne, Non posso in-do-ri - nar.

pp *Suivrez.* *pp*

A.

Creusez-vous donc la tête Pour leur chercher un é -
 Di e not-te si af-fa - ti - ca-no Lo spo-so a ri-cer-

A.

-poux!
 -car. Et quand il est trou -
 E quan-do poi lo

A.

-vé, jamais il n'est selon leurs goûts. L'un est trop grand de tail - le, et l'autre pas as -
 tro - va-no, Si voglion far pre - gar: E ques-to trop-po gio - va-no, E troppo vecchio

Cresc.

A.

-sez; Le premier est trop mai - gre, et le second trop gras. S'il a belle fi -
 l'al - tro; Costui lo chiaman sto - li - do, Quest'altro trop - po scal - tro; Non vogliono sia

A.

-gu - re, Il n'a plus de che - veux, Ou bien dans son al - lu - re Parait disgra - ci -
 pal - li - do; Il ros - so non li pia - ce; Del grasso si spa - ven - ta - no; Il ma - gro li dis -

A.

Dimin.

-eux. — Ja - mais Avec les fem - mes on ne peut vivre en paix. —
 -pia - ce. In - som - ma so - no fat - te Per far - ci dis - pe - rar. —

Dimin.

A.

— Mais, par - bleu, je prétends faire — et fe - rai Tout à mon
 — Ma a - mo - do mio per Bac - co A - des - so ro - glio

ECFEMIA.

E. *gré. fur. p*
 Quand je parle, à quoi bon? Il a per_du la rai_son. Quand je parle, à quoi
A un uom senza ra_gio - ne E i - nu_tile il par - lar. A un uom senza ra -

A.

SOPR. *p*
 Que la ba - ron - ne par - le bien! Elle a vrai -
Lu ha - ro - nes - sa sa par - lar. lu ha - ro -

TÉN. *p*
 Que la ba - ron - ne par - le bien! Elle a vrai -
Lu ha - ro - nes - sa sa par - lar. lu ha - ro -

BASSES: *p*
 Que la ba - ron - ne par - le bien! Elle a vrai -
Lu ha - ro - nes - sa sa par - lar. lu ha - ro -

E. *Cresc. Rall. Dim.*
 bon? Il a perdu la rai_son. Jamais il n'en voudra démor
- gio - ne E i - nu_tile il par - lar. è i - nu - li - le il par - lar.

Cresc.
 - ment cent fois rai - son, cent fois rai - son.
 - nes - sa sa par - lar. Si, sa par - lar.

Rall.
 - ment cent fois rai - son, cent fois rai - son.
 - nes - sa sa par - lar. Si, sa par - lar.

Rall.

E. *pp* dre. Pour u - ne fil - le si fraîche et si jo -
A *pp* *A* un a - va - ro, a un fi - nan -

pp Creusez-vous donc la tête Pour leur chercher un époux! Quand vous l'avez trou -
pp Co - sa son mai - le femmine, Non posso in - do - ri - nar. Di e noi - tesi affu -

Eh! mais, monsieur se
pp *Ri* scal - dasi il pa -

Eh! mais, monsieur se
pp *Ri* scal - dasi il pa -

Eh! mais, monsieur se
pp *Ri* scal - dasi il pa -

All^{to}
pp *Suivcz.*

E. - li - e, Ce vieil é -
A - zie - re, Po - re -

- vé, Ja - mais il n'est se - lon leurs goûts. L'un est trop grand de
- ti - ca - no. Lo spo - so a ri - cer - car: E poi quin - de lo

fà - che, Et
- dro - ne Mi

fà - che, Et
- dro - ne Mi

fà - che, Et
- dro - ne Mi

E. *poux, quel le fo*
ri na fi pic

A. *taille, et l'au-tre ne l'est pas as-sez. Le pre-mier est trop*
tro-ra-no, Si ro-glion far pre-gar: E ques-to trop-po

tout va se gâ
sem bra:un brut - to af

tout va se gâ
sem bra un brut - to af

tout va se gâ
sem bra un brut - to af

E. *li e! C'est un*
tin. A un a

A. *maigre, et le se-cond se-ra trop gras. Et s'il a bel-le fi-*
gio-ra-ne, E trop-po rec-chio l'al-tro; Cos-tui lo chia-man

-ter. Mon
-far: Ri

-ter. Mon
-far: Ri

-ter. Mon
-far: Ri

F. *crime, un vrai cri*
-ra ro, a un fi - man

A. *-gu - re, C'est qu'il man_que de che_veux. Un troi_sième en son al_*
sto - li - do, Questo al - tro trop - po scal - tro; Non ro - glio - no sia

-sieur vraiment se
scal da - si il pa

-sieur vraiment se
scal da - si il pa

-sieur vraiment se
scal da - si il pa

F. *me, Dont la vie*
-zie re Po - re

A. *-lu - re Leur pa - rait dis - gra - ci - eux. Non, ja - mais a - vec les*
pal - li - do; Il ros - so non li pia - ce; Del gras - so si spa -

fà - che, Et
dro - ue Mi

fà - che, Et
dro - ue Mi

fà - che, Et
dro - ue Mi

E. *ti - me* *Fait* *pi*
ri - na *fa* *pie*

A. *fem - mes nous ne pou - vons vivre en paix, Nous ne pou - vons vivre en*
ren - la - no; Il ma - gro li dis - pia - ce. In - som - ma so - no

tout va se
sem bra un brut - to af - ga

tout va se
sem bra un brut - to af - ga

tout va se
sem bra un brut - to af - ga

E. *tié, Hélas!* *fait pi -*
tà, *fa* *pie -*

A. *paix. Non, non, ja - mais On n'a la*
fut - te, Si, per - far - ci dis - pe -

- ter. Rien ne peut plus les ar - rè -
- fur, Si, si, mi sem - bra un brut - to af -

- ter. Rien ne peut plus les ar - rè -
- fur, Si, si, mi sem - bra un brut - to af -

- ter. Rien ne peut plus les ar - rè -
- fur, Si, si, mi sem - bra un brut - to af -

E. *-tié, oui, oui, fait pi - tié, fait pi - tié, oui, oui, fait pi -*
-tà, Si, si, fù pie - tà, fù pie - tà, Si, si, fù pie -

A. *paix. Hé - las! ja - mais*
-rar, Si, dis - pe - rar,

-ter. C'est a - mu - sant,
far, un brullo af - far,

-ter. C'est a - mu - sant,
far, un brullo af - far,

-ter. C'est a - mu - sant,
far, un brullo af - far,

E. *-tié, fait pi - tié.*
-tà, fù pie - tà.

A. *On n'a la paix, ja - mais!*
si dis - pe - rar. si, si.

PASQUINO (*accourant.*) *f*

Messieurs, voyez-vous.
Si - gno - ri, da lon -

C'est a - mu - sant, Vrai - ment!
un brullo af - far. af - far.

C'est a - mu - sant, Vrai - ment!
un brullo af - far. af - far.

C'est a - mu - sant, Vrai - ment!
un brullo af - far. af - far.

a To
f

P. 

pas, — Au grand galop, là-bas — Un brillant é-qui - pa - ge S'ap - pro - che de ces
- ta - no Si vede un carroz - si - no, Fra poco è a noi vi - ci - no, Vi vengo ad an - ri -

EUFEMIA. **Récit.**
Ah! tout ce la m'a -
Non me ne importa un

ANDRONICO.
C'est notre a - mi, je gage; J'en ai le cœur joy - eux.
Ah! ah! questo è l'a - mi - co, Mi sen - to giu - bi - lar.

P. 

lieux?
- sar.

fp Suivez.

E. **a Tempo.** **Récit.** **a Tempo.** **Cresc.**
- ga - ce, A quoi bon dis - cu - ter? Je quitte — en - fin la
fi - co, Po - tes - se ro - ve - sciar. Se siete — un sciocco, un

A. **a Tempo.** **a Tempo.**
Oui, tout ce la m'aga - ce, Il
Già quel che ho detto, ho det - to, M'im -

p **Cresc.**

E. *f*
pla - ce, C'est trop nous dis - pu - ter. Non, non, je ne veux plus vous
mul - to. Non vo - glio più ascol - tar, No, no, no, no, non vo - glio

A. *Cresc.* *f*
faut quitter la pla - ce. C'est trop vous
pe - gno per di - spect - to; Ma a mo - do

E. *Cresc.* *ff*
é - couter, non, non, non, non, Je ne veux plus vous écou -
più ascoltar, No, no, no, no, no, no, non vo - glio più ascol -

A. *Cresc.*
é - couter, As - sez! Si - lence! Si - lence!
mio voglio far. si, si, Per Bacco! Per Bacco!

DON PROCOPIO. *f* *(entrant.)* *Cresc.* *ff*

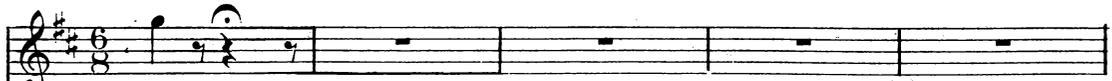
SOPRANI. *f* *Cresc.* *ff*
Allons! Al lons! Allons! Pourquoi tous deux si fort vous dispu -
Ma per pie - ta qui in pub - bli - co, No, no, non state a ta - roe -

TÉNORS. *f* *Cresc.* *ff*
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Sans rire on ne peut pas les é - cou -
Ah! ah! ah! ah! che dal gran ri - de - re Mi sen - to già cre -

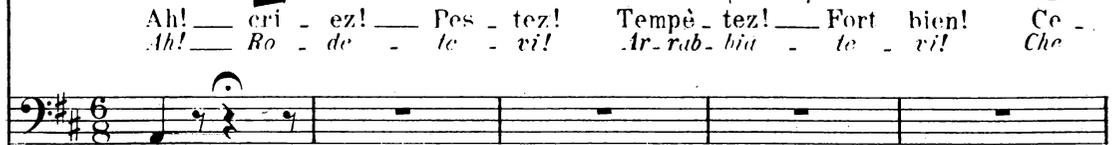
BASSES. *f* *Cresc.* *ff*
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Sans rire on ne peut pas les é - cou -
Ah! ah! ah! ah! che dal gran ri - de - re Mi sen - to già cre -

Cresc. *ff*

All^o vivo.

E. 

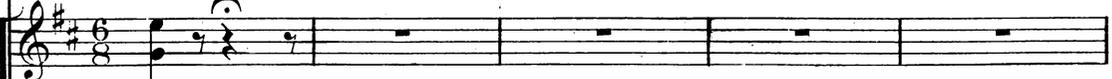
A.  *f*

D. P. 

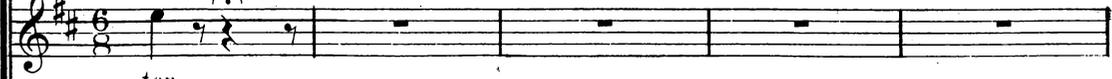
-ter.
-lar.

Ah! — cri — ez! — Pes — tez! Tempè — tez! — Fort bien! Ce —
 Ah! — Ro — de — te — vi! Ar — rab — biu — te — vi! Che

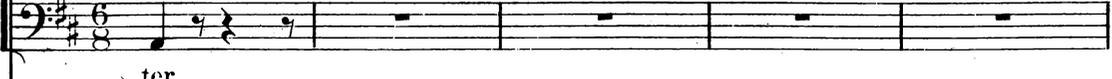
-ter.
-car.All^o vivo.







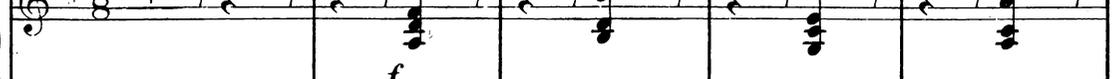






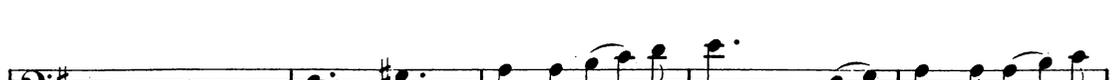
-ter.
-par.-ter.
-par.All^o vivo.

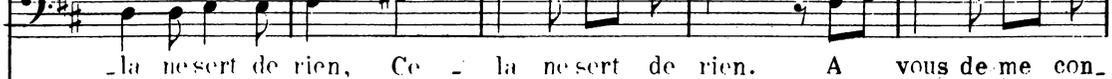






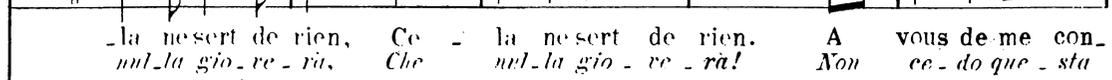




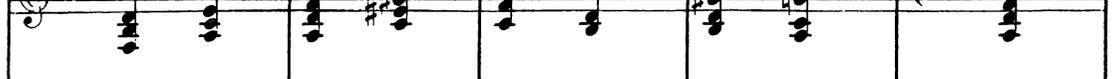


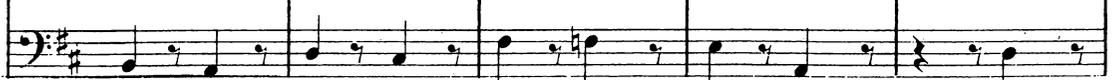
-ter.
-par.All^o vivo.

A. 











-la ne sert de rien, Ce — la ne sert de rien. A vous de me con —
 nul — la gio — ve — rà, Che nul — la gio — ve — rà! Non ce — do que — stu

A.

-naï - tre! Je fe - rai ma vo - lon - té. I - ci, je suis le maî - tre, Jen -
 vol - ta, Non can - gio ro - lon - tà. Non ce - do que - sta vol - ta. Non

A.

-tends être é - cou - té. Cri - ez donc à votre ai - se, tempè -
 can - gio ro - lon - tà. Ro - de - teri! Ar - rab - bia - te - ri! Che

p

A.

-tez à vo - tre gré! Ce - la, sachez le bien, Ne ser - vi -
 nul - la gio - re - rà! Ro - de - teri, Ar - rab - bia - te - ri! Che

A.

-ra vraiment de rien. Car moi, je vous le ju - re, moi
 nul - la gio - re - rà! Non ce - do que - sta vol - ta. Non

sempre f

f

EUFEMIA.

seul suis maître i - ci, Je suis i - ci le maître, Et j'entends être o - bé -
can - gio ro - lon - tu. Non ce - do que - stu rol - la. Non can - gio ro - lon -
 DON PROCOPIO.

SOPRANI.
 TÉNORS.
 BASSES.

p
 Vous pou - vez - pes - ter, — Tem - pè - ter — A - vec
Ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te - vi! — Che

i - là!
p
 Cal - mez - vous donc! Ne fai - tes pas De
Cal - ma - te - vi! Guar - da - te - vi D'u -

p
 E - loi - gnons - nous dis - crè - te - ment, Lais -
Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li In

p
 PASQUINO E - loi - gnons - nous dis - crè - te - ment, Lais -
 avec les Basses. *Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li In*

p

E.
moi ce-la ne ser-vi-ra de rien, Non, sur ma foi! Vous pou-vez-
nul - la gio-re-ra, che - nul - la gio-re-ra! Ro - de - te -

D.P.
-vant ces gens tant de fra - cas! Cal - mez - vous
sar, d'u - sar pub - bli - ci - ta! Cal - ma - te -

-sons les cri - er li - bre - ment! Plus tard nous
pie - na, pie - na li - ber - tà. Già il tutto un

-sons les cri - er li - bre - ment! Plus tard nous
pie - na, pie - na li - ber - tà. Già il tutto un

-sons les cri - er li - bre - ment! Plus tard nous
pie - na, pie - na li - ber - tà. Già il tutto un

E.
pès - ter, Tem - pè - ter, A - vec moi ce-la ne ser-vi-ra de
-vil Ar - rab - bia - te - ri! Che - nul - la gio - re - ra, che -

D.P.
donc, ne fai - tes pas De - vant ces gens tant
-vil! Guar - da - te - ri D'u - sar, d'u - sar pub -

sau - rons bien com - ment Se con - clu - ra l'é -
-po'al - la vol - ta, Si sa - prà col tem - po,

sau - rons bien com - ment Se con - clu - ra l'é -
po'al - la vol - ta, Si sa - prà col tem - po,

sau - rons bien com - ment Se con - clu - ra l'é -
po'al - la vol - ta, Si sa - prà col tem - po,

E.
rien, Non, sur ma foi! Bet - ti - na - ne - va - pas - o - hé -
nul - la gio - ve - rà! Bet - ti - na - que - sta - vol - ta Di

D.P.
de fra - cas! Nous en re - par - le - rons plus
- bli - ci - tà! Con flem - ma un' al - tra - vol - ta,
- vè - ne - ment. Oui,
si sa - præ, Si!

- vè - ne - ment. Oui,
si sa - præ, Si!

- vè - ne - ment. Oui,
si sa - præ, Si!

E.
- ir Et de dé - pit - vou - dra mou - rir. Bet -
duo - lo - cre - pe - rà, Si, cre - pe - rà. Bet -

D.P.
tard, Tran - quil - le - ment, plus à l'é - cart, Nous
con flem - ma un' al - tra - vol - ta, Di - più si

oui, oui, oui!
Si! Si! Si!

oui, oui, oui!
Si! Si! Si!

oui, oui, oui!
Si! Si! Si!

E. *ti - na - ne - va - pas - o - bé - ir - Et - de - dé -*
li - na - que - sta - vol - tu Di - duo - lo - cre - pe -

D.P. *en re - par - le - rons plus tard, Tran - quil - le -*
par - le - ra, di - pin, di pin, si par - le -

Plus tard nous sau - rons
Col tem po tut to

Plus tard nous sau - rons
Col tem po tut to

Plus tard nous sau - rons
Col tem po tut to

E. *-pit - vou - dra - mou - rir. Vous - pou - vez - pes - ter -*
ra, Si - cre - pe - ra. Ro - de - te - ri! Ar - rab -

D.P. *ment, plus à l'é - cart. Cal - mez - vous donc! Ne*
ra, si par - le - ra. Cal - ma - te - ri! Guar -

bien com - ment Se - con - clu - ra l'é -
si sa - ment pra. Sco - stia - mo - ci! La -

bien com - ment Se - con - clu - ra l'é -
si sa - ment pra. Sco - stia - mo - ci! La -

bien com - ment Se - con - clu - ra l'é -
si sa - ment pra. Sco - stia - mo - ci! La -

E.

Tem - pè - ter. A - vec moi ce - la ne ser - vi - ra de
 - hi - a - te - vi! Che - nul - la gio - re - ra, che -

ANDRONICO.

A.

Cri - ez, pestez Et tempè - tez! Ce - la ne ser - vi - ra de rien. Je
 Ro - de - te - vi, ro - de - te - vi! Arrabbia - te - vi! Che nul - la gio - ve -

R.P.

fai - tes pas De - vant ces gens tant
 da - te - vi D'u - sar, d'u - sar pub -

- vè - ne - ment. Re - ti - rons - nous dis -
 - scia - ro - li. In - pie - na, pie - na,

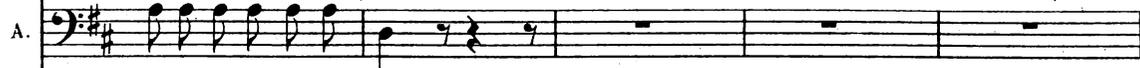
- vè - ne - ment. Re - ti - rons - nous dis -
 - scia - mo - li, In - pie - na, pie - na,

- vè - ne - ment. Re - ti - rons - nous dis -
 - scia - mo - li, In - pie - na, pie - na,

(h) (h) (h)



rien, Non, sur ma foi! Vous pou - vez pes - ter, Tem - pè -
nul - la gio - re - rà! Ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - le -



ferai ce qui me convient.
-rà, che nulla gio - re - rà!



de fra - cas! Cal - mez - vous done! Ne fai - tes -
- bli - ci - tà! Cal - ma - te - vi! Guar - da - te -



-crè - te - ment! Qu'ils se cha - mail - lent li - bre -
li - ber - tà! Giù il tutto un po' al - la rol - ta,



-crè - te - ment! Qu'ils se cha - mail - lent li - bre -
li - ber - tà! Giù il tutto un po' al - la rol - ta,



-crè - te - ment! Qu'ils se cha - mail - lent li - bre -
li - ber - tà! Giù il tutto un po' al - la rol - ta,

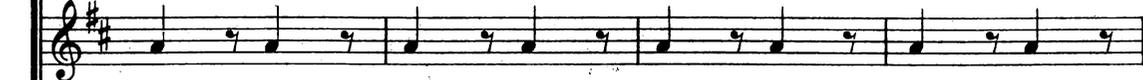


E. 
 _ter. A - vec moi ce - la ne ser - vi - ra de rien, Non, sur ma
 - vi! Che - nul - la gio - ve - rà, che - nul - la gio - ve -

A. 
 Cri - ez, pestez Et tempêtez! Ce - la ne ser - vi - ra de rien. Je fe - rai ce qui me con -
 Ro - de - te - vi, ro - de - te - vi! Arrab - bia - te - vi! Che nul - la gio - ve - rà, che nul - la gio - ve -

D.P. 
 pas De - vant ces gens tant de fra -
 - vi D'u - sar, d'u - sar pub - bli - ci -


 - ment! Re - ti - rons - nous pour le mo -
 Si sa - præ col tem - po, si sa -


 - ment! Re - ti - rons - nous pour le mo -
 Si sa - præ col tem - po, si sa -


 - ment! Re - ti - rons - nous pour le mo -
 Si sa - præ col tem - po, si sa -


 (h) (h) (h)

E.

foi! Bet - ti - na — ne — va — pas — o - bé - ir — Et —
 - rà! Bet - ti - na — que - sta — rol - ta Di - duo - lo —

A.

-vient. C'est moi qui suis le maître i - ci. Je
 - rà! No, no, non ce - do que - sta rol - ta,

D.P.

- cas! Non! Non!
 - là. Si! Si!

- ment! Oúi! Oúi!
 - prà, Si! Si!

- ment! Oúi! Oúi!
 - prà, Si! Si!

- ment! Oúi! Oúi!
 - prà, Si! Si!

Cre

E. *de dé - pit - vou - dra - mou - rir. - Bet - ti - na, - ne - va -*
cre - pe - rà, - si, - cre - pe - rà. - Bet - ti - na - que - sta -

Cre

A. *pré - tends donc être o - bé - i. Je suis le mai - tre*
No, non can - gio ro - lon - tà. No, no, non can - gio

Cre

D. P. *Non! _____ Non! Cal - mez -*
Si! _____ Si! Cal - ma -

Cre

Oui! _____ Oui! Nous at -
Si! _____ Si! Col tem -

Cre

Oui! _____ Oui! Nous at -
Si! _____ Si! Col tem -

Cre

Oui! _____ Oui! Nous at -
Si! _____ Si! Col tem -

Cre

- *scen* - - - - - *do.* - - - - -

F. pas o - bé - ir - Et de dé - pit - vou - dra - mou -
 - rèl - ta di duo - lo - cre - pe - ra, - si - cre - pe -

- *scen* - - - - - *do.* - - - - -

A. seul i - ci. Je pré - tends donc être o - bé -
 ro - lon - tà, no. No. non can - gio ro - lon -

- *scen* - - - - - *do.* - - - - -

D.P. vous done! Par - lez plus
 - te - ri, Cal - ma - te -

- *scen* - - - - - *do.* - - - - -

- ten - dons le dé - noue -
 po - tut to si ste,

- *scen* - - - - - *do.* - - - - -

- ten - dons le dé - noue -
 po - tut to si sa -

- *scen* - - - - - *do.* - - - - -

- ten - dons le dé - noue -
 po - tut to si sa -

- *scen* - - - - - *do.* - - - - -

Prestissimo.

f sempre.

E. 

-rir. Al - lez, cri - ez, ju - rez, Pes - tez et tem - pè - tez!
-rà! Ro - de - te - ri, ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te - ri!

A. 

-i. Al - lez, cri - ez, ju - rez, Pes - tez et tem - pè - tez!
-tà. Ro - de - te - ri, ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te - ri!

D.P. 

bas! Par - lez plus bas! Ne fai - tes pas tant de fra - cas!
-vi! Guar - da - te - ri D'u - sar, d'u - sar pub - bli - ci - tà!

f sempre.



-ment. E - loi - gnons-nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!
-prù. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!

f sempre.



-ment. E - loi - gnons-nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!
-prù. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!

f sempre.



-ment. E - loi - gnons-nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!
-prù. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!

Prestissimo.

f sempre.



E. 

Ja - mais Bet - ti - na — Ne cé - de -
Si, si, si, Bet - ti - na cre - pe -

A. 

Non, non, non, non, non, non, non, ce - la ne sert de
No, no, no, no, no, no, no, non can-gio vo - lon -

D.P. 

Ah! cal - mez - vous done! Par - lez plus bas! Point de fra -
Si, guar - da - te - ri D'u - sar, d'u - sar pub - bli - ci -



Re - ti - rons - nous! Oui, — sor - tons! — Sor -
Tut - to un po'al - la vol - ta Si — sa



Re - ti - rons - nous! Oui, — sor - tons! Sor -
Tut - to un po'al - la vol - ta Si sa -



Re - ti - rons - nous! Nous sau - rons plus tard le dénoue -
Tut - to un po'al - la vol - ta Si sa - pra, si, si. sa.



E.

-ra. Al - lez, cri ez, ju - rez, Pes - tez et tem - pê - tez!
 -rà. Ro - de - te - vi, ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te - vi!

A.

rien. Tant qu'il vous plaît, cri - ez, Pes - tez et tem - pê - tez!
 -tù. Ro - de - te - vi, ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te - vi!

D.P.

-cas! De - vant ces gens, pas de fra - cas! Par - lez plus bas!
 -tù! Cal - ma - te - vi, cal - ma - te - vi, cal - ma - te - vi!

-tons! Re - ti - rons - nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!
 -prà. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!

-tons! Re - ti - rons - nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!
 -prà. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!

-ment. Re - ti - rons - nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!
 -prà. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!

Ja - mais, Bet - ti - na, ne vou - dra, Ja -
Si - si, Bet - ti - na cre - pe - ra. Si,

Mor - bleu! Mor - bleu! Je veux fai - re ce qui me con - vient. Cri -
No, no, no, no, no, no, non can - gio ro - lon - tà. Ro -

Ah! cal - mez - vous donc! Par - lez plus bas! Pas de fra - cas!
Ah! cal - ma - te - vi D'u - sar, d'u - sar pub - bli - ci - tà!

E - loi - gnons - nous! Oui, par - tons! Sor - tons!
Tut - to un po' al - la vol - ta si sa - præ.

E - loi - gnons - nous! Oui, par - tons! Sor - tons!
Tut - to un po' al - la vol - ta si sa - præ.

E - loi - gnons - nous! Nous sau - rons plus tard le dé - nouement.
Tut - to un po' al - la vol - ta si sa - præ, si, si sa - præ.

Staff E (Soprano): Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The melody consists of quarter and eighth notes.

-mais Bet - ti - na ne vou - dra, Ja - mais Bet - ti - na ne vou - dra. Bet -
si, Bet - ti - na cre - pe - rà, Si. si, Bet - ti - na cre - pe - rà. Si.

Staff A (Alto): Bass clef, key signature of two sharps (F# and C#). The melody consists of quarter and eighth notes.

-er ne ser - vi - ra de rien. Mal - heur à qui ré - sis - te - ra! Je
de - te - vi! Ar - rab - bia - te - vi! Ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te - vi, La -

Staff D.P. (Double Bass): Bass clef, key signature of two sharps (F# and C#). The melody consists of quarter and eighth notes.

Cal - mez - vous donc!
Cal - ma - te - ri,

Cal - mez - vous donc! Par -
Cal - ma - te - ri, Cal -

Staff (Tenor): Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The melody consists of quarter and eighth notes.

Pour le mo - ment,
Sco - stia - mo - ci!

Dis - crè - te - ment Sor -
La - scia - mo - li! Tut -

Staff (Soprano): Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The melody consists of quarter and eighth notes.

Pour le mo - ment,
Sco - stia - mo - ci!

Dis - crè - te - ment Sor -
La - scia - mo - li! Tut -

Staff (Alto): Bass clef, key signature of two sharps (F# and C#). The melody consists of quarter and eighth notes.

Pour le mo - ment,
Sco - stia - mo - ci!

Dis - crè - te - ment Sor -
La - scia - mo - li! Tut -

Piano accompaniment: Grand staff with treble and bass clefs, key signature of two sharps (F# and C#). The music features chords and moving lines in both hands.

E.

-ti - na ré - sis - te - ra,
Bet - ti - na cre - pe - rà,

A.

suis maître, on le ver - ra,
- scia - te mi in li - ber - ta,

D.P.

-lez bas! Pas de fra - cas!
- ma - te - vi per pie - tà,

-tons, très dis - crè - te - ment!
- to, tut - to si sa - pra,

-tons, très dis - crè - te - ment!
- to, tut - to si sa - pra,

-tons, très dis - crè - te - ment!
- to, tut - to si sa - pra,

E.
On le ver - ra.
Si, cre pe - ra.

A.
On le ver - ra.
in li ber - tà!

P.
Par lez plus bas!
Si, per pic - tà.

Oui, sor tons!
si sa pra.

Oui, sor tons!
si sa pra.

Oui, sor tons!
si sa pra.

The musical score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It features three vocal parts: Soprano (E.), Alto (A.), and Piano (P.). The piano accompaniment is written in two staves. The lyrics are in French. The score includes various musical ornaments and triplets. The lyrics are: "On le ver - ra. Si, cre pe - ra." (Soprano), "On le ver - ra. in li ber - tà!" (Alto), "Par lez plus bas! Si, per pic - tà." (Piano), "Oui, sor tons! si sa pra." (Soprano), "Oui, sor tons! si sa pra." (Alto), and "Oui, sor tons! si sa pra." (Piano). The piano accompaniment features a prominent triplet pattern in the right hand and a steady bass line in the left hand.

Récit.

EUFEMIA, ERNESTO, ANDRONICO.

No 1^{bis}

Andantino.

EUFEMIA.

ERNESTO.

ANDRONICO.

PIANO.

(Ernesto arrive, en habits de voyage.)
(Ernesto arriva in abito da viaggio.)

Accelerando

(con gioia.)
(avec joie.)

Mon ne-
Mio ni-

(avec étonnement.) (meravigliato.)

Er - nes - to!
Er - ne - sto!

e cresc.

fp

W. *-veu!* C'est lui!
-po-te! E lui!

E.

(a parte, mentre Eufemia abbraccia Ernesto.)
(à part, tandis qu'Eufémia embrasse Ernesto.)

A. Quel contre-temps! Il est un peu trop tôt re-ve-nu de vo-
Qual. *contrattempo!* *Ei ri-tor-nà da* viaggio un po' trop-po per

(guardando attorno.)
(regardant autour de lui.)

ERNESTO.

Et ma sœur, Bet - ti - na?
E mia so-rel-la Bet - ti - na?

A. -ya - - ge.
tem - - po.

Meno mosso.

(imbarazzato e ironico.)
(avec un mélange d'embarras et d'ironie.)

A. Toujours do - cile et
Sempre do - ci - le e

(con importanza.)
(avec importance.)

A.

sa - ge... A - vec Don Proco - pio
sa - via... Con Don Proco - pio

A.

jus-te-ment au-jour-d'hui El-le va con-trac-ter un bril-lant ma-ri -
per l'ap-punto og-gi stesso un bril-lan-te con - trat-to di nozze es-sa

(sotto voce a Ernesto.) Più mosso.
EUFEMIA (bas à Ernesto.)

A ce pro - pos, je veux te par - ler, car j'en -
Ma su ciò io vo - gliò par - lar - ti, son fu -

- a - - ge.
fir - - ma.

Più mosso.

p

E.

- ra - ge, Et peut - être aurons-nous be - soin — de ton ap -
- rio - sa, e bi - so - gno del tuo ap - pog - gio noi for - se a -

AIR.

BETTINA, seule.

N^o 2.

BETTINA. *Allegro.*

- la - - - ge.
- te.

Allegro.

PIANO. *ff*

B. *Con fuoco.*

En
Vo -

B.

vain l'oncroit nous dé - su - nir, Par u - ne loi bar - ba - re. Je
- ler che spo - si un rec - chio, Che per - da l'a - mor mi - o, Vo -

p

B.

veux plutôt cent fois mourir, A - vant qu'on nous sé - pa - re.
- ler che spo - si un rec - chio, Che per - du l'a - mor mi - o,

p

B.

Oui, je perdrai la vi - e, S'il faut que je l'ou - bli - e.
 Que - sto sì chia - ma, o Di - o, Un bar - ba - ro pe - nar;

f *Sempre f*

B.

Cresc.
 Un doux serment nous li - e ———— Que je ne peux tra -
 Que - sto sì chia - ma, o Di - o, ———— Un bar - ba - ro pe -

Cresc. *ff*

B.

- hir. Un doux serment nous
 - nar. De - ci - sa son piut-

f *p legg.*

B.

li - e, Et je perdrai la
 - tos - to, Mo - rir in questo i -

f *p*

poco a poco cresce.

B. *vi - e, A - vant que je l'ou - bli - e. Plu -*
- stan - te. Che per - de - re l'a - man - te, Il

- f

B. *-tôt que le tra - hir Je*
so - spi - ra - to a - mor, Il

Rit. p

B. *suis - prête - à mou - rir. En*
so - spi - ra - to a - mor. Il

Con grazia.

B. *vain autour de moi, L'envie our - dit sa tra - me; Il*
gia giu - ra - to fede A più fe - li - ce og - get - to; Per

(Harpes.)
p legg. arpeggiando.

B.

a — re — cu ma foi; L'a — mour seul nous ré — cla — me, Et
 lui — sen — to nel pet — to Il — co — re pal — pi — tar. Ho

The first system of music consists of a vocal line (B) and a piano accompaniment. The vocal line begins with a melodic phrase in a minor key, with lyrics 'a — re — cu ma foi; L'a — mour seul nous ré — cla — me, Et lui — sen — to nel pet — to Il — co — re pal — pi — tar. Ho'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

B.

douce est à notre à — me, L'ar — deur qui nous en — flam — me; Je
 giù giura — to fe — de A più fe — li — ce og — get — to; Per

pp

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics 'douce est à notre à — me, L'ar — deur qui nous en — flam — me; Je giù giura — to fe — de A più fe — li — ce og — get — to; Per'. The piano accompaniment includes a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The vocal line ends with a *f* (forte) dynamic marking.

B.

veux é — tre sa fem —
 lui — sen — to nel pet —

f

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics 'veux é — tre sa fem — lui — sen — to nel pet —'. The piano accompaniment includes a *f* (forte) dynamic marking. The vocal line features a triplet of eighth notes.

B.

— me, Et je suivrai sa loi.
 — to Il co — re pal — pi — tar. Tempo 1^o

Sempre f

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics '— me, Et je suivrai sa loi. — to Il co — re pal — pi — tar. Tempo 1^o'. The piano accompaniment includes a *Sempre f* (sempre forte) dynamic marking. The vocal line features a triplet of eighth notes.

B. *O mon amant fi - dè - le,
In van - si cer - ca u - nir mi,*

p legg. *f*

Poco a poco cre.

B. *A l'ai - de je t'ap - pel - le, A l'ai - de je t'ap -
A chi giammai da - re - i D'a - mor gli af fel - ti*

p *Poco a poco cre.*

- seen do. - - - - - f

B. *- pel - le. Viens donc me se - cou - rir! Viens
mie - i Nè un pal - pi - to del cor, Nè un*

- seen do. - - - - - f p

Cresc. *Rit.* *p*

B. *donc me se - cou - rir! En
pal - pi - to del cor! Ho*

Rit. *p* *Cresc.*

Con grazia.

B. vain autour de moi L'envie our - dit sa tra - me. Il
 già giura - to fede A più fe - li - ce og - get - to; Per

p *Arpeggiando.*

B. a — re - çu ma foi; L'a - mour seul nous ré - cla - me, Et
 lui — sen - to nel pet - to Il — èo - re pal - pi - tar. — Ho

B. douce est à notre à - me L'ar - deur qui nous en - flam - me; Je
 già giura - to fe - de A più fe - li - ce og - get - to; Per

pp

B. veux è - tre sa fem -
 lui — sen - to nel pet -

f

Più All^o

B. *me, Et je suivrai sa loi. Ah! c'est envain qu'on croit nous de su -
- to Il co - re pal - pi - tar. Vo - ler, voler: che spo - si un rec -*

Più All^o

Sempre f

B. *- nir, Mieux vaut per - dre la vi -
- chio, Che per - da l'a - mor mi -*

B. *e, Oui, s'il faut ja - mais que je l'ou -
o, Que - sto, que - sto si chia - ma, o Di -*

B. *- bli e, Plu - tôt mou - rir! plu - tôt cent
- o, Un bar - ba - ro, un bar - ba -*

B. *p*

fois. mou - rir! Bien fol est qui vou - drait com -
 - ro pe - nar, un bar - ba - ro pe - nar, un

p legg.

B. *Cresc.*

- bat - tre mon dé - sir! Plu - tôt cent fois mou -
 bar - baro pe - nar, un bar - ba - ro pe -

Cresc.

B. - rir!
 nar.

a Tempo.

ff

Mesure à supprimer
 si l'on enchaîne.

Dim. *p*

Marche et Scène.

BETTINA, EUFEMIA, ERNESTO, ANDRONICO,
DON PROCOPIO, PASQUINO.

N^o 3.

Moderato.

BETTINA.

EUFEMIA.

ERNESTO.

ANDRONICO.

DON PROCOPIO.

PASQUINO.

PIANO. *pp*

EUFEMIA.

Quel bruit!..
Qual suon!..

ANDRONICO.

Quel bruit!..
Qual suon!..

(Si vede sulla collina avanzarsi Odoardo seguito da suoi soldati.)
 (On voit sur la colline s'avancer Odoardo, suivi de ses soldats)

E.

ERNESTO.

Ah! C'est lui, je pen - se? lui-
 Ah! Che mi - i reg - gio! è

Sempre pp

E.

Lui - mè - me!..
 è des - so.

E.

mè - me!..
 des - so.

(accorrendo.)
 PASQUINO (accourant.)

Plus de
 Pre - sto.

P.

dou - te! le co - lo - nel ar - ri - ve, C'est son
 pre - sto! il co - lon - nello ar - ri - va. Il suo

EUFEMIA.
Oh!

ERNESTO.
O joi - el..
Oh! gio - ia!..

P.
beau ré - gi - ment qui s'a - van - ce.
bel reg - gi - men - to si ap - pres - sa.

BETTINA. (à part.)
O joi - el! ô plai - sir, ô douce es - pé -
Oh! gio - ia! Oh! pia - ce - - re! oh! gio - ia! oh! pia -

E.
joi - el..
gio - ia!..

p

pp legg.

- ran. - ce!
- ce - re!

ANDRONICO.
Cou - rons vite à sa ren -
Au - dia - mo a re - der l'a -

f

EUFEMIA.

Cou -
An -

ERNESTO.

Cou - rons!..
An - diam!..

A. *p*

- con - tre!
- mi - co!

PASQUINO.

Cou - rons!..
An - diam!..

p *pp legg.* *Cresc.*

(Escono.)
(Ils sortent.)

BETTINA.

Cou - rons!..
An - diam!..

E. *p*

- rons!..
- diam!..

Cou - rons!..
An - diam!..

(Ils sortent, laissant Procopio plein de dépit. En passant devant lui, Bettina le toise avec un dédain moqueur.)

E. *p*

Cou - rons!..
An - diam!..

(Escono la seiando Don Procopio pieno di dispetto. Passandoli davanti Bettina lo guarda ironicamente.)

A. *p*

Cou - rons!..
An - diam!..

P. *p*

Cou - rons!..
An - diam!..

mf (1)

(1) Au théâtre, on peut d'ici passer à la page 66, mes. 9, en supprimant la partie chantée par Don Procopio. La scène reste vide pendant quelques mesures, et les personnages qui ont couru au devant du colonel rentrent avec lui dans le jardin. Selon cette version, Don Procopio n'intervient plus dans la dispute de la première scène.

DON PROCOPIO. (seul.)

On me ba - fou - e, Et l'on me jou - e! Mais
 Co - sa mai seu - to, io son bur - la - to! Qui

D.P. je ne suis pas du - pe, Mal - heu - reux Don Pro -
 fi - nir - la con vie - ne, Po - re - ro Don Pro -

D.P. - co - pio!.. Sans les biens qu'elle ap - porte en ma - ri -
 - co - pio!.. Non la ro - gliò an - che se a - vesse un mi -

D.P. - a - go, Je crois que re - fu - ser se - rait plus
 - liò - ne. Ques - t'è la fer - ma mia ri - so - lu -

D.P.

sa - ge. Pour l'heure, si -
-sio - ne. Ma sil - to, si -

f *p* *mf legg.*

D.P.

-len - ce! Pru - den - - ce!
-len - sio, Pru - den - - za!

p

D.P.

Les voilà! dia - ble, dia - ble, dia - ble,
Ec - co - li! sit - to, sit - to, sit - to,

pp

(Don Procopio esce.)
(Il sort.)

D.P.

dia - - ble!
sit - - to!

Poco a poco cresc. *ff*

Récit.

BETTINA, ODOARDO, puis ERNESTO.

N^o 3^{bis}

Andantino.

BETTINA.

(Bettina entra da sinistra con Odoardo.)
(Bettina entre par la gauche avec Odoardo.)

ODOARDO.

Andantino.

PIANO.

p Dolce espress.

Più mosso.

B.

Moi? prendre pour époux Don Pro - co - pio? C'est là ce que mon oncle
Io, prender per marito Don Pro - co - pio? è questo che vuole mio

O.

Più mosso.

B.

vent?
zio?

Et je mourrai plu -
Piu_tos_to io mor -

O.

J'empê - cherai ce - la!
Op - pormia ciò sa - pro!

Cresc. ed' accelerando.

B. *-tôt. _____*
rò. _____

Ce vieux, comme la pes-te, Je le fuis et je le dé-
 Quel vec-chio, co-me la pes-te, io lo fug-go e lo de-

Cresc. ed' accelerando.

(indicando Ernesto che entra.)
 (designant Ernesto qui vient d'entrer.)

B. *-tes*
te - te -
sto.

Con- tre
 Contro di

f

Dim.

a Tempo.

B. *lui,*
lui, par bon-heur, mon frère est a-vec
o gio-ia, mio fra-tel - lo è con-

a Tempo.

p

B. *moi.*
me.

(stringendo la mano di Ernesto.)
 ODOARDO. (serrant la main d'Ernesto.)

Eh bien! que ferons-nous? car nous comptons sur
 Eb - be - ne, che farem? poichè noi con-tiam su

TRIO.

BETTINA, ODOARDO, ERNESTO.

N^o 4.

(Ernesto parla sotto voce a loro ed essi ridono)

(Ernesto leur dit quelques mots à voix basse, et ils rient)

Allegro vivo.

BETTINA.

ODOARDO.

ERNESTO.

PIANO.

p

p

BETTINA. *p*

D'a - van - ce le pro - jet me - tente — Et m'en -
 Che ca - ro pro - get - to, Gra - zio - so pen -

pp

R.

-chan - te. La ruse — est pi - quan - te. sa - vante. — Ex - cel -
 - sic - ro! Il co - re uel pet - to Mi fu — giu - bi -

B.

- len - te. Mar - chons tous les trois sans en -
 - lar. Che - ca - ro pro - get - to. Gra -

B.

- tente Ap - pa - ren - tel La lut - te s'an -
 - zio so pen - sie - ro! Il co - re nel

p

B.

- nonce é - mou - vante Et plai - san - te. Ce -
 pet - to Mi - sa - giu - bi - lar. Or -

B.

vieil é - poux, je ga - ge, Bien - tôt pliera ba -
 ven - ga lo spo - so Vec - chiuc - cio, bi -

p

B. *Cresc.*

- ga - ge; Chez lui plein de ra - ge, Il
- lio - so. Scom - met - to che a ca - sa Do -

p *Cresc.*

B. *p*

s'en retour - ne - ra. Bon vo - ya - ge! Je ga - ge qu'en sa
- vra - ri - tor - nar. Si, scom - met - to che a ca - sa Do -

p

B. *Cresc.*

rage, Il s'en i - ra; Vite, il plie - ra ba - ga
- vra - ri - tor - nar. Si, do - vra ri - tor - nar

pp *Cresc.*

B. *ff*

- ge, Et fi - le - ra.
Si, ri - tor - nar.

a Tempo.

ff *p* *Dim.*

ERNESTO *p*

L'époux que l'on
Lo spo - so che ar.

pp legg.

t'offre est un pingre, un a - va - re, Qui veut seu - le - ment empocher tes é -
- ri - va E un sor - dido a - ra - ro, Che sol pel da - nu - ro Si rien ammo -

- cus. Sois donc, a - vec lui, graci - euse et co - quet - te! Dis - lui que tu
- gliar. Tu de - vi col vec - chio. Mostrar - ti gra - zio - sa, E di - gli che

veux é - tre belle et bril - ler. Dis - lui qu'il de - vra, pour prix de sa con -
spo - sa Ti fai per bril - lar, Car ros - se, ca - val - li, Con - vi - ti, bril -

Cresc.

E. 

- què - te, A tou - te dé - pense humblement se pli - er. Dis-lui que tu
- lan - ti, Gran fe - ste, gran bal - li In ca - sa vuoi dar, Ve - sti - ti in brac.

E. 

veux vo - larde fête en fête, Et, suivant ton dé - sir, De plaisir en plai -
- ca - to Con lun - ga tu co - du. Cambiando o - gni mo - da Vorrai rin.no.

E. 

- sir. Alors, sans nul dou - te, Li époux qu'on re - dou -
- var. Sta cer - ta lo spo - so Ca - nuto e got - to

E. 

- te, En plei - ne dé - rou - te, Bien vi - te va fuir.
- so. Lontan mille mi - glia Vedremo scap - par.

BETTINA. *pp* *Cre* - - - *scen* - - -

Sans dou-te, bien vi-te, L'a-va-re va prendre
Sta- cer-to, lo spo-so Ca-nu-to, got-to-so,

ODOARDO. *pp* *Cre* - - - *scen* - - -

Sans dou-te, bien vi-te, L'a-va-re va
Sta- cer-to, lo spo-so Ca-nu-to, got-

pp *Cre* - - - *scen* - - -

Sans dou-te, bien vi-te, L'a-va-re va
Sta- cer-to, lo spo-so Ca-nu-to, got-

f *pp* *Cre* - - - *scen* - - -

- do. - - - - -

B. la fui-te. Bien vite, — il °vou — dra — par —
Ve-dre-mo scap-par, — ve-dre — mo — scap —

0. pren-dre la fui-te. Bien vite, — il vou-dra par —
-to-so, Ve-dre-mo scap-par, — ve-dre-mo scap —

E. pren-dre la fui-te. Bien vite, — il vou-dra par —
-to-so, Ve-dre-mo scap-par, — re-dre-mo scap —

- do. - - - - -

f *pp* *Cre* - - - *scen* - - -

f *p*

B. *-tir.* *D'a-*
-par. *Che*

O. *-tir.*
-par.

E. *-tir.*
-par.

f *Dim.*

B. *-van - ce le pro - jet — me — tente — Et m'en - chan - te; La*
ca - ro pro - get - to, Gra - zio - so pen - sie - ro! Il

O. *p*
Le pro - jet m'en - chan - te; L'i - dée
Che ca - ro pro - get - to, Gra - zio -

E. *p*
Le pro - jet m'en - chan - te; L'i - dée
Che ca - ro pro - get - to, Gra - zio -

p

B. ruse — est pi-quant — te, sa-vante, — Ex-cel — len — te. Mar-
 co — re nel pet — to Mi fà — giu — bi — lar! — Che

O. est pi — quant — te, Ex — cel — len — te.
 - so, Si. gra — zio — so pen — sie — ro!

E. est pi — quant — te, Ex cel — len — te.
 - so, Si. gra — zio — so pen — sie — ro!

B. - chons, — tous les trois, — sans en-tente — Ap — pa — ren — te! La
 ca — ro pro — get — to, Gra — zio — so pen — sie — ro! Il

O. J'en ris dé —jà, j'en ris dé —jà,
 Il cor, il cor, nel pet — to, il cor,

E. Oui, j'en ris dé —jà, j'en ris dé —
 Si, il cor nel pet — to, il cor, nel

B. lut - te s'an - nonce, — é - mou - vante. — Et plai - san - te. Ce
co - re nel pet - to Mi fù — giu - bi - lar. — Or

O. Car tout ain - si s'ar - ran - ge - ra. —
nel pet - to Mi fu giu - bi - lar. —

E. -jà, Car tout s'ar - ran - ge - ra. —
pet - to Mi fu giu - bi - lar. —

B. vieil époux, je ga - ge, Bien - tôt pliera ba - ga - ge, Chez
ren - ga lo spo - so Vee - chiac - cio, — bi - li - so, Seom -

O. Oui, bien - tôt, je ga - ge, Le sot
Or ren - ga lo spo - so Vee - chiac -

E. Oui, bien - tôt, je ga - ge, Le sot
Or ren - ga lo spo - so Vee - chiac -

B. *Cresc.* - - - - *p*
 lui — plein de ra — ge, Il s'en retour — ne — ra. Bon vo —
 - met — to che a ca — sa Do — vrà — ri — tor — nar. Sì, scom —

O. *p*
 per — son — na — ge, Va pli — er ba —
 - cio, bi — lio — so, Scom — met — to che a

E. *p*
 per — son — na — ge, Va pli — er ba —
 - cio, bi — lio — so, Scom — met — to che a

p *Cresc.* - - - - *p*

B. -ya — ge! Je ga — ge qu'en sa rage, Il s'en i — ra. Vite; il
 - met — to che a ca — sa Do — vrà — ri — tor — nar, sì, do —

O. -ga — ge; Con — fus, il — s'en i — ra, Et
 ca — sa Do — vrà, sì, — ri — tor — nar, sì.

E. -ga — ge; Con — fus, il s'en i — ra, Et
 ca — sa Do — vrà, sì, ri — tor — nar, sì.

pp

Cresc. *ff*

B. plie-ra, ba - ga - ge, Et fi - le - ra.
- vrà ri - tor - nar, si, ri - tor - nar.

Cresc. *ff* *p*

O. pour tou - jours dis - pa - rai - tra. Bien
ri - tor - nar, si, ri - tor - nar. *Scom*

Cresc. *ff* *p*

E. pour tou - jours dis - pa - rai - tra. Bien
ri - tor - nar, si, ri - tor - nar. *Scom*

a Tempo.

Cresc. *ff* *ff* *p*

p *pp*

B. Bon vo - ya - ge! Plein de rage,
Si, *scommet* - to, Si, *scom* - met

pp

O. vi - te, Con - fus, plein de ra - ge, Le vieux bar -
- met - to che a ca - sa Do - vrà ri - tor - nar. do -

pp

E. vi - te, Con - fus, plein de ra - ge, Le vieux
- met - to che a ca - sa Do - vrà ri - tor - nar.

pp

Cresc.

B. Il va pli er bien vi te ba -
to che a ca sa do vrà ri tor -

O. - bon, Le sot ga - lant fi - le -
- vrà. do vrà, do vrà ri - tor -

E. bar - bon dis - pa - rai -
si. do vrà ri - tor -

Cresc.

fp

B. - ga ge, Et, sans
- nar, si, do -

O. - ra. Oui, bien vite,
- nar, si, si, do -

E. - tra. Oui, bien vite,
- nar, si, si, do -

f *p*

B. *Cresc.* ta - pa - ge, Loin de nous dis - pa - rai -
 - vrà ri - tor - nar, si, do - vrà ri - tor -

O. *Cresc.* il fi - le - ra. C'est ce -
 - vrà ri - tor - nar, ri - tor -

E. *Cresc.* il fi - le - ra. C'est ce -
 - vrà ri - tor - nar, ri - tor -

Cresc. *ff*

B. *p* - tra. Le vieux se ver -
 - nar. Or ven - ga - lo

O. *p* - la. Le vieux fi - le - ra, Oui,
 - nar, do - vrà ri - tor - nar, si,

E. *p* - la, Le vieux fi - le - ra. Oui,
 - nar, do - vrà ri - tor - nar, si,

ff *p* *pp*

B. *-ra* — Confus et — pleinde ra — ge.
spo-so Vec - chiaccio, bi - li - o - so,

O. tout con fus, *p* Le vieux fi - le -
ri - tor - nar, do - vra ri - tor -

E. tout con fus, *p* Le vieux fi - le - ra.
ri - tor - nar, do - vra ri - tor - nar,

p

B. *p* Loin d'i - ci, pli - ant bagage, *p* Il fi - le - ra, Il dé - campe -
Scom - met - to che a ca - sa Do - vra ri - tor - nar, do - vra ri - tor -

O. *-ra.* Cha - cun ri - ra.
- nar, si, ri - tor - nar,

E. Cha - cun ri - ra.
si, ri - tor - nar,

pp *p*

B. *- ra, Et dis - parai - tra*
- nar, dorrà ritor - nar,

O. *p*
C'est ce - la. C'est ce - la. *E*
si, do - vrà ri - tor - nar, dorrà ritor.

E. *p*
C'est ce - la. C'est ce - la,
si, do - vrà ri - tor - nar.

Sempre

B. *E* *stin*
C'est ce - la. C'est ce - la. Si -
si, do - vrà ri - tor - nar. Si -

O. *stin*
- ra, levieux fi - le - ra. Si -
- nar, dorrà ritor - nar. Si -

E. *E* *stin*
C'est ce - la. C'est ce - la. Si - len - ce,
si, do - vrà ri - tor - nar. Si - len - zio.

Dimin.

- to.

B. *len - ce, Pru - den - ce, Si - len - ce, Pru -*
len - zio, pru - den - za, Si - len - zio, pru -

O. *len - ce, Pru - den - ce, Si - len - ce, Pru -*
len - zio, pru - den - za, Si - len - zio, pru -
 - to.

E. *Pru - den - ce, Si - len - ce, De la pru -*
pru - den - za, Si - len - zio, si, si, pru -

to

B. *- den - ce!*
- den - za!

O. *- den - ce!*
- den - za!

E. *- den - ce!*
- den - za!

Smorz. *pp*

Mesure à supprimer

si l'on enchaîne.

ff

Récit.

ERNESTO, DON PROCOPIO.

No 4 bis

ERNESTO. *(à part.)*

Je vois Don Procopio qui vient de ce côté.
Io vedo Don Procopio che vien da questa parte.

PIANO. *sf* *p* **Tempo di Marcia.** *3*

E. *3*

On di - rait qu'il hési - te. *Il a*
E - gli sem - brava - si tan - to. *Egli ha*

E. *3*

Fair emprunté. *Il se parle à lui - mè - me...*
L'a - ria secca - ta. *E si par - la a se stes - so...*

E. *(Con ironia.)* *(Avec ironie.)* *(Si nascondi dietro un cespuglio vicino al padiglione.)* *(Il se dissimule dans un massif, près du pavillon.)*

Admirable a - par - té! *Cachons-nous! Là... bien vi - te!...*
Ammi - ra - bi - le a - par - té! Corria - mo! Là... ben presto!..

A piacere.

E.

Un tel persona - ge mé - ri - te D'être sans qu'il s'en doute, un instant écouté.
 U - na tal perso - na me - ri - ta Des - se - re di - nas - cos - to un po' as - col - ta - ta.

Mesuré.

fp

(entrando) Variante.

DON PROCOPIO. (*entrant*)
 (*parlé*)

Hum! Je suis, il faut le di - re. Plutôt embarras - sé. Dois - je pleurer ou
 Hum! Son, bi - se - gna dir lo, al - quanto im - ba - raz - za - to! Debbo piangere, o

fp

(Con risoluzione.)
 (Acer résolution.)

D.P.

ri - re? Mon rêve — est - il donc in - sen - sé?... Don Pro -
 ri - de - re? Il mio — so - gno dun - qu'è sfa - ma - to?... Don Pro -

mf

D.P.

- co - pio,
 - co - pio, Songe au plan que tu t'es tra - cé!
 Pens'al pia - no sta - bi - li - to!

f *p*

ARIETTE.
DON PROCOPIO.

N^o 5.

(1) Allegretto non troppo.

DON PROCOPIO.

Quand on - veut con - clure, à mon à - ge,
 Se vec - chio v'am - à mo - glia - te,
 Allegretto non troppo.
 PIANO. *p legg.*

D. P.

Un bon ma - ri - a - ge, A - fin d'être heureux, Il vaut mieux,
 l'o - rec - chio non prestate! Si! cre - de t'a - me! Val me - glio
mf

D. P.

pour un ha - bile hom - me, E - tre riche, en som - me,
 es - se - re ben ric - co Che in - na - mo - ra - to!
p

D. P.

Rit. à Tempo.
 Plus tôt qu'amou - reux : Car l'ar - gent à coup sûr dis - pen - se
 Di - co ve - ri - tà! Po - ten - za è - sol il da - na - ro...
 Rit. à Tempo.
p

D.P.

La tou-te-puis-san - ce: C'est un ta - lis - man. A - vec lui
 For - za del - la vi - ta, E la li - ber - tà! A - lu - i

D.P.

chacun sym - pa - thi - se. Et qui le mé - pri - se Fait u - ne sot - ti - se.
 dobbiam la sag - gez - za... E chi lo dis - prez - za Fà una gransciocchezza!

D.P.

Cresc. *A piacere.*
 C'est l'a - mi, le roi, le Dieu qui nous maî - tri - se En nous char -
 E l'a - mi - co, il re, il Di - o del - l'u - ni - ver - so! E no - i

Cresc. *f* *p*

a Tempo.

D.P.

- mant.
Va - miam!
 a Tempo.

(Con disprezzo.)
(Acc. d'edain.)

A piacere.

D.P. L'amour... L'amour... par-bleu, Je sais ce qu'il e -
L'a - mor... L'a - mor... mac - ché! I - o so che do -

p

Suivrez.

a Tempo.

A piacere.

D.P. - xi - ge: Mais, moi, je le... né -
- man - da: Ma non a - me co -

a Tempo.

mf

Suivrez.

a Tempo.

mf

D.P. - gli - ge. Ou plu - tôt, re - dou -
- man - da! So quel che 'deb - bo

a Tempo.

f

p staccato.

Cresc.

D.P. - tant - Les ef - fets du poi -
far! Chiu s'ho - ben ques - ta

Cresc.

Variante. *Sempre cresc.*

D.P. *- son, Jè - cou - te la rai - son: Je fer - me*
casa L'ef - fet - ti del ve - len. Si, li co -

mf

D.P. *ma mai - son A l'encom - brant et fà - cheux person - na - ge.*
- no - sco ben, E di lon - ta - no ti vo guardar dan - na - to!

f *Suivez.*

p **Tempo 1^o**

D.P. *Car je veux que dans le ménage Une femme sa - ge - Garde mon trésor. Ouvrons l'œil,*
Che piacer se dentrola casa Una donna saggia Guarda l'miotresor! At - tention!

Tempo 1^o

p legg. *mf*

D.P. *et veillons sans cesse! Il faut dans la caisse Tou - jours de - l'or, de l'or, - il faut remettre en*
stiamo sempr'allerta! Ne lu cas - s'a perta, Sem - pre de - l'or, de l'or, - del'or, us conde remian.

Cresc.

Cresc.

Variante.

D. P.

- co - re De
- co - ra De

D. P.

l'or.
l'or!

Récit.

ERNESTO, DON PROCOPIO.

No 5 bis

(a parte.)
(à part.)

ERNESTO.

Quittons notre cachette! Allons! sans aucun doute,
O - ra possiam' andare! Andiam! Si - curamente,

PIANO.

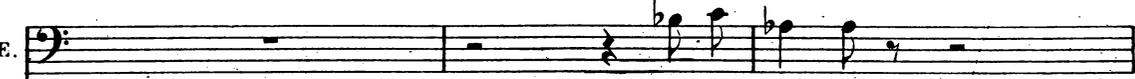
f Suivez.

p

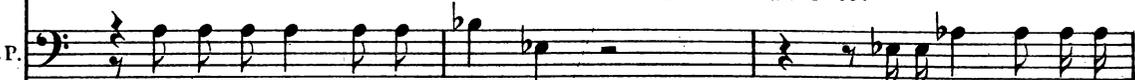
E.

C'est un sot. Trouvons-nous, par hasard... sur sa rou - te!
È puz-zo! L'incon-tro sembrerà... inas-pet - ta - to...

f

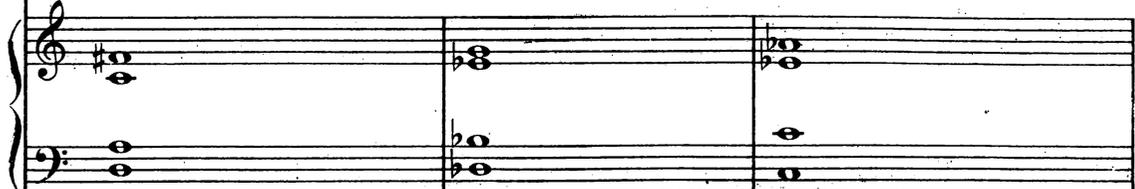
E. 

On le trou - ve.
Lo si di - ce.

D.P. 

Vo - tre sœur est char - man - te.
Vos - tra so - rel - la è gra - zio - sa.

Et j'ajou - te Qu'elle
Ed io aggiun - go ch'essa



(con aria da burla.)
(moqueur.)

E. 

Ri - che? sans doute en quali - tés comme en ver -
Ric - ca? in - ver in quali - tà co - me in vir -

D.P. 

doit, si j'en crois ce qu'on m'a rapporté, Être ri - che...
de - ve, s'io credo a ciò che mi si detto, esser ricca...



E. 

- tus.
- tù.

(contrariato.)
(désappointé.) (à part.)

D.P. 

Ah! dia - ble, j'au - rais mieux ai - mé de bons é - cus. —
O ciel! a - ma - to me - glio a - vrei di buo - ni scu - di.



Cavatine.

ERNESTO, seul.

N^o 6.(1) $\text{\textcircled{C}}$ And^{no} grazioso.

ERNESTO.

And^{no} grazioso.
Con eleganza.

PIANO. *p*

E.

Espress. p

Vrai - Non

pp *p*

E.

- ment elle est si bel - le, Si douce et si fi - dè - le! La
rè. signor. di le - i Bel - tà più rara al mon - do. Il

E.

grà - ce vit en el - le, Et char - me tous les cœurs. Sa
suo parlar fa - con - do Ra - pi - sce a tutti il cor. Vez.

(1) Au théâtre, on passe la ritournelle.

E.

voix mé-lo-di-eu-se Ra-vit et ber-ce l'à-me;
 -zo - sa-gra-zio-set-ta. Ben-fat-ta in o-gni par-te.

E.

U-ne cé-les-te flam-me Brillen ses yeux vain-
 Dall' oc-chio suo si par-te Lo stra-le dell' a-

Suivés. *pp*

Cresc. ed animato.

E.

-queurs. I-ci, seigneur, Je vous le dis sans peur, Vrai-
 -mor. No, no, si-gnor, no, no, si-gnor: no, no, non

Cresc. ed animato.

f *Dim. ∞* *p* *a Tempo.*

E.

-ment, _____ Vrai-ment elle est si bel-le, Si
 n'è, _____ non n'è, si-gnor, di le-i, Bel-

a Tempo.

f *p*

E. *douce* et si fi - dè - le! La grù - ce vit en el - le. Et
 - tà più rara al mon - do. Il suo parlar fa - con - do Ra.

Suivez.

(1) ♩ a Tempo.

E. char - me tous les cœurs.
 - pi - - see a tut - ti il cor.

a Tempo. *Con eleganza.*

E. *pp*

Espress. p

E. Elle est d'humeur fa - ci - le, D'es - prit calme et tran -
 Per lei son co - se stra - ne, a - nel - li e braccia -

(1) Au théâtre, on peut supprimer le second couplet et passer à la page 98, mes. 9.

E. *-quil - le, Son cœur , tendre et do - ci - le, N'a point de va - ni -*
-let - ti, Man - tiglie o cap - pel - let - ti, Ed ul - tre va - ni -

E. *-té. Elle ai - me la na - tu - re, Mo - deste autant que*
-tù. È do - ci - le, mo - de - sta, Sta sem - pre ri - ser -

E. *pu - re, Ne veut d'autre pa - ru - re Que la simpli - ci -*
- va - ta; Non a - ma passag - gia - ta, è propriol'o - ne.

Suivez. pp

Cresc. ed animato.

E. *-té. Vraiment, seigneur, Je vous le dis sans peur, Vrai -*
-stù. No. no. si - gnor, no. no. si - gnor, no. no. non

Cresc. ed animato.

f ad lib.

Dim.

p a Tempo.

ment, Vrai-ment, elle est si
 v'è, Non v'è, si-gnor, di

bel-le, Si douce et si fi-dè-le! La
 le-i Bel-là pù rara al mon-do. Il

grà-ce rit en el-le, Et char-metous les
 suo parlar fa-con-do Ra-pi-ssè a tut-ti il

♠ a Tempo.

ccours.
 cor.
a Tempo.

Piano accompaniment for the first system of music, featuring a treble and bass clef with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

Piano accompaniment for the second system of music. A box at the top right contains the instruction: "Mesure à supprimer si l'on enchaîne." The music includes a *ppp* dynamic marking.

Récit.

DON PROCOPIO.

N^o 6^{bis}

DON PROCOPIO. *(à part.)*
 Je connais d'autres biens qu'à ceux là je pré - fe - re.
Io co.nosco altri be - ni mi.gliori di questi.

PIANO. *p*

Musical score for Don Procopio's first recitative line. It includes a vocal line with triplets and a piano accompaniment with a *p* dynamic marking.

Les vertus ont leur prix, puis qu'on en parle tant; Mais c'est peu comme argent comp.
Le virtù han va - lo - re, poi - ch'è lo si dice; Ma è po - co come de - na - ro con -

(con dispetto.)
(avec dépit.)

Musical score for Don Procopio's second recitative line. It includes a vocal line with triplets and a piano accompaniment. The tempo/mood is marked *(con dispetto.)* and *(avec dépit.)*.

Finale.

DON PROCOPIO, ANDRONICO, EUFFEMIA, ODOARDO,
ERNESTO, BETTINA, PASQUINO, Chœur.

N^o 7.

Allegro.

DON PROCOPIO.

PIANO.

pp *Poco* *a* *poco*

pp *mf*

mf

Sempre cresc.

-tant.
-tante.
Allegro.

Vrai - ment, je croyais fai - re U - ne meilleure af - fai - re.
Dar - ver cre - de - vo fa - re Un ben mi - gliore af - fa - re.

cre - scen - do.

L'a - ve -
L'av - ve -

- nir me pa - rait plu - tôt in - qui - é -
- ni re mi sem - bra più - to - sto in - quie -

P.

-tant.
-tan - te.

TÉNORS.

CHŒUR de Musiciens.

BASSES.

f Le pa - ys est tout en

f Il pa - e - se à tut - to

p fè - te, Pour la no - ce qui s'ap - prè - te.

p pie - no Del vi - ci - no spo - sa - li - zio.

pp

f Re - ce - vez notre humble homma - ge, *p* Et nos vœux Res - pec - tu -

f Ne man - ca - re al nostro of - fi - zio *p* Noi vogliam d'ur - ba - ni -

f *p* *ten.*

-eux, Et nos vœux Res - pec - tu - eux!

-tà, *ten.* Noi vogliam d'ur - ba - ni - tà.

pp *ten.* *ten.* *f*

p Re - ce - vez donc notre hom - ma - ge,

p Qui con mu - si - ci i - stro - men - ti

Dim. *p*

Et les com - pli - ments d'u - sa - ge!

Se i si - gno - ri son con - ten - ti.

The first system consists of a vocal line (treble and bass clefs) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line has lyrics in French. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

Un vi - vat à l'é - pou - sé - e! Un vi -

Un ev - ri - va al - la spo - si - na E al - lo

The second system continues the musical score with vocal lines and piano accompaniment. The piano accompaniment includes some sixteenth-note passages in the right hand.

-vat au ma - ri - é! Notre homma - ge,

spo - so si fa - ra. Un ev - ri - va,

The third system concludes the page with vocal lines and piano accompaniment. It includes dynamic markings such as *f* (forte) and *f* (forte) in the piano part.

Et les compliments d'u - sage A - vec nos vœux Respec - tu - eux Pour tous les
 un cr - rira al - la spo - si - na E al - lo spo - so si fa - ra, si, si fa -

p
 deux! Sou - hai - tens que Don Pro - co - pio sans re -
 Preghi il - ciel che Don Pro - co - pio Pria d'un
 - ra.

Dim. *pp*

DON PROCOPIO.

Grà - ces!..
 Gra - zie,

_tard de - vient pa - pa, pa - pa, pa - pa,
 un - no sia pu - pà, pa - pà, pa - pà.

p #

Pa - pa, pa -
 Pa - pà, pà.

D.P.

Grà - ces!.. Bien, mer - ci bien!
 Gra - ziel!.. no, non ser - rei!

pa - pa, Qu'avant un an il soit pa - pa, pa - pa,
 pa - pa, Pri - a d'un an, no, sia pa - pa, pa - pa,

- pa, pa - pa, On le ver - ra pa -
 - pa, pa - pa, Si, si, pa - pa, pa -

ANDRONICO.

D.P.

La ren - contre est a - gré - a - ble.
 Voi l'a - re le in - do - ri - na - ta;

Grà - ces!.. Grà - ces!.. Quelle his -
 Gra - ziel!.. Gra - ziel!.. Che ter -

pa - pa, pa - pa!
 pa - pa, pa - pa!

- pa, pa - pa, pa - pa!
 - pa, pa - pa, pa - pa!

Cre -

D.P.

- toire in - sup - por - ta
 - ri - bi - le sus - sa

- scendo molto.

D.P.

-ble!
-ta!

f Le pa - ys est tout en fê - te, Pour la no - ce
p
f Il pa - e - se è tut - to pie - no Del ni - ci - no
pp

f qui s'ap - prè - te. Re - ce - vez notre humble homma - ge,
f
f spo - sa - li - zio. Ne man - ca - re al nostro of - fi - zio,
f

p Et nos vœux Res - pec - tu - eux, Et nos vœux
p Noi rogliam d'ur - ba - ni - tà, Noi rogliam
ten.
p *ten.* *pp* *ten.* *ten.*

Res-pectu - eux! Sou - hai - tons que Don Pro - co - pio
 d'ur - ba - ni - tù. *Preghi il ciel che Don Pro - co - pio*

sans re - tard de - vien - ne pa - pa! Oui, sou - hai - tons que
Pria d'un an - no sia pa - pà. Sì, preghi il ciel che

Don Pro - co - pio Soit a - vant un an pa - pa!
Don Pro - co - pio Pria d'un an - no sia pa - pà!

(1) Au théâtre, on passe à la page 108, mes. 16.

Sempre f

Re - ce - vez donc notre hom - ma - ge, Et les com - pli -

Qui con - mu - si - ci i - stro - men - ti Sei si - gno - ri

Sempre f

-ments d'u - sa - ge! Un vi - vat à l'é - pou - sé - e!

son con - ten - ti! Un ev - riva al - la spo - si - na

Un vi - vat au ma - ri - é! Re - ce - vez donc notre hom -

E al - lo spo - so si fa - rà. Qui con mu - si - ci i - stro -

p

pp

-mage, Et tous les compliments d'u - sa - ge! Un vi - vat à l'é - pou - sè - et Un vi -
 -men - ti Se i si - gno - ri son con - ten - ti! Un ev - riva al - la spo - si - na E al - lo

pp

EUFEMIA. *p* *Cresc. molto.*

Bra - vo, c'est par - ler comme
 Bra - vi, bra - vi, bra - vi in

ODOARDO. *p* *Cresc. molto.*

Bra - vo, c'est par - ler comme
 Bra - vi, bra - vi, bra - vi in

ERNESTO. *p* *Cresc. molto.*

Bra - vo, c'est par - ler comme
 Bra - vi, bra - vi, bra - vi in

ANDRONICO
 et PASQUINO. *p* *Cresc. molto.*

Bra - vo, c'est par - ler comme
 Bra - vi, bra - vi, bra - vi in

-vat au ma - ri - è! Un vi - vat à l'é - pou - sè - e! Un vi -
 spo - so si fa - rà. Un ev - riva al - la spo - si - na E al - lo

p *Cresc. molto.*

f

E. il faut! Ah! — bra - vo! Bra - vo! bra - vo! bra -
ve - ri - tà, — Bra - vi, bravi in ve - ri - tà, in ve - ri -

O. il faut! Ah! — bra - vo! bra - vo! bra - vo! bra -
ve - ri - tà, — Bra - vi, bravi in ve - ri - tà, in ve - ri -

E. il faut! Ah! — bra - vo! bra - vo! bra - vo! bra -
ve - ri - tà, — Bra - vi, bravi in ve - ri - tà, in ve - ri -

A. P. il faut! Ah! — bra - vo! bra - vo! bra - vo! bra -
ve - ri - tà, — Bra - vi, bravi in ve - ri - tà, in ve - ri -

f

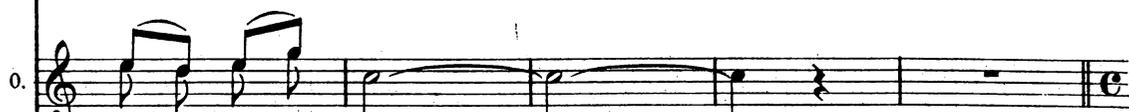
— vat au ma - ri - é, — Un vi - vat à l'é - pou - sé - e, Un vi -
spo - so si fa - rà. — Un ev - viva al - la spo - sina E al - lo

f

— vat au ma - ri - é, — Un vi - vat à l'é - pou - sé - e, Un vi -
spo - so si fa - rà. — Un ev - viva al - la spo - sina E al - lo

f

E.  *vo! bra - vo!*
-tà, in ve - ri - tà!

O.  *vo! bra - vo!*
-tà, in ve - ri - tà!

E.  *vo! bra - vo!*
-tà, in ve - ri - tà!

A.
P.  *vo! bra - vo!*
-tà, in ve - ri - tà!

 *-vat au ma - ri - é.*
spo - so si fa - rà.

 *-vat au ma - ri - é.*
spo - so si fa - rà.



ERNESTO.

(Bettina si avvanza.)
(Bettina s'avvanza.)

Moderato allegretto.

pp

E.

Mais voi-ci la fi-an-
Già la sposa a noi sen

pp

E.

-cé e, Qui, jo-yeu-se, vient vers nous!
vie-ne, Tut-ta gra-zia e i-la-ri-tà.

ANDRONICO.

Chè-re
Questo, o

A.

niè-ce, voi-ci ce-lui que pour é-poux je te des-
ca-ra, è quel sog-get-to. Che per spo-so io ti des-

BETTINA. *Espress.*

A.

Ah! mon_sieur, — très humble_ment souf - frez que
 Mio si - guo - re, a lei m'in_chi - no Con ri -

-ti - ne.
 -ti - no.

B.

de - vant vous je m'in - cli - nel Monsieur, je vous sa - lue et
 -spetto ed u - mil - tà. Mio si - guo - re. a lei m'in_chi - no

B.

Rit. molto.

je — m'in - cli - ne De - vant — vous très hum - ble -
 Con — ri - spet - to, con ri - spetto ed u - mil

Colla voce.

B.

a Tempo.

-ment.
 -tà.

pp *pp*

(a Procopio che mormora.)
 ANDRONICO. (a Procopio qui boude.)

N'avez-vous rien à ré - pondre?
 Mu - roi - ra - to - lo qui sta - te!

DON PROCOPIO.

Je sais mal par - ler aux da - mes.
 Non so fa - re com - pli - men - ti.

ANDRONICO.

Au moins, ap - pro - chez-vous d'el - le!
 Al - la spo - sa - ri ac - co - sta - te!

A.

(voltandogli le spalle.)
 DON PROCOPIO. (lui tournant le dos.)

Sin - gulière in - dif - férence!
 Che freddez - - - - - za! Che sciochez -

Ce n'est pas l'instant en - co - re.
 Trove - remo al tri - mo - menti.

BETTINA. *pp*
 Le voi - là pe -
 Imbroglia - to -

EUFEMIA. *pp*
 Le voi - là pe -
 Imbroglia - to -

ODOARDO. *pp*
 Le voi - là pe -
 Imbroglia - to -

ERNESTO et PASQUINO. *pp*
 Le voi - là pe -
 Imbroglia - to -

A. *pp*
 O la froideur in - expli - cable! Qu'est-ce à di
 - za! Che freddez - za! Che freddezza! Che scioc - chez

B. *pp*
 - naud dé - jà, dé jà! le voi - là pe -
 s'è di - già, di già, Im - bro - glia - to -

E. *pp*
 - naud dé - jà, dé - jà! le voi - là pe -
 s'è di - già, di già, Im - bro - glia - to -

O. *pp*
 - naud dé - jà, dé - jà! le voi - là pe -
 s'è di - già, di già, Im - bro - glia - to -

Er. *pp*
 - naud dé - jà, dé - jà! le voi - là pe -
 s'è di - già, di già, Im - bro - glia - to -

P. *pp*
 - naud dé - jà, dé - jà! le voi - là pe -
 s'è di - già, di già, Im - bro - glia - to -

A. *pp*
 - re? Sin - gu - lière in - dif - fé - ren
 - za! Che fred - dez - za! Che scioc - chez

B. *-naud dé - jà, dé - jà! Il en -*
s'è di - già, di - già! Im - bro -

E. *-naud dé - jà, dé - jà! Il en -*
s'è di - già, di - già! Im - bro -

O. *-naud dé - jà, dé - jà! Il en -*
s'è di - già, di - già! Im - bro -

Er. *-naud dé - jà, dé - jà! Il en -*
 P. *s'è di - già, di - già! Im - bro -*

A. *-ce! Sa con - duite as - su - ré - ment me semble é - tran -*
-za! Che fred - dez - za! Che scioc - chez - za! Che fred - dez

B. *-ra - ge, tout va bien! Il en -*
-glia - to s'è di già! Im - bro -

E. *-ra - ge, tout va bien! Il en -*
glia - to s'è di già! Im - bro -

O. *-ra - ge, tout va bien! Il en -*
glia - to s'è di già! Im - bro -

Er. *-ra - ge, tout va bien! Il en -*
 P. *-glia - to s'è di già! Im - bro -*

A. *-ge, très é - tran - ge, très é - tran -*
-za! Che scioc - chez - za! Che fred - dez -

B. *-ra_ge, tout va bien, tout va*
-gliato s'è di già; s'è di

E. *-ra_ge, tout va bien, tout va*
-gliato s'è di già; s'è di

O. *-ra_ge, tout va bien, tout va*
-gliato s'è di già; s'è di

Er. *-ra_ge, tout va bien, tout va*
P. *-gliato s'è di già; s'è di*

A. *ge, Qu'est-ce à di re?*
-za! Che sciocchez - za!

Adagio.

B. *bien!*
già!

E. *bien!*
già!

O. *bien!*
già!

Er. *bien!*
P. *già!*

A.

Adagio.

ff

BETTINA. *p espress.*

Ne crains rien, — toi que j'ai — me! Je te — gar — de — rai — ma
 Non te — mer; — mio dolce a — mo — re! Il — mio — core e — sul — te.

p

B. *legg.*

foi. —
 — ra. —

L'im — bé — ci — le que voi — là!
 Fre — me sbuffa quel vec — chiaccio,

DON PROCOPIO. *p*

C'est — un — piè — ge — que — je —
 Già — m'as — se — dia que — sto è —

p

B.

Dans son piège il se — pren — dra, l'im — bé — ci — le
 Te so è il lac — cio co — me nu, Fre — me sbuffa

D.P.

flai — re. Tout — va —
 quel — lo, Il — cer —

Rit.

B. l'im - bé - ci - le, l'im - bé - ci - le, Dans son piège il se - pren -
 quel vecchiaccio, fre - me sbuffa, te - so è il lac - cio co - me

D.P. mal - tour - ner - pour -
 - rel - lo - se - ne -

Suivrez

a Tempo. *p espress.*

B. - dra. Ne - crains - rien,
va. Non - te - mer,
 EUFEMIA. *p*

Son - an - gois - se est - ex -
 Già - l'as - se - dia que - sto è -
 ODOARDO. *p*

Ne crains rien,
 Non te - mer,
 ERNESTO. *p*

Son - an - gois - se est - ex -
 Già - l'as - se - dia que - sto è -
 ANDRONICO.

Ma sur - pri - se
 Non ca - pi - sco

D.P. moi. C'est un piège que je flaire.
va. Già n'assedia questo è quello.
 PASQUINO.

Son an - gois - se
 Già l'as - se - dia.

a Tempo

B.
 ô ———— toi que j'ai — me! L'im — bé — ci — le
 mio ———— dol — ce a — mo — re! Fre — me sbuffa,

E.
 — trè — me. Pro — fi —
 quel — lo. Il — cer —

O.
 ô ———— toi que j'ai — me!
 mio ———— dol — ce a — mo — re!

Er.
 — trè — me Pro — fi —
 — quel — lo Il — cer —

A.
 est — ex — trè — me.
 que — sto è — quel — lo.

D.P.
 Tout va — mal tourner — pour moi. Je ne sais ce qu'il faut
 Il — cer — vel — lo se — ne — va, Io non so quel che mi

P.
 est — ex — trè — me.
 que — sto è — quel — lo.

Cre — scen

B.

L'im - bé - ci - le, l'im - bé - ci - le, dans son piège il se - pren -
quel vecchiaccio, fre - me shuf - fa, Te - so - re il lac - cio co - me

E.

tons de son é
ret lo se ne

O.

Mon cœur est à
No, no, non te

E.

tons de son é
ret lo se ne

A.

D'où vient cet é
No, no, non ca

D.P.

fai - re Dans un piè - ge je suis pris, Dans un piè - ge je suis
fuc - cio. Son nel lac - cio co - me è, Son nel lac - cio co - me

P.

D'où vient cet é
No, no, non ca

B. - dra. -
rà.

E. - moi!
rà.

O. toi.
- mer!

M. *p*

A. - moi. O su - bli - me - stra - tà -
rà. Fre - me - subf - fu già - il rec -

D.P. - moi?
- pi - sco.

P. pris
rà.

P. - moi.
- pi - sco.

SOPRANI. *p*
Dans quel em -
Già l'as - se -

TENORS. *p*
Dans quel em -
Già l'as - se -

BASSI. *p*
Ah! vo - vez donc dans quel
Già l'as - se - dia que - sto è

sf

CORO di Servitori e paesani.
 CHOEUR de Serviteurs et de Paysans.

sf

B. Ah! sois sans crain te, ô toi que j'ai
No, non te mer, mio dol ce u mo

E. Dans le piège il tom be
Te so è il lac cio co me

O. *sf*
Ah! sois sans crain te, ô toi que j'ai
No, non te mer, mio dol ce a

E. _gè me! Dans le piège il tom be
_chiae cio, Te so è il lac cio co me

A. Que veut di re tout ce
Il cer rel lo se ne

D.P. Sotte af fai re que voi
Il cer rel lo se ne

P. Dans le piège il tom be
Te so è il lac cio co me

- - bar ras le voi
- - dia que - sto è quel - -

- - bar ras le voi
- - dia que - sto è quel - -

em - bar ras le voi
quel lo, que - sto è quel - -

sf

B.
- me!
- re!

E.
- ra.
- rà.

O.
- me!
- re!

E.
- ra.
- rà.

A.
- la?
- rà.

D.P.
- là!
- là!
- là!
- lo,
- lo,
- lo,

P.
- ra!
- rà.

- là!
- lo,

- là!
- lo,

- là!
- lo,

p
pp
Cre -

p *Cresc.*

p *Cresc.*

p *Cresc.*

p *Cresc.*

p *pp* *Cre -*

O — su — bli — me stra — ta —
Fre — me sbuf — fu giù — il rec —

O — su — bli — me stra — ta —
Fre — me sbuf — fu giù — il rec —

- là! C'est un piè — ge que sous mes pas je flai — re, Et je ne sais ce qu'il con —
- va. Già mas se — dia questo è quello, il cer — vel — lo se — ne va, Io non so — quel

Oui, dans ce
Si, il cer —

Oui, dans ce
Si, il cer —

Il perd la tête et dans
Il cer — vel — lo se — ne

Rit.

Cresc.

B. *Mon cœur te garde sa*
Il mio core e sul te

E. *-gè me! Dans le piège il tom-be*
-chiac cio, Te so è il lac cio co-me

Cresc.

O. *Mon cœur te garde sa*
Il mio core e sul te

E. *-gè me! Dans le piège il tom-be*
-chiac cio, Te so è il lac cio co-me

A. *Dans quel é-tat le voi-*
Il cer-rel lo se ne

D.P. *-vient de fai-re. J'en de-vien-drai fou, ma*
che mi fac-cio. Son nel lac cio co-me

P. *Dans le piège il tom-be*
Te so è il lac cio co-me

piège il tom-be
rel lo se ne

piège il tom-be
rel lo se ne

un piège il tom-be
va, si, si, se ne

scen

do.

Rit.

B. *ff*
 foi. Ad - mi -
 rà. Fre - me.

E. *ff*
 - ra. Il - est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fu già il rec-

O. *ff*
 foi. Il - est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fu quel rec-

E. *pp* *ff*
 - ra. Il - est blème. Il - est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuffu già il recchiaccio, Fre - me

A. *ff*
 - là! Il - est blème. Il - est blème. Je ne
 rà. Par - lo spo-so in grand'impaccio. Per or

P.P. *ff*
 foi. On cons-
 rà. Co - me

P. *ff*
 - ra. Il - est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuffa già il - rec-

pp *ff*
 - ra. Il - est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fu già il - rec-

pp *ff*
 - ra. Il - est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fu già il - rec-

pp *ff*
 - ra. Il - est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fu già il - rec-

pp *ff*

pp
 R. - ra - ble stra - ta - ge - nel Dans le piège il se pren -
 shuf - fu - qu' - t' - cre - ci - l' - lue - cio Te so' il lue - cio en - me

pp
 E. piè - ge, de lui - même, Il se pren -
 chiac - cio, Te - so' il lue - cio co - me

pp
 O. piè - ge, de lui - même, Il se pren -
 chiac - cio, Te - so' il lue - cio co - me

pp
 E. piè - ge, de lui - même, Il se pren -
 shuf - fu, Te - so' il lue - cio co - me

pp
 A. sais ce qu'il fe - ra, Ni di -
 - lue - cio è si - re - dra, Si re -

pp
 D.P. - pi - re con - tre moi. J'en deviendrai fou, ma -
 cà. Si, son nel laccio co - me rù, co - me

pp
 P. piè - ge, de lui - même, Il tom - be -
 - chiac - cio, Te - so' il lue - cio co - me

pp
 piè - ge, de lui - même, Il tom - be -
 - chiac - cio, Te - so' il lue - cio co - me

pp
 piè - ge, de lui - même, Il tom - be -
 - chiac - cio, Te - so' il lue - cio co - me

pp
 piè - ge, de lui - même, Il tom - be -
 - chiac - cio, Te - so' il lue - cio co - me

pp

B. *ff*
- dra. *ff* Son em-
rà. Fre - me

E. *ff*
- dra. Il — est blème. Dans le
rà. Fre - me *shuffa* giù il rec.

O. *ff*
- dra. Il — est blème. Dans le
rà. Fre - me *shuffa* giù il — rec.

E. *pp* *ff*
- ra. Il — est blème. Il — est blème. Dans le
rà. Fre - me *shuffa* giù il — recchiaccio. Fre - me

A. *pp* *ff*
- ra. Il — est blème, Il — est blème. Je ne
- drà. Par — lo spo - so in grand'impac - cio. Per or -

D.P. *ff*
fol! On — cons-
rà. Co - me

P. *ff*
- ra. Il — est blème. Dans le
rà. Fre - me *shuffa* giù il rec -

pp *ff*
- ra. Il — est blème. Dans le
rà. Fre - me *shuffa* giù il — rec -

pp *ff*
- ra. Il — est blème. Dans le
rà. Fre - me *shuffa* giù il — rec -

pp *ff*

pp

B. *pp*
 - bar - ras est ex - trê - me Il ne sait, ce qu'il fe -
sbaf - fa quel rec - chiac - ciò, Teso è il lac - ciò co - me

E. *pp*
 piè - ge, de lui - même Il se - pren -
- chiac - ciò, Te - so è il lac - ciò co - me

O. *pp*
 piè - ge, de lui - même Il se - pren -
- chiac - ciò, Te - so è il lac - ciò co - me

E. *pp*
 piè - ge, de lui - même Il tom - be -
sbaf - fa, Te - so è il lac - ciò co - me

A. *pp*
 sais ce qu'il fe - ra, Ni di -
- lac - ciò è si re - dra, si, re -

D. P. *pp*
 - pi - re con - tre moi. J'en deviendrai fou, ma -
ra, si, son - nel luccio, co - me ra, co - me -

P. *pp*
 piè - ge de lui - même Il se - pren -
- chiac - ciò, Te - so è il lac - ciò co - me

pp
 piè - ge de lui - même Il tom - be -
- chiac - ciò, Te - so è il lac - ciò co - me

pp
 piè - ge de lui - même Il tom - be -
- chiac - ciò, Te - so è il lac - ciò co - me

pp
 piè - ge de lui - même Il tom - be -
- chiac - ciò, Te - so è il lac - ciò co - me

B. - ra. Le - bon - hom - me se per -
và, Te - so è il luc - cio co - me

E. - dra. Le - bon - hom - me se per -
và, Te - so è il luc - cio co - me

O. - dra. Le - bon - hom - me se per -
và, Te - so è il luc - cio co - me

E. - ra. Le - bon - hom - me se per -
và, Te - so è il luc - cio co - me

A. - ra. Que veut di - re tout ce - la? Que veut di - re tout ce -
và, Per or tac - cio e si ve - drà, Per or tac - cio e si re -

D.P. foi. Sotte af - fai - re que voi - là! Sotte af - fai - re que voi -
và, Son nel luc - cio co - me và, Son nel luc - cio co - me

P. - ra. Qu'est - ce
và, co - me

- ra. Qu'est - ce
và, co - me

- ra. Qu'est - ce
và, co - me

- ra. Qu'est - ce
và, co - me

ff

B.
- dra. -
va.

E.
- dra. -
va.

O.
- dra. -
va.

E.
- dra. -
va.

A.
- la?
- dra.

D.P.
- là!
va.

P.
là!
va.

là!
va.

là!
va.

là!
va.

pp

ERNESTO.

All^o molto.

Ho - lu

All^o molto.

p

E.

-là! mes-sieurs, mes - da - mes, nous fai -
 som - ma - mici si - gno - ri. Qui in - tri -

E.

=sons trop tris - te mi - ne. D'è - tre
 - sti - ti che fac - cia - mo? Stare al -

E.

gais n'est - ce pas l'heu - re. di - tes - moi?
 - le - gri noi deb - bia - mo. nou e - rer?

ANDRONICO.

Il a rai -
 Ne ro cre -

E. 

Que la fê - te soit com - plè - te!
Si prepari u - na gran ce - na.

A. 

-son.
 -par.

f *ff* *f*

E. 

Pour la danse et la mu - si - que Pré - pa - rons tout vi - ve -
Suo - na lo - ri quà res - ta - te Son - quà io non du - bi -

ff *p*

E. 

-ment, Et que cha - cun i - ci s'ap - plique A bien prendre en ce beau
- ta - le Gran tri - pu - dio si fa - rà. Son - quà io non du - bi -

E. 

jour sa part de di - ver - tis - se - ment!
- lu - le Gran tri - pu - dio si fa - rà. DON PROCOPIO.

f

Je vais tom - ber en syn -
U - nà sin - co - pe m'as -

f

BETTINA.

f La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-elle fi-
Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-luppo si re-

EUFEMIA.

f La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-elle fi-
Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-luppo si re-

ODOARDO.

f La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-elle fi-
Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-luppo si re-

ERNESTO.

f La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-elle fi-
Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-luppo si re-

ANDRONICO.

Tout ce-la me semble lou-che. Je ne puis en re-ve-
Oh! che vero o-ri-gi-na-le! Mu-to sempre se ne-

U. P.

- co - pe. Je ne sais que de-ve - nir.
 - sa - le! *Ah! di me che mai sa - rà!*

PASQUINO.

f La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-elle fi-
Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-luppo si re-

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

Sempre ff

B. *ff*
 - nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
 - dra, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo svi-lup-po si re-dra, Si!

E. *ff*
 - nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
 - dra, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo svi-lup-po si re-dra, Si!

O. *ff*
 - nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
 - dra, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo svi-lup-po si re-dra, Si!

E. *ff*
 - nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
 - dra, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo svi-lup-po si re-dra, Si!

A. *ff*
 - nir. Tout ce-la me semble louché. Je ne puis en-re-ve-nir. Non!
 - sta. Oh! che-vero o-ri-gi-na-le! Ma-to- sem-pre se-ne-sta, Si!

D.P. *ff*
 Je- vais tomber en-yn-co-pe, Je ne sais que de-ve-nir. Ah!
 U-nd sin-co-pe-nas-sa-le. Ah! di-me che mai su-ra, Si!

P. *ff*
 - nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
 - dra, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo svi-lup-po si re-dra, Si!

ff
 La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
 Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo svi-lup-po si re-dra, Si!

ff
 La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
 Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo svi-lup-po si re-dra, Si!

ff
 La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
 Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo svi-lup-po si re-dra, Si!

Sempre ff

All^o vivace.

BETTINA et EUFEMIA.

p

Ah! quel som - bre la - by - rin - the! La sur -
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

p

Ah! quel som - bre la - by - rin - the! La sur -
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

p

Ah! quel som - bre la - by - rin - the! La sur -
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ANDRONICO et PASQUINO.

p

Ah! quel som - bre la - by - rin - the! Sur son
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

p

Ah! quel som - bre la - by - rin - the! Sur mon
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

All^o vivace.

p

B.
E.

- prise et la con - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve la ra - gio - ne, Non si

O.

- prise et la con - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve la ra - gio - ne, Non si

E.

- prise et la con - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve la ra - gio - ne, Non si

A.
P.

front me sem - ble pein - te La stu - peur de sa con - train - te. Son es -
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve la ra - gio - ne, Non si

D.
P.

front me sem - ble pein - te La stu - peur de ma con - train - te. Mon es -
stra - na con - fu - sio - ne! Non mi ser - ve la ra - gio - ne, Non mi

B.
E.
O.
E.
A.
P.
D.P.

front dé - ses - pé - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! La sur -
 sa rae - ca - pe - zar. Oh! che o - seu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

front dé - ses - pé - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! La sur -
 sa rae - ca - pe - zar. Oh! che o - seu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

front dé - ses - pé - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! La sur -
 sa rae - ca - pe - zar. Oh! che o - seu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

- prit est é - ga - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! Sur son
 sa rae - ca - pe - zar. Oh! che o - seu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

- prit est é - ga - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! Sur mon
 so - rae - ca - pe - zar. Oh! che o - seu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

B.
E.
O.
E.
A.
P.
D.P.

- prise et la con - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son
 stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve lu ra - gio - ne. Non si

- prise et la con - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son
 stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve lu ra - gio - ne. Non si

- prise et la con - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son
 stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve lu ra - gio - ne. Non si

front me sem - ble pein - te. La stu - peur de sa con - train - te. Son es -
 tra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve lu ra - gio - ne. Non si

front doit é - tre pein - te. La stu - peur de ma con - train - te. Mon es -
 tra - na con - fu - sio - ne! Non mi ser - ve lu ra - gio - ne. Non mi

B.
E. front de - ses - pé - ré. Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te! Le pauvre
sa rac - ca - pez - zar. Com - but - tu - to, con - tra - sta - to, Non sa

O.
front de - ses - pé - ré. Oui, le pauvre hom - me
sa rac - ca - pez - zar. Si, com - but - tu - to,

E.
front de - ses - pé - ré. Oui, le pauvre hom - me
sa rac - ca - pez - zar. Si, com - but - tu - to,

A.
P. prit est é - ga - ré. Oui, Oui, vrai - ment, Il
sa rac - ca - pez - zar. Si, com - but - tu - to,

D.P. prit est é - ga - ré. Ouf! Oui, vrai - ment, Je
so rac - ca - pez - zar. Si, com - but - tu - to,

B.
E. hom - me perd la - tète. On di - rait dans la tem - pé - te Un vais -
più dove ha la - te - sta. Fra il fu - ror del la tem - pe - sta E qual
Poco a poco

O.
perd la tète - te. Quel - le mi - ne
con - tra sta - to. Non sa più dove
Poco a poco

E.
perd la tète - te. Quel - le mi - ne
con - tra sta - to. Non sa più dove
Poco a poco

A.
P. perd la tète - te. Oui, vrai - ment, Il
con - tra sta - to. Non sa a più dove
Poco a poco

D.P. perds la tète - te. Oui, vrai - ment, Je
con - tra sta - to. Non sa a plus dove
Poco a poco

cre - scen - do. f

B. E. *-seau désem - pa - ré, Ah!*
nare in mezzo al mar.

O. *cre - scen - do. f*
stu - pé - fai - te! On di - rait, dans
ha cre - scen - do. f *le - sta. Fra il fu - ror del -*

E. *cre - scen - do. f*
stu - pé - fai - te! On di - rait, dans
ha cre - scen - do. f *le - sta. Fra il fu - ror del -*

A. *cre - scen - do. f*
perd la tè - te! On di - rait, dans
ha cre - scen - do. f *le - sta. Fra il fu - ror del -*

P. *cre - scen - do. f*
perds la tè - te. Je suis, comme en
ha cre - scen - do. f *le - sta. Fra il fu - ror del -*

D.P. *cre - scen - do. f*

Sempre cresc.

B. E. *dé - sem - pa - ré, Ah!*
in mezzo al mar.

O. *Sempre cresc.*
la tem - pé - te, Un vais - seau dé -
la tem - pé - sta. E qual na - re in

E. *Sempre cresc.*
la tem - pé - te, Un vais - seau dé -
la tem - pé - sta. E qual na - re in

A. *Sempre cresc.*
la tem - pé - te, Un vais - seau dé -
la tem - pé - sta. E qual na - re in

P. *Sempre cresc.*
la tem - pé - te, Un vais - seau dé -
la tem - pé - sta. Son qual na - re in

D.P. *Sempre cresc.*

(1) \oplus

B. E. *ff* dé - sem - pa - ré.

O. *ff* in - mez - zo al mar.

E. *ff* - sem - pa - ré.

A. *ff* - sem - pa - ré. *p* En ce mo - ment, Vrai

P. *ff* - sem - pa - ré. *p* No. non sa

D. P. *ff* - sem - pa - ré. Ah! quel tour - ment! Vrai

ff *p*

B. E. *p* Il a l'air déses - pé -

O. *p* Non si sa rae - ca - pez -

E. *p* Il a l'air déses - pé -

A. *Cresc.* Il a l'air déses - pé -

P. *Cresc.* Non si sa rae - ca - pez -

D. P. *Cresc.* - ment, Il perd la tè - te.

Cresc. - ment, Je perds la tè - te.

Cresc. *p*

(1) Coupure possible en allant au signe \oplus de la page 143.

B.
E. *ré. Son esprit semble é - ga - ré. Vrai - ment, vrai - ment. Il perd la -*
-zar, Non si sa rac - ca - pez - zar. No. non sa piu dove ha la -

O. *ré. Son esprit semble é - ga - ré.*
-zar, Non si sa rac - ca - pez - zar.

E. *ré. Son esprit semble é - ga - ré, Dé - sem - pa -*
-zar, Non si sa rac - ca - pez - zar. rac - ca - pez -

A.
P.

D.P.

B.
E. *tè - te.*
te - sta.

O.

E.

A. *ré.*
-zar. p *Cresc.*

P. *En ce mo - ment, Vrai - ment, Il*
No. non sa piu dove

D.P. *p* *Cresc.*

Ah! quel tour - ment! Vrai - ment, Je
No. non sa piu dove

R. *p* Il a l'air dé_sespé - ré. Son esprit semble é_ga
Non si sa rac_capez_zar, Non si sa rac_capez_zar.

E. *p* Il a l'air dé_sespé - ré. Son esprit semble é_ga
Non si sa rac_capez_zar, Non si sa rac_capez_zar.

O. *p* Il a l'air dé_sespé - ré. Son esprit semble é_ga
Non si sa rac_capez_zar, Non si sa rac_capez_zar.

E. *p* Il a l'air dé_sespé - ré. Son esprit semble é_ga
Non si sa rac_capez_zar, Non si sa rac_capez_zar.

A.
P. perd ___ la ___ tè - te.
ha ___ la ___ te - sta.

D. P. perds ___ la ___ tè - te.
ho ___ la ___ te - sta.

p

⊕

B.
 - ré. Vrai - ment, vrai - ment, Il perd la - tè - te.
 - zar. No, non sa più dove ha la - te - sta!

E.
 - ré. Vrai - ment, vrai - ment, Il perd la - tè - te.
 - zar. No, non sa più dove ha la - te - sta!

O.
 ré.
 - zar. Vo.
 No,

E.
 - re, Dé - sem - pa - ré -
 - zar, rac - ca - pez - zar.

A.
 P.
p (Vrai - ment —)
Si, si, —
 Vrai - ment, —
Si, si, —

D.P.
p (Vrai - ment —)
Si, si, —
 Vrai - ment, —
Si, si, —

p

Cre *scen*

B. Vo-yez! Vraiment,
No, non sa più

Cre *scen*

E. Vo-yez! Vrai-ment,
no, non sa più

Cre

O. -yez! Vraiment, Il
non sa più dove

Cre

F. Vo-yez! Vrai-ment,
no, non sa più

Cre *scen*

A. On di-rait, dans la tem-pè-te,
Fra il fu-ror del la-tem-pe-sta,

Cre *scen*

D.P. Je suis, comme en la tem-pè-te,
Fra il fu-ror del la-tem-pe-sta,

Cre *scen*

do *mol*

B. *Il perd la*
dove ha lu.

do *mol*

E. *Il perd la*
dove ha lu.

scen *do* *mol*

O. *perd la tète,*
ha la testa.

scen *do* *mol*

E. *Il perd la*
dove ha lu.

do *mol*

A. *Un vaisseau désem pa*
è qual na vein mez zo al

do *mol*

D.P. *Un vaisseau désem pa*
son qual nu vein mez zo al

do *mol*

to. *f*

B. *tête, testa. Le — pauvre hom — me! —
No, no, no, no, —*

E. *tête, testa. Le — pauvre hom — me! —
No, no, no, no, —*

O. *Mais, — vo — yez — donc — Le — pauvre hom — me! —
No, no, non, si, pin, no, no, no, —*

E. *tête, testa. Vo — yez — donc — Le — pauvre hom — me! —
te — sta, non, si, pin, no, no, no, —*

A. *— ré, mur.*

P. *— ré, mur.*

D.P. *— ré, mur.*

SOP. *La — by — rin — the! —
Oh! — che o — seu — ro,*

TÉN. *Oh! — quel — som — bre — la — by — rin — the! —
Oh! — che o — seu — ro — la — bi — rin — to!*

BASS. *Oh! — quel — som — bre — la — by — rin — the! —
Oh! — che o — seu — ro — la — bi — rin — to!*

to. *f*

ff

Vraiment, Il a per - du la tè - te, Et son
no, non li ser - ve la ra - gio - ne, *No, no.*

ff

Vraiment, Il a per - du la tè - te, Et son
no, non li ser - ve la ra - gio - ne, *No, no.*

ff

Vraiment, Il a per - du la tè - te, Et son
no, non li ser - ve la ra - gio - ne, *No, no.*

ff

Vraiment, Il a per - du la tè - te, Et son
no, non li ser - ve la ra - gio - ne, *No, no.*

ff

En ce mo - ment, Vraiment, Il a per - du la
No, no, non, sa *più, non sa* *più dove ha lu*

ff

Ah! quel tour - ment! Vraiment, vrai - ment, Je perds la
No, no, non so *più, non so* *più dove ho la*

ff

Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Sur son
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Sur son
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Sur son
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

B.
es - prit pa - rait tout ef - fa - ré. Vo - yez - le!
no, non si sa rac - ca - pez - zar, No, no, no,

F.
es - prit pa - rait tout ef - fa - ré. Vo - yez - le!
no, non si sa rac - ca - pez - zar, No, no, no,

G.
es - prit pa - rait tout ef - fa - ré. Vo - yez - le!
no, non si sa rac - ca - pez - zar, No, no, no,

E.
es - prit pa - rait tout ef - fa - ré. Vo - yez - le!
no, non si sa rac - ca - pez - zar, No, no, no,

A.
P.
tè - te. Vo - yez - le donc! Il a l'air at - ter -
te - sta, non si sa, non si sa rac - ca - pez -

D.P.
tè - te. Ah! mal - heu - reux! Où me suis - je four -
te - sta, non mi so, non mi so rac - ca - pez -

front vo - yez quel - le con - train - te! Re - gar -
stra na con - fu - sio - ne! Non li ser - re

front vo - yez quel - le con - train - te! Re - gar -
stra na con - fu - sio - ne! Non li ser - re

front vo - yez la erain - te! Re - gar - dez - le
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re



B.
Vraiment, Il a per - du la tè - te. Le pau -
no, non li ser - re la ra - gio - ne. *No, no.*

E.
Vraiment, Il a per - du la tè - te. Vo - yez
no, non li ser - re la ra - gio - ne. *No, no.*

O.
Vraiment, Il a per - du la tè - te. Le pau -
no, non li ser - re la ra - gio - ne. *No, no.*

E.
Vraiment, Il a per - du la tè - te. Vo - yez
no, non li ser - re la ra - gio - ne. *No, no.*

A.
-ré. Mais, vo - yez - le donc! Il a l'air at - ter -
-zar, No, non si sa, non si sa rae - ca - pez -

D.P.
-ré? Mal - heu - reux, hé - las! Où me suis - je four -
-zar, No, non mi so, non mi so rae - ca - pez -

-dez! Il a l'air at - ter - ré, Dé - ses - pé -
la ra - gio - ne. Non si sa rae - ca - pez -

-dez! Il a l'air at - ter - ré, Dé - ses - pé -
la ra - gio - ne. Non si sa rae - ca - pez -

done! Il est na - vré, Il est ex - us - pé -
lu ra - gio - ne. Non si sa rae - ca - pez -



B.
_vre vieux a per_du la tè - - -
non sa più dove ha la te - - -

E.
done, vo_yez done! Il a l'air tout ef - fa -
no, non si sa, non si sa rac ca - pez -

O.
_vre vieux a per_du la tè - - -
non sa più dove ha la te - - -

E.
done, vo_yez done! Il a l'air tout ef - fa -
no, non si sa, non si sa rac ca - pez -

A.
P.
_ré. Vo - yez! Il a l'air at - ter -
zar, No, non si sa rac ca - pez -

D.P.
_ré? Mon es - prit est tout é - ga -
zar, No, non mi so rac ca - pez -

_ré, Et son es - prit semble é - ga -
zar, No, non si sa rac ca - pez -

_ré, Et son es - prit semble é - ga -
zar, No, non si sa rac ca - pez -

_ré, Et son es - prit semble é - ga -
zar, No, non si sa rac ca - pez -

Sempre ff

B. *te. sta. Quel le mi - ne stu - pé - fai - te! Non li ser - re la ra - gio - ne.*

E. *ré. zar. Quel le mi - ne stu - pé - fai - te! Non li ser - re la ra - gio - ne.*

O. *te. sta. Quel le mi - ne stu - pé - fai - te! Non li ser - re la ra - gio - ne.*

E. *ré. zar. Quel le mi - ne stu - pé - fai - te! Non li ser - re la ra - gio - ne.*

A. *ré. Il a l'air déses - pé - ré, Ex - as - pé - ré. Il a*
 P. *zar. Non si sa racca - pez - zar, rac - ca - pez - zar, non si*

D. *ré. Mon esprit est é - ga - ré, Dé - ses - pé - ré. Où me*
 P. *zar. Non mi so racca - pez - zar, rac - ca - pez - zar, non mi*

Sempre ff

ré. Le pauvre hom - me perd la tête. zar. Com - bat - tu - to, con - tra - sta - to.

Sempre ff

ré. Le pauvre hom - me perd la tête. zar. Com - bat - tu - to, con - tra - sta - to.

Sempre ff

ré. Le pauvre hom - me perd la tête. zar. Com - bat - tu - to, con - tra - sta - to.

Sempre ff

B.
Il a l'air ex - as - pé - ré, Vrai - ment na -
Non si sa rac - ca - pez - zar, No. non si

E.
Il a l'air ex - as - pé - ré, Vrai - ment na -
Non si sa rac - ca - pez - zar, No. non si

O.
Il a l'air ex - as - pé - ré, Vrai - ment na -
Non si sa rac - ca - pez - zar, No. non si

F.
Il a l'air ex - as - pé - ré, Vrai - ment na -
Non si sa rac - ca - pez - zar, No. non si

A.
P.
l'air ex - as - pé - ré, Il est vrai - ment ex - as - pé -
sa rac - ca - pez - zar, rac - ca - pez - zar, no, non si

D.P.
suis - je donc four - ré? Je suis vrai - ment ex - as - pé -
so rac - ca - pez - zar, rac - ca - pez - zar, no, non mi

Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te! Il a
Non sa più dove ha la te - sta. Non si

Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te! Il a
Non sa più dove ha la te - sta. Non si

Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te! Il a
Non sa più dove ha la te - sta. Non si



B.
-vré, Dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

E.
-vré, Dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

O.
-vré, Dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

E.
-vré, Dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

A.
P.
-ré, Dé - ses - pé - ré. Na - vré. Il est dé - ses - pé -
sa rac - ca - pez - zar. No. non si sa rac - ca - pez -

D.P.
P.
-ré, Dé - ses - pé - ré, Na - vré, Je suis dés - ho - no -
so rac - ca - pez - zar, No. non mi so rac - ca - pez -

l'air dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

l'air dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

l'air dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

p

p

B. E. Oh! quel som - bre la - by - rin - the! La sur - prise et la con -
 Oh! che os - cu - ro la - bi - rin - to! Oh! che stra - na con - fu -

O. *pp*
 Oh!
 Oh!

E. *pp*
 Oh!
 Oh!

A. P.
 - ré. Oh!
 - zar. Oh!

D. P.
 - ré. Oh!
 - zar. Oh!

Red. * *Red.* *

B. E. - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son front dé - co - lo -
 - sio - ne! Non li ser - ve la ra - gio - ne. Non si sa - rac - ca - pe?

O. quel som -
 che o scu -

E. quel som -
 che o scu -

A. P. quel som -
 che o scu -

D. P. quel som -
 che o scu -

Red. * *Red.* *

R.
-ré. Mo - quons-nous de sa dé - fai - te! Le pauvre hom - me perd la
-zar. Com - bat - tu - to, con - tra - stu - to, Non sa più dove ha la

E.
-ré. Mo - quons-nous de sa dé - fai - te! Le pauvre hom - me perd la
-zar. Com - bat - tu - to, con - tra - sta - to, Non sa più dove ha la

O.
-thé! Il perd la - tè - te, Pau - vre
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra -

E.
-thé! Il perd la - tè - te, Pau - vre
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra -

A.
-thé! Il perd la - tè - te, Quelle af -
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra -

P.
-thé! Je perds la - tè - te, Quelle af -
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra -

D.P.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

Poco a poco crescendo.

B.
 tè-te. On di-rait, dans la tem-pè-te, Un vais-seau désém-pa-ré,
 te-sta. Frail fu-ror della tem-pe-sta E qual nave in mezzo al mar!

Poco a poco crescendo.

F.
 tè-te. On di-rait, dans la tem-pè-te, Un vais-seau désém-pa-ré,
 te-sta. Frail fu-ror della tem-pe-sta E qual nave in mezzo al mar!

Poco a poco crescendo.

O.
 bè-te! Quel-le mi-ne stu-pé-fai-te!
 -sta-to, Non sa più dove ha la-te-sta.

Poco a poco crescendo.

F.
 bè-te! Quel-le mi-ne stu-pé-fai-te!
 -sta-to, Non sa più dove ha la-te-sta.

Poco a poco crescendo.

A.
 P.
 -fai-re! Vo-yez donc! Il perd la tè-te.
 -sta-to, Non sa più dove ha la-te-sta.

Poco a poco crescendo.

D.P.
 -fai-re! Quel tour ment! Je perds la tè-te.
 -sta-to, Non so più dove ho la-te-sta.

On di-
 Frail fu-

Poco a poco crescendo.

Sempre - - - più - - -

B. On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais -
Frai - le fu - ror del - la tem - pe - sta È qual

E. On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais -
Frai - le fu - ror del - la tem - pe - sta È qual

O. Quel - le - - - tè - te! Mo - quons - nous de
Non - - - sa - - - più, - - - no, non sa più dove

E. Quel - le - - - tè - te! Mo - quons - nous de
Non - - - sa - - - più, - - - no, non sa più dove

A. Vo - yez donc! Oui, quel - le mi - ne
Non - - - sa - - - più, - - - no, non sa più dove

D.P. Ils se mo - quent de ma mi - ne
Non so più, no, non so più dove

p *Sempre - - - più - - -*

On di - rait, dans la tem - pè - te, Le vais -
Frai - le fu - ror del - la tem - pe - sta È qual

Sempre - - - più - - -

-rait, dans la tem - pè - te, Le vais - seau dé -
-ror del - la tem - pe - sta È qual nave in

p *Sempre - - - più - - -*

Oui, l'on di - rait, dans
Si, frai - le fu - ror del - -

Sempre - - - più - - -

Cre - - - - - scien - - - - - do.

B. *-seau désem - pa - ré,*
nave in mezzo al mar,

E. *Cre - - - - - scien - - - - - do.*
-seau désem - pa - ré,
nave in mezzo al mar,

O. *Cre - - - - - scien - - - - - do.*
sa dé - fai - te! On di - rait, dans
ha lu te - sta. Fra il fu - ror del

E. *Cre - - - - - scien - - - - - do.*
sa dé - fai - te! On di - rait, dans
ha lu te - sta. Fra il fu - ror del

A. *Cre - - - - - scien - - - - - do.*
stu pé - fai - te! On di - rait, dans
ha lu te - sta. Fra il fu - ror del

P. *Cre - - - - - scien - - - - - do.*
stu pé - fai - te. Car je suis, dans
ho lu te - stu. Fra il fu - ror del

D.P. *Cre - - - - - scien - - - - - do.*
-seau désem - pa - ré. Oui, le vais - seau dé -
nave in mez - zol mar. Si, è qual nave in

Cre - - - - - scien - - - - - do.
-sem - pa - ré. Oui, le vais - seau dé -
mez - zol mar. Si, è qual nave in

Cre - - - - - scien - - - - - do.
la tem - pè - te, Le vais - seau dé -
la tem - pe - sta, È qual nave in

Cre - - - - - scien - - - - - do.

B.
 — dé - sem - pa - ré.
 — *in mezzo al mar.*

E.
 — dé - sem - pa - ré.
 — *in mezzo al mar.*

O.
 la tem - pè - te. Oui, dans la tem -
 - la tem - pe - sta. Si, del - la tem -

E.
 la tem - pè - te. Oui, dans la tem -
 - la tem - pe - sta. Si, del - la tem -

A.
 P.
 la tem - pè - te. Oui, dans la tem -
 - la tem - pe - sta. Si, del - la tem -

D. P.
 la tem - pè - te. Oui, dans la tem -
 - la tem - pe - sta. Si, del - la tem -

— sem - pa - ré. Quel air dé - ses - pé -
mez - zo al mar, in mezzo al mar, al

— sem - pa - ré. Quel air dé - ses - pé -
mez - zo al mar, in mezzo al mar, al

— sem - pa - ré. Quel air dé - ses - pé -
mez - zo al mar, in mezzo al mar, al

Cre - scen - do.

B.
 — Oui, l'on di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 — *Si fraül fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.* *ff*

F.
 — Oui, l'on di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 — *Si fraül fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.* *ff*

O.
 pè - te, On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 - *pe - sta, fraül fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.* *ff*

E.
 - pè - te, On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 - *pe - sta, fraül fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.* *ff*

A. P.
 - pè - te, On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 - *pe - sta, fraül fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.* *ff*

D. P.
 - pè - te, Oui, je suis, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 - *pe - sta, fraül fu - ror del - la tem - pe - sta, Son qual nave in mezzo al mar.* *ff*

- ré! Tel, au mi - lieu de la tem - pè - te, Le vais - seau dé - sem - pa - ré.
mar, Si fraül fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar. *ff*

- ré! Tel, au mi - lieu de la tem - pè - te, Le vais - seau dé - sem - pa - ré.
mar, Si fraül fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar. *ff*

- ré! Tel, au mi - lieu de la tem - pè - te, Le vais - seau dé - sem - pa - ré.
mar, Si fraül fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar. *ff*

ff

CORO di Musicisti,
CHŒUR de Musiciens.

TÉNORS.

ff

Sou - hai -

BASSES.

ff

Preghi il

- tons que Don Pro - co - pio sans re - tard devienne pa -

ciel che Don Pro - co - pio. Pria d'un an - no, siù pa -

ff

- pa, Qu'a - vant un an il soit pa - pa, qu'a - vant un

pi! Si, preghi il ciel che Don Pro - co - pio, Pria d'un

ff

R.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

E.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

O.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

E.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

A.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

P.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

D.P.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Ils ri -
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

SOP.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le

ff

TÉN.
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

BASS.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le

ff

TÉN.
an - gi - soît pa - pa! Sou - hai - tons que Don Pro - co - pio sans re -

ff

BASS.
an - no, siù pa - pù! Preghi il ciel che Don Pro - co - pio. Priù d'un

ff

B.
mi - ne stu - pé - fai - te! Nous l'a - vons pris, quel - le fè - te! Dans le
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re lu ra - gio - ne, Non si

E.
mi - ne stu - pé - fai - te! Nous l'a - vons pris, quel - le fè - te! Dans le
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re lu ra - gio - ne, Non si

O.
mi - ne stu - pé - fai - te! Nous l'a - vons pris, quel - le fè - te! Dans le
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re lu ra - gio - ne, Non si

F.
mi - ne stu - pé - fai - te! Nous l'a - vons pris, quel - le fè - te! Dans le
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re lu ra - gio - ne, Non si

A.
mi - ne stu - pé - fai - te! Le cher hom - me perd la tè - te. Son es -
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re lu ra - gio - ne, Non si

P.
mi - ne stu - pé - fai - te! Le cher hom - me perd la tè - te. Son es -
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re lu ra - gio - ne, Non si

D.P.
-ront de ma dé - fai - te. J'ai vrai - ment per - du la tè - te. Mon es -
stra - na con - fu - sio - ne! Non mi ser - re lu ra - gio - ne, Non mi

mi - ne stu - pé - fai - te! Le cher hom - me perd la tè - te. Son es -
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re lu ra - gio - ne, Non si

mi - ne stu - pé - fai - te! Le cher hom - me perd la tè - te. Son es -
tard devienne pa - pa. Qu'a - vant un an il soit pa - pa. Qu'a - vant un
an - no, siù pa - pa! Sì, preghi il ciel che Don Pro - co - pio. Pria d'un

Sempre ff sino alla fine.

B. *piè - ge pré - pa - ré. Vo - yez son air dé - ses - pé - ré! Vo - yez son*
sa - rue - ca - pez - zar, No, non si sa - rue - ca - pez - zar, No, non si
Sempre ff sino alla fine.

E. *piè - ge pré - pa - ré. Vo - yez son air dé - ses - pé - ré! Vo - yez son*
sa - rue - ca - pez - zar, No, non si sa - rue - ca - pez - zar, No, non si
Sempre ff sino alla fine.

O. *piè - ge pré - pa - ré. Vo - yez son air dé - ses - pé - ré! Vo - yez son*
sa - rue - ca - pez - zar, No, non si sa - rue - ca - pez - zar, No, non si
Sempre ff sino alla fine.

F. *piè - ge pré - pa - ré. Vo - yez son air dé - ses - pé - ré! Vo - yez son*
sa - rue - ca - pez - zar, No, non si sa - rue - ca - pez - zar, No, non si
Sempre ff sino alla fine.

A. *-prit semble é - ga - ré. Son es - prit semble é - ga - ré. Il a*
sa - rue - ca - pez - zar, Non si sa - rue - ca - pez - zar, Non si
Sempre ff sino alla fine.

D.F. *-prit est é - ga - ré. Je me sens ex - as - pé - ré. Je me*
so - rue - ca - pez - zar, Non mi so - rue - ca - pez - zar, Non mi

-prit semble é - ga - ré.

sa - rue - ca - pez - zar.

-prit semble é - ga - ré.

Sempre ff sino alla fine.

an il soit pa - pa! *Qu'a - vant un an*
Sempre ff sino alla fine.

an - no, sià pa - pa! *Si, sià pa - pa!*

Sempre ff sino alla fine.

B.
air dé - ses - pé - ré! Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, non si

E.
air dé - ses - pé - ré! Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, non si

O.
air dé - ses - pé - ré! Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, non si

E.
air dé - ses - pé - ré! Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, non si

A.
l'air ex - as - pé - ré. Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, non mi

P.
l'air ex - as - pé - ré. Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, non mi

D.P.
sens ex - as - pé - ré. Quel tour - ment! Quel tour - ment! Oui, je me
so rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, non mi
Sempre ff sino alla fine.

Re - gar - dez, re - gar - dez, re - gar - dez! Il
Sempre ff sino alla fine.

No, no, no, no, no, no, non si
Sempre ff sino alla fine.

Re - gar - dez, re - gar - dez, re - gar - dez! Il

il soit pa - pa! Sou - hai - tons, sou - hai - tons que Don Pro -
Si, siu pa - pa! Preghi il ciel, preghi il ciel che Don Pro -

B.
l'air ex-as-pé-ré! Comme il a l'air ex-as-pé-ré, Dé-ses-pé-
sa rac-ca-peç-zar. No, no, no, no, no, non si sa rac-ca-peç-

E.
l'air ex-as-pé-ré! Comme il a l'air ex-as-pé-ré, Dé-ses-pé-
sa rac-ca-peç-zar. No, no, no, no, no, non si sa rac-ca-peç-

O.
l'air ex-as-pé-ré! Comme il a l'air ex-as-pé-ré, Dé-ses-pé-
sa rac-ca-peç-zar. No, no, no, no, no, non si sa rac-ca-peç-

F.
l'air ex-as-pé-ré! Comme il a l'air ex-as-pé-ré, Dé-ses-pé-
sa rac-ca-peç-zar. No, no, no, no, no, non si sa rac-ca-peç-

A.
l'air ex-as-pé-ré! Comme il a l'air ex-as-pé-ré, Dé-ses-pé-
sa rac-ca-peç-zar. No, no, no, no, no, non si sa rac-ca-peç-

D.P.
sens ex-as-pé-ré. Je suis na-vré, Dés-ho-no-ré, Dé-ses-pé-
so rac-ca-peç-zar. No, no, no, no, no, non mi so rac-ca-peç-

est ex-as-pé-ré, Dé-ses-pé-
sa rac-ca-peç-zar, rac-ca-peç-

est ex-as-pé-ré, Dé-ses-pé-
-co-pio soit pa-pa, qu'il soit pa-
-co-pio sià pa-pà. Si, sià pa-



The musical score consists of several systems. The first system includes vocal parts for Basso (B), Tenore (E), Soprano (O), Basso (E), Alto (A), and Piano (P), and a Piano (P. P.) part. The lyrics for the vocal parts are: Basso: -ré! -zar.; Tenore: -ré! -zar.; Soprano: -ré! -zar.; Basso: -ré! -zar.; Alto: -ré! -zar.; Piano: -ré. -zar. The second system includes vocal parts for Soprano (S), Alto (A), and Basso (B), with lyrics: Soprano: -ré.; Alto: -zar.; Basso: -ré. The third system includes vocal parts for Soprano (S) and Basso (B), with lyrics: Soprano: -pa!; Basso: -pà!. The piano accompaniment is shown in grand staff notation (treble and bass clefs) with chords and melodic lines.

ENTR' ACTE.

Andante di molto, quasi adagietto. (♩ = 54)

PIANO.

8^a bassa.....

Misterioso. ppp

pp m.g. m.g.

m.g. m.g.

mf m.g. mf m.g.

Poco rit. Espressivo.

mf m.g.

Un poco più mosso. (♩ = 69)

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music begins with a piano (*p*) dynamic marking. The key signature has one sharp (F#). The melody in the upper staff is characterized by eighth-note patterns and slurs. The bass line provides harmonic support with chords and moving lines.

The second system continues the musical piece. It maintains the same key signature and tempo. The piano (*p*) dynamic marking is present. The melodic lines in both staves show further development of the musical themes, with various articulations and phrasing.

The third system is marked *Poco rinf. ed appassionato.* This indicates a change in mood and tempo. The music becomes more expressive and slightly faster. The key signature changes to two flats (Bb and Eb). The melodic lines are more fluid and emotionally charged.

The fourth system is marked *Cresc.* (Crescendo). The music builds in intensity and volume. The melodic lines become more active and complex, with increased rhythmic density and dynamic contrast.

The fifth system concludes the page. It features a series of chords and melodic fragments, maintaining the expressive and passionate character established in the previous systems. The key signature remains two flats.

All^{to} (♩=108) T^o di marcia.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 2/4. The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The first measure features a series of chords in the right hand and a single note in the left hand. The second measure has a fermata over the right hand and a single note in the left hand. The third measure starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The system concludes with a final chord in the right hand and a single note in the left hand.

The second system continues the piece with two staves. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment. The system includes several measures with complex chordal textures and melodic fragments. The dynamics remain consistent with the previous system.

The third system of the piece consists of two staves. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains the rhythmic accompaniment. The system includes several measures with complex chordal textures and melodic fragments. The dynamics remain consistent with the previous system.

The fourth system of the piece consists of two staves. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains the rhythmic accompaniment. The system includes several measures with complex chordal textures and melodic fragments. A *Dim.* (diminuendo) marking is present in the second measure of the system.

The fifth and final system of the piece consists of two staves. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains the rhythmic accompaniment. The system includes several measures with complex chordal textures and melodic fragments. The piece concludes with a piano (*p*) dynamic in the right hand and a pianissimo (*pp*) dynamic in the left hand. The system ends with a double bar line and a common time signature (C).

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamics include *mf* and *mf*. There are accents and a hairpin crescendo.

Second system of a piano score. The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamics include *mf* and *p*. There are accents and a hairpin crescendo.

Third system of a piano score. The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamics include *pp* and *p*. There are accents and a hairpin crescendo. The system includes the instruction *Rit.* and *Tempo 1^o*. There are also markings *Red.* and ***.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamics include *p*. There are accents and a hairpin crescendo. The system includes the instruction *Poco a poco cresc. ed accel.*. There are also markings *Red.* and ***.

Violin part (1^o Violon.) with dynamics *p espress.* and *p*.

All. con brio. (♩ = 126)

8

8

Meno mosso. (♩ = 66)

Musical score system 1, featuring piano accompaniment with a *Dim.* (diminuendo) instruction. The system includes treble and bass staves with various musical notations such as chords, arpeggios, and slurs.

Musical score system 2, featuring piano accompaniment with a *p* (piano) dynamic marking and a trill (*tr.*) in the treble staff. The system includes treble and bass staves with various musical notations.

Musical score system 3, featuring piano accompaniment with multiple trills (*tr.*) and a *p* (piano) dynamic marking. The system includes treble and bass staves with various musical notations.

Musical score system 4, featuring piano accompaniment with a *m.g.* (mezzo-giochiato) dynamic marking and a *pp morendo.* (pianissimo morendo) instruction. The system includes treble and bass staves with various musical notations.

Musical score system 5, featuring piano accompaniment with a *ppp* (pianississimo) dynamic marking and a *f* (forte) dynamic marking. A box labeled "Peur enchaînée." is present. The system includes treble and bass staves with various musical notations.

ACTE II.

Même Décor qu'au 1^{er} Acte.Sérénade.⁽¹⁾

ODOARDO, BETTINA.

N^o 8.And^{no} quasi allegretto.

PIANO.

(Arpèges serrés.) *p* *Simili.*

Crese.

ODOARDO. *p*

Dans la nuit, — ma bien - ai - mé - e, —
 Sul - le piu - — me dell' a - mo - re —

sf *Dim.* *pp*

0. — L'haleine embau - mé - e — Des éléments zé - phyrs,
 — Tu — ri - posi, a - ma — to - be — ne!

pp

(1) Georges Bizet a employé le thème de cette Sérénade dans *La Jolie Fille de Perth*.

0.  *Jusqu'à toi* _____ *porte-ra-t-el - le* _____ *L'é-cho fi - dè - le* _____
Se provas - _____ *si le - mie pe - ne* _____ *Ve - glie - resti al par -* _____

0.  *De mes sou-pirs?* _____ *Tout se tait* _____ *dans le si -* _____
di - me. _____ *Dor-mi pur,* _____ *bell' i - dol* _____

0.  *len - ce,* _____ *Vers toi s'é - lan - ce* _____ *Mon tris - te cœur.* _____
mi - o, _____ *Mentre io canto a ciel* _____ *se - re - no.* _____

0.  *Mais l'espoir* _____ *dont ma pen - sé - e* _____ *Est ca - res -* _____
Ah! sognar _____ *potessi al me - no* _____ *Quan - to* _____

Dim.

0. *Dim.*

pp

- sé - e Est - il men - teur?
 spu - si - mo per - te.

0.

Cresc. *f*

0. *p*

Une é - toi - le so li - tai - re A peine é -
 Nel - la not - te bramo il gior - no Per po -

Dim. p *Simili.*

0. *Dim.*

- clai - re Les - cieux pâ - lis,
 - ter - ti - ragheg giu - re.

Dim. *p*

0.

Et sur ter - re tout re - po - se, Maten - dre
 Poi la se - ras to a cau - la - re Quantò io

0.

ro - se, Mon chas - te lys.
 strug - go e - per le mo - ro.

p

0.

mf

Sur le seuil de ta de - meu - re, J'atten - drai
 Come hai tan - to du - ro il co - re, Per non

mf

0.

l'heu - re. De ton ré - veil.
 mo - rer - ti a pie - tà!

Dim.

(Bettina appare al balcone.)
(Bettina paraît au balcon.)

BETTINA.

Quando A-mour brûle les
Non ri-po - sa un cuor che

à - mes D'ar-den - tes flam - mes, Fuit le som -
a - ma; Lu tau ro - ce mi fù lie -

meil. Je t'é-coute et veux en -
- ta. Ne mai più io 'sa - rò

- ten - dre Ta voix si ten - dre, Oui, t'en - tendre tou -
quie - tu Fin che tu - a i - o non sa -

Più mosso.

B. *-jours. O voix si tendre! O voix si*
-rò. No, non ri-po-sa un cuor che

ODOARDO.
pp
Più mosso. O voix si dou-ce, voix si ten-dre, Je vou-drais toujours t'en-
No, non ri-po-sa un cuor che a-ma; La tua vo-ce mi fa

pp *Simili.*

B. *ten-dre, Je vou-drais toujours t'en-ten-dre,*
a-ma; Nè mai più io sa-rò quie-ta.

Cresc.

0. *-ten-dre! Voix si dou-ce, voix si ten-dre,*
lie-to; Nè mai più io sa-rò quie-to.

Cresc.

B. *Oui, je vou-drais toujours t'en-ten-dre, Voix de mes a-*
No, fin che tu-a io non sa-

Dim.

0. *Oui, je vou-drais toujours t'en-ten-dre, O mes a-*
No, fin che tu-o io non sa-

Dim.

p

B. - mours! O voix si dou - ce, voix si ten - dre, Je vou - drais toujours t'en -
- rò. *No, non ri - posa un cuor che a - ma; La tua ro - ce mi fù*

O. - mours! *O voix si tendre, O voix si*
- rò. *No, non ri - po - sa un cuor che*

p

B. - ten - dre, Je vou - drais toujours t'en - ten - dre,
lie - ta; Ne mai più io sa - rò que - ta,

O. - ten - dre, Je vou - drais toujours t'en - ten - dre,
a - ma; Ne mai più io sa - rò que - to,

Cresc.

Cresc.

Cresc.

B. — Oui je vou - drais toujours t'en - ten - dre, — Voix des a -
— Ao, — fin — che — tu — a — io non sa -

O. — Oui je vou - drais toujours t'en - ten - dre, — O mes a -
— Ao, — fin — che — tu — o — io non sa -

Dim.

Dim.

Dim.

B. *p*
 -mours. *À* voix si douce et ten
 -rò. *Ad-di-o, bell'i-dol mi*

O.
 -mours.
 -rò.

p

B.
 -dre!
 -o!

O. *p*
 Tou-jours, je voudrais t'en-ten
Ad-di-o, bell'i-dol mi

p

B.
 Toujours, tou

O.
 -dre!
 -o!

pp

pp

B. *-jours!*
-o!

O. *O mes*
Ad - di a

pp

B. *Oui, tou*
Ad - di *jours!*
o!

O. *-mours!*
-o! *O mes*
Ad - di a *o!*

Estinto. *ppp*

(Odoardo e Bettina penetrano nel paviglione mentre
che Don Procopio entra dal fondo senza vederli.)

B. *-mours!*

O. *-mours!*

*(Odoardo et Bettina pénètrent dans le pavillon, tandis
que Don Procopio entre par le fond sans les voir.)*

AIR⁽¹⁾

DON PROCOPIO, seul.

N^o 9.

Allegretto.

DON PROCOPIO.

PIANO.

mf

Allegretto.

(Quasi parlato.)
(Presque parlé.)

Dim.

p

Fâcheux renseigne-ment!
Triste in-se-gna-mento!

Cresc.

D.P.

Peu de choses plus tard, et rien pour le mo-ment!
Po-che co-se più tardi, e non per il mo-mento!

C'est un effondre-
É un affon-da-

D.P.

-ment.
-men.to:

Que penser?
Che pensar?

f

(1) Cet Air a paru séparément dans les *Mémoires posthumes* de G. Bizet.

D.P.

Que di - re?
Che di - re?

Que fai - re?
Che fa - re?

D.P.

Je me suis embar-
I - o son ca - du -

f *mf*

D.P.

- qué dans u - ne sotté af - fai - re. Il faut en sor-
- to in un cat-ti - vo af - fa - re! De - vo sor-

mf *p*

D.P.

- tir...
- tir - ne...

mais, comment?
ma co-me?

Je
Ve -

f

Allegro.
mf

D.P. vo - yais bril - ler dans l'es - pa - ce L'é - clat du métal préci -
de - vo bril - lar nel - vu - o - to quel me - tal lo prezì - o -

Allegro.
p

D.P. - eux . Vers lui , prêt à fai - re main bas - se , Je
- so , E sta - vo per fa - re un mo - to con

D.P. m'élançais d'un bond jo - yeux . J'écou - tais , endressant l'o -
bel gesto gio - i - o - so . As - col - ta - vo con l'o - recchio

D.P. - reil - le , Les é - cus se cho - quer entre eux .
te - so Gli seudi ri - su - o - nan - ti .

Cresc.

D.P. 

Leur musique était sans pa - reil - le: Bruit e - nivr - ant, —
 Che - bel - la mu - si - ca! M'a - ve - va pre - so! Bel - la ner - vo - sa

Cresc.

D.P. 

dé - li - ci - eux! — Ah! quel pa - ra -
 du a - man - ti! — Ah! Che pa - radi -

D.P. 

- dis sur la - ter - re! Mil - li - on -
 - so sul - la - ter - ra! Mi - li - o -

Con espress.

mf

f

D.P. 

- nai - re! Mais, pa - ta - tras! De haut en
 - na - ri - o! Ma pa - ta - trac! D'all' al - to in

ff

ff

D.P.

bas Tout croule et dégrin - go - le, Et mon rê - ve s'en -
 giù tut - to ro - to - la, Crol - - - - - la! E'l mio so - gno s'in -

D.P.

Poco rit.
mf

- vo - - - le: Dot en pa - ro - le, Promes - se
 vo - - - la. Dote sula pa - ro - la... Pro - messa

Poco rit.
p

D.P.

a Tempo.

fol - - - le, Vague hyper - bo - le! Au lieu d'or, à
 fol - - - le... Va - ga i - per - bo - le!.. In ve - ce d'oro, un

a Tempo.
p

D.P.

peine une obo - le! Tout se réduit à rien. Dé - jà com -
 o - bo - lo appe - na! Tutto ridott'a nul - la. Quan - to ho a -

p

D.P. *Cresc.* *f*

- bien j'ai - mais, sa dot, ma dot!..
 - ma - to la sua do - te... la mia do - te!

Dim. *p* *mf*

D.P.

C'enest fait désormais! Tout croule et dégrin.
 tutto è perduto o mai tut - to crolla e pe -

D.P.

- go - le, Et mon rê -
 - ri - sce e il bel sogno ché io

f

D.P.

- ve, mon beau rêve s'en - vo - le.
 fatto il bel sogno sva - ni - sce.

f

Récit.

DON PROCOPIO, puis ODOARDO, BETTINA.

No 9 bis

Meno mosso

DON PROCOPIO.

Mor_ bleu! l'on ma trompé! — La chose
Oh! ma... m'hanno inganna - to. C'io val la

Meno mosso

PIANO.

D.P.

Vaut qu'avec Bet - ti - na sé - ri - eu - se - ment je cau - se.
pe - na di par - lar - ne a Bet - ti - na se - ria - men - te.

BETTINA. (*Bettina et Odoardo sortent du pueillon sans être vus par Don Procopio.*)

(a Bettina, scorgendo Don Procopio.) Il faut vous en al - ler! Moi je
ODOARDO. (*à Bettina, apercevant Don Procopio.*) Voi do - rete andar - via! Sola io

Chut! Don Pro - co - pio! Chut! J'o_bé - is. —
Zit - to! Don Pro - co - pio! Zit - to! Oh - bé - di - sco!

B.

reste et je vais lui par - ler.
res - to e gli par - le - rò.

DUO.

BETTINA, DON PROCOPIO.

N^o 10.

Moderato.

BETTINA.

DON PROCOPIO.

PIANO.

f

p

BETTINA. *p*

Ah! vo - yez si je suis bon - ne! Car vos
 lo di tut - to mi con - ten - to, Vi per -

fr

pp

B. *Legg.*

torts, je les ou - bli - e. Je ne son - ge qu'aux ri -
 do - no i vostri er - ro - ri. All' i - dea di quei te -

p

B.

-ches - ses Que je pourrais dé-pen-ser. Oui, monsieur, je vous par-
 - so - ri Che ri vo-glio con-su-mar. Vi perdo noi vostrier.

B.

-don-ne. Quand je songe à ces ri - ches - - ses Dont près de
 - ro-ri, All' i - dea di quei te - so - - ri Che vi

B.

vous je vais jou-ir; Je sau - rai bien les dé - pen -
 vo - glio con - su - mar, Si, che ri ro - glio - con - su -

B.

-ser. Que nous al - lons nous a - mu -
 - mar, Si, che ri ro - glio - con - su -

Rall.

Colla voce.

a Tempo.

B.

-ser!..
-mar.

a Tempo.

f *p*

DON PROCOPIO.

p

Vous vou_drez vous-mè - me rom - pre ce pro-
Que - sto bel pro-po - ni - men - to, Cer - to

f *p*

D.P.

-jet de ma - ri - a - ge, Lorsque vous pourrez con -
roi. vi scor - de - re - te, Quan-do ben - co - no - sce -

p

D.P.

-nai - - tre Ma fa_çon de vous trai -
-re - - te Il mio mo - do di trat -

Un poco cresc.

D.P.

Un poco cresc.

-ter. Au pro-jet qui vous en-ga-ge Vous re-non-ce-rez, je
-tar. Cer-toi-ri scor-de-re-te, Quan-do ben co-no-sce-

D.P.

f

ga-ge, Quand vous sa-nrez ce que je
-re - - - te Il mio mo-do di trat-

p *sf* *p*

D.P.

suis, Et l'a-ve-nir qui vous at-
-tar, Si, il mio mo-do di trat-

D.P.

Rall.

-tend, Oui, l'a-ve-nir qui vous at-
-tar, Si, il mio mo-do di trat-

Colla voce.

a Tempo. BETTINA.

Ma pa - ro - le, Pas si
Non te - me - te. fa - vel -

-tend.
-tur.

a Tempo. *Legg.*

pp

B.

fol - le!
-la - te!

D.P.

Mon hu - meur est triste et sau -
Già si ve - de pri - a di

B.

D.P.

-va - ge, J'ai des ri - des plein lè vi -
tut - to Che son vec - chio, e che son

B. Qu'est - ce?
Brut - to?

D.P. - sa - ge,
brut - to, Et l'à - ge
E co - me m'af - fai -
non ri

B. Je pro - tes - te. Pour sui -
Son fred - du - re, se - gui -

D.P. - blit
pari..

B. -vez!
- la - te!

D.P. Je suis vieux, et j'ai des maux, et des douleurs de tou - te
Sof - fro poi - cer - ti mal - an - ni Che pro - ven - go - no da

B. Je sau - rai bien vous soi -
Io so a que - sto ri - pa -

D.P. sor - te.
gli an - ni.

- gner.
- rar. Cer - tes, quoi donc en -
Cer - to, a - vanti an -

Dia - ble!
Co - me?

- co - re?
- du - tel!

f

Je suis d'u - ne ja - lou - si - e!.. Ah! c'est de la fré - né -
Son, per col - mo d'o - gni ma - le, Un ge - loso il più be -

p *Espress.*

B. C'est que vous sa - vez ai - mer, vous sa - vez vraiment ai -
 Du - que voi sa - pe - te a - mar, du - que voi sa - pe - te a -

D.P. - si - e.
 - stia - le.

f *p*

B. - mer.
 - mar!

D.P. J'ai par - fois la main très - les.
 Ma di peg - gio anch'il ba - sto

B.

D.P. - te, Oui sou - vent la main très - les
 - ne, Ma di peg - gio anch'il ba - sto

f *p*

p

D.P.

te. Et je frap - pe du bà - ton.
 - ne. Mi di - ver - to ad - o - pe - rar.

BETTINA.

Le bà - ton! mais je l'a - do - re,
 Questo è pur la mia pas - sio - ne.

B.

Et j'en sais jou - er aus - si. Oui, j'en sais jou - er aus -
 Pugni e schiaf - fian - ch'io so dar. Pugni e schiaffi an - ch'io so

B.

- si.
 dar.
 Tempo.

pp

pp

DON PROCOPIO.

Andante.

p

Quelle in_sis_tan - ce!.. Est-ce cro_ya - ble?..
 Co_sa mai sen - to?.. Che donna è que - sta!

pp

D. P.

Sotte aven_tu - re! J'en perds la tè - te!
 Son shalor-di - to! Non ho più te - sta!

D. P.

Quelle — impu_den - ce! Quelle — in_so_len - ce!
 OI - tre il de_na - ro Che — vuol scarpar - mi

p *Cresc.*

C'est un vrai dia - ble! La pé_ron_nel - le est bien ca_pa - ble D'o_ser me
 Questa e ca_pa - ce di bus_to_nar mi. Questa e ca_pa - ce di ba_sto_

Cresc.

BETTINA.

Rit. assai.

D.P. bat - tre comme elle dit... Que dois-je fai - re? Je me sens a - ba - sour -
nar mi. Non so che far. non so ri - sol - ve - re, non so, non so che

Colla voce.

f *pp*

Più mosso.

B. Mais — vo - yez donc! — il a peur, — ce me sem - ble.
Pien — di spa - ren - to quell' — in - sen - sa - to.

D.P. - di!
far.

Più mosso.

p

B. Pau - vre insen - sé, — le voi - là qui pâ - lit et qui trem - ble.
E giù av - vi - li - to, mor - ti - fi - ca - to.

D.P.

B.
De sa fra_yeur pro-fi - ter est fa - ci - le;
Vec - chiacchio a_ra - ro non du - bi - ta - re

D.P.

B.
Oui, fai - sons bien en - ra - ger cet im - bê - ci - le!
Co - me ti pia - ce ti ro - trat - ta - re.

D.P.

B.
p Car je veux le dé - cou - ra -
Si si, ro - glio far di - spe -

D.P.
p Ouf! Quel le af - fai - re!
Ol - tre il de - na - ro.

B. *p*
 -ger, Oui. Je veux le faire en ra -
 -rar. Si. si. ro - glio - far di - spe -

D.P.
 Que dois - je fai - re?
 che vuol sciu - par - mi.

B. *p*
 -ger; Le vieil a -
 -rar. Véc - chiac - cio a -

D.P.
 C'est un vrai dia - ble! La pé - ron - nel - le est bien ca - pa - ble D'o - ser me
 Questa è ca - pa - ce di bas - to - nar - mi. Questa è ca - pa - ce di bas - to -

B. *p*
 -va - re pa - lit et
 -va - ro. Co - me ti

D.P.
 bat - tre. Quelle in - so - len - ce! Quelle impu - den - ce! J'en perds la tè - te, J'en de - viens
 - nar mi. Che ma - i sen - to! Che donna è que - sta! Son sba - lor - di - to! Non ho più

B. trem - ble; Le vieil a
pia - ce ti ro trat

D.P. bè - te. C'est un vrai dia - ble! Elle est ca - pa - ble D'o - ser me bat - tre. D'o - ser me
te - sta! Questa è ca - pa - ce di bas - to - nar - mi. Questa è ca - pa - ce di bas - to -

B. - va - re, Il a peur, il a
- la - re. Si, far di - spe -

D.P. bat - tre. Que dois - je fai - re? Que dois - je fai - re? Non, par ma
- nar - mi. Questa è ca - pa - ce di bas - to - nar - mi. Non so che (1)

Rit. e dim.
p
p *Rit. e dim.*
sf
p *Suivez.*

B. peur! De - sa fra - yeur - Pro - fi - ter - est fa -
- rar. Co - me ti pia - ce ti ro trat -

D.P. foi. je ne sais plus ce que je
far. Non so che far. non so ri -

a Tempo. *p espress.*
p
a Tempo. *pp* *Espress.*

(1) Coupure facultative. On passe au signe ♠, page 206.

B. *-ci le, Oui, je veux le faire en ra-*
-ta re. Si, si, ro - glio far di - spe-

D.P. *fais, Je ne sais plus ce que je*
-sol - re - re, No, no, non so che

B. *-ger, Le dé - cou - ra -*
-rar, di - spe -

D.P. *dis. Quel - le in - so - len - ce! Quelle impu - den - ce! Quelle in - so - len - ce! Quelle ar - ro -*
far. Che ma - i sen - to! Che donna è que - sta! Son sha - lor - di - to! Non ho più

B. *-ger, Le dé - cou - ra -*
-rar, di - spe -

D.P. *-gan - ce! C'est un vrai dia - ble! Elle est ca - pa - ble D'o - ser me bat - tre; Je res - te*
te - sta! Questa è ca - pa - ce di bas - to - nar - mi. Non so che fur, No, non so che

sf *p*

B. *ger. rar.* Ah!

D.P. *sf* *p*

coi. far.

sf *p*

Rall.

B. *p*

Il me faudra le dé-courager, Ou le dé-coura-
Si, si, si, vo - - - - - glio far dis-perar, - - - - - dispe-

D.P. *p*

J'ai devant moi, Un dé-mon, un vrai dé-mon, - - - - - par ma
Non so che far, - - - - - No, non - - - - - so che far, - - - - - No, che

Suivez.

a Tempo.

B. *ger. rar.*

D.P. *foi! far.*

a Tempo.

pp

Allegro molto.

B. *f*
Il faut en - co - re
Ho già ca - pi - to...

D.P. *f*
Mais, ma - dame...
Ma, si - gnora... Ah! pauvre
vorre - i.

ff

B. *p*
Que je vous di - se...
Non ho fi - ni - to. La scène est o - ri - gi -
La scenetta è o - ri - gi -

D.P. *p*
moi!
dir Cet te femme est infer - na - le.
Questa è un demon infer - na - le,

f p
Cresc.

B. *mf*
- na - le.
- na - le. Notre a - va - re va cri -
Sta l'a - va - ro per cre -

D.P. *mf*
El - le veut me ru - i - ner.
Che mi vuol pre - ci - pi - tar.

B. *f*
 -er. Notre a - va - re va cri - er, Notre a -
 - par. Sta l'a - va - ro per cre - par, Sta l'a -

D.P. *f*
 Quel - le - sor - ciè - re, quel dé - mon! J'en perds la
 Non ho - più - te - sta. Oh! che tem - pe - sta! No, non

f *mf* *f* *mf*

B.
 -va - re va cri - er.
 -va - ro per cre - par..

D.P. *p*
 tè - te, tout de - bon. Oui, cet - te femme est in - fer
 so, non - so - che - far. Que sta è un de - mo - ne in - fer -

f *pp*

B.

D.P. *Rall.*
 -na - le. El - le veut me ru - i - ner, Mas sas - si -
 -na - le, Che mi vuol, si, che mi vuol pre - ci - pi -

Colla voce.

Tempo de valse.
Con grazia.

B. Je suis heu - reu - se et je suis fiè - re D'a - voir su
 Spo - si - no a - ma - bi - le. So il mio do - ver; Già

D.P.

Tempo de valse.

pp Stacc. Léger. Simili.

B. fai - re Vo - tre con - què - te; Je sais d'a - van - ce
 ra - do in e - sta - si. Già ra -

B. Quelle ex - is - ten - ce Pour moi s'ap - prè - te, Et quel plai - sir.
 do in e - sta - si dal gran pia - ce - re.

B. p Qui, cha - que jour, au gré de mon dé - sir, Nous chan - te -
 Noi bal - le - re mo. Noi

B.

rons, jouerons, et dan - se - rons; De fête en fê - te, tous
can - te - re - - mo, Gior ni - di -

B.

Cresc.

deux nous i - rons. Ah! que d'a - mu - se - ment! Oui, vrai - ment,
gio - ia, Gior ni - di gio - ia

Cresc. *f*

B.

Dim. *p*

c'est char - - mant! Ah! quand j'y pen - se,
noi pas - se - re - - mo. Spo - sino a - ma - bi -

Dim. *p*

B.

Je - ris d'a - van - ce, Quelle ex - is - ten - ce Pour nous s'ap - prête!
- le. So il mio - do - rer; Giù va - do in e - stu - si

B.

Cresc. - *f*

Ah! quel - le fê - te Pour nous s'ap - prê - te! Oui, vrai -
 Dal - gran - pia - ce re, dal -

p *Cresc. -*

B.

-ment C'est char - mant! Quelle fê - te!
 gran, dal - gran pia - ce re!

fr.
 DON PROCOPIO. *f*

Al - lez au
 An - date al

f *sempre f*

D.P.

dia - ble! Quelle in - so - len - ce! Ni chant, ni
 dia - vo - lo, Strega in - so - len - te! Non vo - glio

D.P.

dan - se, Je n'en veux pas. Vous n'aurez chez moi ni fê - te ni plai -
 bal - lo, Non vo - glio nien - te. Son pa - ra - li - ti - co, Non ho più

B.

D.P.

_sir. Al_lez-vous fi - nir De me cas_ser la tè - te?
 te - sta, Non pos - so reg - ge - re! Oh! che tem - pe - sta!

B.

D.P.

f
 Ah! c'est char - mant, Oui, vrai - ment, c'est char - mant.
 Ma via muo - ve - te - ri che fa - te - là!

Ah! cec - te fem - me! U - ne vi - pè - re,
 Que - sta è u - na ri - pè - ra - Che u -

B.

D.P.

Ah! c'est char - mant, Oui, vrai - ment, c'est char - mant.
 Pre - sto - ha - da - te - ci che fu - te là?..

U - ne mé - gè - re, En vé - ri - tè!
 - gual - non ha - che u - gual - non ha!

B.

D.P.

Rall.

Ah! quelle af - fai - re! Quel - le mi - sè - re! N'al - tez - vous pas - en -
 Oh! Dio, la - scia - te mi! Oh! Dio, la - scia - le mi, per ca - ri - tà! La -

p

Segue.

B.

D.P.

a Tempo.

p

Je - suis heu - reu -
 Spo - si - no a - ma - bi -

- fin - vous tai - re, Par cha - ri - tè? Al - lez au
 - scia - te - mi, - per ca - ri - tà! An - date al -

a Tempo.

p

Stacc. Léger.

B.

D.P.

- se et je suis fiè - re D'a - voir su fai - re vo - tre con -
 - le. - So il mio do - rer; - Già na - do in e - sta -

dia - ble! Quelle im - pu - den - ce! Quelle in - so - len - ce!
 dia - vo - lo, strega in - so - len - te! Non vo - glio bal - lo,

p

Simili.

(1)

B.
-què - te; Je sais d'a - van - ce Quelle ex - is - ten - ce
- si. *Gia* *vu* *do in* *e* *sta*.

D.P.
Ni chant, ni dan - se! Je ne veux pas de jeux ni de mu -
Non vo - glio nien - te, Sou pa - tu - ti - ti - co, Non ho più

B.
Pour moi s'ap - prè - te, Et quel plai - sir. Oui, cha - que
- si - *Del gran pia - ce* *re.* *Noi*

D.P.
- si - que, je n'en veux pas chez moi.
te - sta. Non pos - so reg - ge - re.

B.
jour, au gré de mon dé - sir. Nous chan - te - rons, joue - rons,
bel - le - re - mo. *Noi* *can - te -*

D.P.
Al - lez au dia - ble!
Andate al dia - ro - lo.

B.
et dan - se - rons; De fête en fé - te, tous deux nous i -
re - se - mo. Gior - ni - di gio -

D.P.
Quelle im - pu - den - ce! Al - lez au
Strega in - so - len - te! An - date al

B.
- rons. Ah! que d'a - mu - se - ment! oui, vrai - ment, -
- ia, Gior ni - di - gio - ia

D.P.
dia - ble! Quel le tem - pè - te! Ô ma
dia - vo - lo! Oh! che tem - pe - sta! Che tem -

B.
sf c'est char - mant Ah! quand j'y pen - se,
noi pas - se - re - mo. Spo - si - no a - ma - bi -

D.P.
sf tè - tel.. Ah! la vi -
- ye - sta! Que - sta è una

B. Je ris d'a - van - ce. Quelle ex - is - ten - ce Pour nous s'ap -
- le, - so il mio do - rer: - Giu - va - do in e - sta -

D.P. - pè - re! La mé - gè - re. la mé - gè - re,
- ri - pe - ra. Che u - gual non ha, - che u -

B. - prête! Ah! quel - le fê - te pour nous s'ap - prête,
- si dal gran pia - ce

D.P. En vé - ri - té! Ah! quelle affaire, hé -
- gual non ha. Que - sta è una ri - pe -

Cresc.

B. Oui, vrai - ment, c'est char - mant! Quel - le
dal gran. dal gran pia -

D.P. - las! Al - lez au diable, al - lez au diable, al - lez au
- ra. Che u - gual non ha, che u - gual non ha, che u - gual non

f

(1)

tr

pp

B. *pp*

fè - ce te! La mu - si - que et la dan - se, Au - gré
re. No - bal - le re - mo.

D.F. *pp*

di - able, au dia - ble! Vou - lez - vous pas - en -
ha, non he. La - scia - te - ni, per

pp

B.

de mon dé - sir! O - la - belle ex - is - tence! A moi
Noi can - te - re mo. Gio - ri - di - gio - ia

D.P.

- fin - vous - taire, - en - fin - vous - tai - re,
ca - ri - ta! La - scia - te - ni, per

tr

B. *Poco cresc.*

luxe et plai - sir! La mu - si - que et la
rei pas - se - re - co. No - can - te.

Poco cresc.

D.P.

Par - cha - ri - té! Laissez-moi donc la paix,
ca - ri - ta! Oh! Dio, la - scia - te - ni!

Poco cresc.

R. *tr.* dan - se, l' mu - si - que et la
 - re - no. *tr.* *St.* noi - bal - le

D.P. Laissez-moi donc la paix,
Oh! Dio, la scia - te - mi!

Laissez-moi donc la paix,
Oh! Dio, la scia - te - mi!

R. *tr.* dan - se! Ah!
 - re - no, -

D.P. Laissez-moi donc la paix,
Oh! Dio, la scia - te - mi, Par cha - ri -
per ca - ri -

p *Simili.*

B. - té, par cha - ri - té!
 - la, - per ca - ri - té!

B.

D.P.

Cresc.

Tai - sez vous donc,
 la - se! te mi,

Cresc.

B.

D.P.

par cha - ri té!
 per ca - ri là!

ff

B.

D.P.

ff

Tou - jours la dan - se,
 Voi - bul - le - re - mo,

U - ne vi - pè - re, En vé - ri - té!
 Questa è u - ua - ri - pe - ra, Che u - gual non ha.

B. Et la mu - si - que!
Noi bal - le - re - mo.

D.P. Il faut vous tai - re, Par cha - ri - té! O
Questa è u - na ri - pe - ra, Che u - gual non ha, che u -

B. Quel plai - sir et quel le - fè - re
Che pia - cer! Noi bal - le - re

D.P. la vi - père! O la mè - gè - re!
- gual non ha, che u - gual non ha.

B. te!
mo.

D.P. Il faut vous tai - re, Par cha - ri - té!
La - sea - te - mi, — per ca - ri - ta!

Sempre ff

(Bettina entra nel
(Bettina entre dans

padiglione ridendo sgangheratamente.)
(le pavillon en riant aux éclats.)

DON PROCOPIO.

(Al colmo del furore, mostrando il pugno.)

ff (au comble de la fureur et montrant le poing.)

Va - t'en!
Ia vi - a!

suppôt d'enfer!
Brûta bes - tia!

D.P.

Vira - go!
Vira - go!

Bête fau - ve!
Villa nae - cio!

C'en est trop, par ma
Et tropp'in ve - ri -

(Don Procopio si dirige correndo verso il fondo.)

(Don Procopio se dirige en courant vers le fond.)

D.P.

foi! J'abdi - que, je me sau - ve.
- tà! Ad - di - o! me ne va - do.

Chœur.⁽¹⁾

PASQUINO.

N^o 11.

Andantino.

PASQUINO.

Andantino.

PIANO. *pp*

(Pasquino coi musici sono entrati alla fine di questa scena per festeggiare i fidanzati, assistono alla disputa, e dopo la fuga di Don Procopio si astengono di cantare.)

PASQUINO.

(Pasquino et les musiciens sont entrés à la fin de la scène précédente pour donner une ambide aux fiancés. Ils assistent à la dispute, et après la fuite de Don Procopio, jurent prudemment de s'abstenir.)

Qu'on s'é - loi - gne, en si -
Che - li pia - no! ven an -

pp

P.

..len - ce! Du bruit l'époux a peur, Le bruit lui fait horreur.
- da - te! Che lo spo - so, che lo spo - so non vuol chius - so!

(1) Au théâtre, on passe ce chœur, dont le thème se retrouve dans *Les Pêcheurs de perles*.

P. 

Prenez gar - de! Bouche clo - se! Qu'on s'é -
 Vou par - la - te! Non fia - ta - te! Oh - he -

pp

P. 

-loigne à pas - de - lous! -
 -dien - za s'ha - da - far. -

TÉNORS. *pp*

CHŒUR de MUSICIENS (comme au 1^{er} Acte.)

BASSES. *pp*

Qu'on se
 Sen - za

Qu'on s'é - loi - gne!
 Senza stre - pi - to

pp



tai - sel! Si - len - ce! sans bruit, sans bruit re - ti -
 stre - pi - to par - tia - no! Pia - no, pia - no a ro - ce

Si - len - ce!
 par - tia - no!

du mys - tère, qu'on se tai - sel! Pre - nous
 Pia - no, pia - no, piu - no, pia - no a ro - ce

pp

gar - de! Bou - che close! A pas de loups re - ti - rons-nous! Du si -
 - lia - mo. Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da far. Senza

gar - de! Bou - che close! A pas de loups re - ti - rons-nous! Du si -
 - lia - mo. Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da far. Senza

PASQUINO.

Bouche clo - se! Qu'on s'é - loi - gne!
 Non par - la - te! Non fia - ta - te!

- len - ce, du mys - tè - rel! Qu'on ne par - le qu'à voix bas - se! Prenons
 stre - pi - to par - tia - mo! Pia - no, pia - no a vo - ce bas - sa! Non par -

- len - ce, du mys - tè - rel! Qu'on ne par - le qu'à voix bas - se! Prenons
 stre - pi - to par - tia - mo! Pia - no, pia - no a vo - ce bas - sa! Non par -

P.

Qu'on s'en ail - le, et sans bruit qu'on s'é -
 Ob - be - dien - za s'ha da far. Non par -

gar - de! Bou - che close! A pas de loups re - ti - rons-nous!
 - lia - mo. Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da far.

gar - de! Bou - che close! A pas de loups re - ti - rons-nous!
 - lia - mo. Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da far.

P.

-loi - gue!
la - te!

Bouche
Non fia -

Oui, sans bruit re - ti - rons-nous!
Ob - be - dien - za s'ha da far.

Bouche clo - se!
Non par - lia - mo!

P.

clo - se!
- ta - te!

Bouche clo -
Non parla -

Smorz.

Oui, sans bruit re - ti - rons-nous!
Ob - be - dien - za s'ha da far.

Bouche
Non par.
Smorz.

Bouche clo - se!
Non fia - lia - mo!

Bouche
Non par.

P. *se! Sans mot di - re, qu'on s'é loigne à pas de loups!*
te. Non fia - ta - te! Ob - be - dien - za s'ha du far.

clo - se, bou - che clo - se! Sans mot di - re, sau - vons -
lia - mo. Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da

clo - se, bou - che clo - se! Sans mot di - re, sau - vons -
lia - mo. Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da

Morendo.

P. *- nous!*
far.

Morendo.

- nous!
far.

Mesure à supprimer si l'on enchaîne.

pp *Dim.* *ff*

Récit.

ERNESTO, ANDRONICO, DON PROCOPIO.

No II^{bis}

Allegro.

(fingendo il furore.)
(feignant la fureur.)

ERNESTO.

(Ernesto et Andronico accourent par le fond en barrant le chemin à Don Procopio.)

Non! (furioso.)
No! (furious.)

ANDRONICO.

(Ernesto e Andronico accorrono dal fondo sbarrando il cammino a Don Procopio.)

Non!
No!

DON PROCOPIO.

PIANO.

Il faut rester,
Restar convien

Don Pro - co - pio!
Don Pro - co - pio!

et vous tai - re.
Voi ta - ce - te.

Don Pro -
Don Pro -

Mon_sieur, c'est u_ne trahi - son.
Si - gno_re, que s'e un tradi - mente.

- co - pio!
- co - pio!

Compromet - tre ma
Compro - met - ter mia ni -

Monsieur!
Si - gnor!

I. 

Oui, vrai -
Si, dar -

née, et trou - ver ma mai - son. C'est trop fort!
- po - te e - tur - ba - re la mia - casa è trop - po for - te!

E. 

- ment! Oui, vrai - ment! Oui, vrai - ment, ces maniè - res de
- cer! Si, dar - cer! Si, dar - cer ques - ti mo - di di

C'est trop fort! C'est trop fort, c'est trop fort!
E troppo forte! *E troppo forte, è troppo for - te!*

F. 

fai - re En - tre gens comme il
fa - re Tra di noi fran - ca -

F. 

faut ne sent pas de sai - son. Et un l'heure, par bien, vous m'en rendrez rai -
- men - le son - o fuo - ri sta - gion; per dio, imman - ti - nen - ti mi da - re - le ra -

TRIO.

ERNESTO, ANDRONICO, DON PROCOPIO.

N^o 12.Allegro. (*Montrant des pistolets qu'il tenait cachés derrière son dos.*)

ERNESTO.

son. (*Mostrando delle pistole che teneva dietro le spalle.*)
- gion.

ANDRONICO.

DON PROCOPIO.

Allegro.

PIANO. *ff*

ERNESTO. *f*

S'il veut man - quer à sa pa -
Se lei di pa - ro - la. Se

E. - ro - le, Et ni - er sa pro - mes - se,
lei di pa - ro - la Man - ca - re vor - rà, —

E

p Pour ré - gler l'af - fai - re, *ff* Nous a - vons des *p* des
 La so - la pi - sto - la De - ci - der do -

E

ff ar - mes, nous a - vons des ar - mes: Les pis - tolets déci - de -
 -rrà. La so - la pi - sto - la De - ci - der do -

E

ff (1) -ront. J'ai là des ar - mes: Les pis - tolets déci - de -
 -rrà. La so - la pi - sto - la De - ci - der do -

E

-ront. J'ai là des ar - mes: Les pis - tolets déci - deront.
 -rrà. La so - la pi - sto - la De - ci - der do - rrà.

(1) Au théâtre, on passe à la page 233, mes. 5.

DON PROCOPIO.

p

Mais il fait la bê_te pour m'exaspé -
Ma lei sbu_lor_dito Il ca_po ni ha

D.P.

-rer.
-giù;

Quelqu'autre ma_ri bientôt se trouve -
Un al_tro ma_ri - to tro-var le sa -

D.P.

Cresc.

-ra, sans dou - te, sans dou - te, Un au - tre ma -
-prà. Un al - tro ma_ri - to tro - var le sa -

Poco cresc.

D.P.

-ri.
-prà.

J'ensuis a_hu - ri!
Stordi - to son giù.

J'ensuis a_hu -
Stordi - to son

D.P.

pp

-ri! Quand se-ra fi - ni tout ce ma-nè-ge - ci? Comment me ti -
 già. A noi co - tal smac-co, che mai si di - rà? A noi co - tal

pp

ERNESTO. *ff* *f*

Trop forte est l'of - fen - se, Sa -
 Trät - tar da brie - co ne, Ven -

ANDRONICO. *ff* *f*

Trop forte est l'of - fen - se, Sa -
 Trät - tar da brie - co ne, Ven -

D.P.

-rer de peine et de sou - ci?
 smac-co, che mai si di - rà?

ff

E. *f*

-chons nous ven - ger! De tant d'in - so -
 .det - ta - si a - vrà! Trät - tar da brie -

A. *f*

-chons nous ven - ger! De tant d'in - so -
 .det - ta - si a - vrà! Trät - tar da brie -

E. *p*
 - lence Il faut le cor - ri - ger. C'est trop d'inso - len -
 - co - ne. Ven - det - ta - si a - rrà. Si, ven - det

A. *p*
 - lence Il faut le cor - ri - ger. C'est trop d'inso - len -
 - co - ne. Ven - det - ta - si u - rrà. Si, ven - det

DON PROCOPIO. *f*
 Quel - le
 Co - tal

E. *p*
 - ce, Ti - rons - en ven - gean - ce! Il faut le cor - ri -
 - ta, Si, ven - det - ta, Si, ven - det - ta si a -

A. *p*
 - ce, Ti - rons - en ven - gean - ce! Il faut le cor - ri -
 - ta, Si, ven - det - ta, Si ven - det - ta si a -

D.P.
 hon - te! Quel af - front! J'en suis dé -
 smacco, che mai si di - rà! Si, si, stor -

E.
-ger, il faut le cor-ri-ger. Ven-gean
-vrà, Ven-det-ta si a vrà. Ven-det

A.
-ger, il faut le cor-ri-ger. De son of-
-vrà, Ven-det-ta si a vrà, Si, si, ren-

D.P.
-jà tout a-hu-ri. Maudite af-
-di to son di-gia, Si, son stor-

E.
-cel Ven-gean - cel Ven-gean - ce, Sans mer - ci!
-ta, ven-det - ta, ven-det - ta, si a - vrà.

A.
-fen-se Tirons ven-geance! Punissons-le sans mer - ci!
-det-ta, Si, si, ven-det-ta, Si, si, ven-det-ta si a - vrà.

D.P.
-fai-re, maudite af-fai-re! Comment sor-tir de sou - ci? Au
-di-to, Si, son stor-di-to, Si, son stor-di-to di-gia. lo

ff

D.P.

moins — je de - man - de Qu'on me lais - se par - ler.
so — che ho ra - gio - ne, Aè — guar - do più in là.

pp

ANDRONICO (à Ernesto) (à Don

Faut-il qu'on l'en - ten - de, Avant de ju - ger? Eh
Sentiam la ra - gio - ne! E tu zit - to là! Sen

A. Procopio)

bien! faisons vi - te, vo - yons vos rai - sons!
- tiam la ra - gione! E tu zit - to là!

A.

DON PROCOPIO.

All^o con moto.

De votre ai - ma - ble niè - ce j'a - vais de - man - dé la
Tran - quil - lo, con - ten - tis - si - mo Da casa io mossi il

All^o con moto.

p

D.P.

main,
pie - de, Et j'a - vais pro -
Qui giurar pre -

pp legg. *p*

D.P.

- mis de l'épouser, c'est bien cer - tain.
- stis - si - mo di sposo e - ter - na fè - de.

pp

D.P.

Vo - tre nièce est char - man - te, Tout à fait ravi - san -
Vo - stra nipote a - ma - bi - le Ho ritro - va - to, è re -

p

D.P.

-te;
-ro;

Mais, pour è - tre sin - cè - re, El - le n'est pas mon af -
Ma voglio esser sin - cè - ro, ma voglio es - ser sin -

pp

D.P.

- faire, El - le n'est pas mon af - faire, Du tout, ma foi!
- cè - ro. El - la per me non fa. per me, non' fa.

legg. p

D.P.

Jesuis vraiment trop vieux, elle est trop jeune et trop
Io so - no troppo vec - chio E lei troppo ru -

D.P.

bel - le.
- gaz - za.

La chère demoi -
Con lei chi non im -

D.P.

-sel - le N'est pas fai - te pour moi. Elle ai - me la dé -
 paz - zá E bra - vo in ve - ri - tà: Non par - la che di -

Poco

D.P.

-pen - se, Et dé - si - re, je pen - se, Me - ner une e - xis -
 spon - de - re. Non so - gna che te - so - ri, Se que - sti son fa -

a *poco*

D.P.

-ten - ce De faste et de plai - sir. El - le n'a dans la
 - ro - ri, Io vi rin - grazio, af - fè. Scuf - fie, e cap - pel -

cre *scen*

D.P.

tè - te Que luxe et que toi - let - te, Thé - â - tre, bal et
 - li - ni. Te a - bri e poi fe - sti - ni, Coc - chie - ri. ser - vi -

do

D.P.

fè te. C'est à n'en plus fi - nir!
 -to ri, Don - zelle e sei lac - chè!..

f *ff*

(1)

D.P.

Ain - si, mon cher, mon très - cher a - mi, veuil -
 A - mi - co mi - o ca - ris - si - mo, Te -

p *p*

D.P.

-lez me bien com - pren - dre: Vraiment, vo - tre ni -
 -ne - te - vi la do - te, Che già vo - stra ni -

p *p*

Cresc. *f*

D.P.

- è - ce n'est pas fai - te pour moi.
 - po - te. No, no, non fa per me.

Cresc. *f*

(1) Au théâtre, on passe à la page 246, mes. 3.

D.P.

p

A - mi, vo - tre ni - è - ce n'est pas l'é -
 che - gia vo - stras ni - po - te Non

D.P.

- pou - se qu'il me faut. Non, non, ma foi, el - le n'est
 fa, non fa per me, No, no, no, no, non fa per

D.P.

pas du tout, du tout fai - te pour moi.
 me, No, no, no, no, non fa per me,

Cresc. *f*

D.P.

Ad lib.

El - le n'est pas du tout, ma foi, fai - te pour moi.
 No, no, no, no, vo - stras ni - po - te non fa - per - me!

Suivrez.

1^o Tempo.

ANDRONICO.



1^o Tempo.

Qu'o-sez-vous donc nous di-re?
E que-sta la ra-gio-ne?...



A.

Vous è-tes en dé-li-re, Vous me fai-tes
E que-sta la ra-gio-ne? Da-ri-de-re-mi



A.

ri-re Par votre ef-froi.
fa, da-ri-de-re mi fa.

ERNESTO.



Ho-
Fa in-

All^{to} con moto.

E. *là! mon cher mon_sieur, trê_ve de plaisan_te _ri _ e.*
_sur _ ge _ re pre _ te _ sti Che so_no buf_fo _ na _ te.

All^{to} con moto. *Legg.*

p *pp*

E. *C'est per _ dre bien du temps en i _ nu _ ti _ les dis _*
Fa _ ro _ _ le da ri _ sa _ e Che fanno in ver _ pie.

p

E. *_cours.* *On sait de Bet _ ti _*
_tù. *Bet _ ti _ na, lo san*

pp

E. *_na l'ex _ em _ plai _ re sa _ ges*
tut _ ti. è un fior di e _ co _ no _ mi

p

E. *-se.* Cha_cun la cite en vé-ri-té Comme un mo-dè-le
-a. So_miglia al-la sua zi - a. So_miglia al-la sua.

E. de bon-té, Comme un parfait mo - dè - le de bon - té.
 zi - a È un specchio di bon - tà, si, di bon - tà:

E. On van-te son a - dresse, et son ac-ti-vi-
 Ha fi - na con-ve - zio - ne co-nos-cei suoi do-

E. *-té.* Elle ai-me la re-
-ve - ri. Cos-tumi as-sai se-

E. *-traï - te et la sim - pli - ci - té. C'est u - ne jeu - ne*
-ce - ri In lei si tro - ve - ra; Non sa che sia da -

Poco

E. *-fil - le Ti - rant, toujours l'ai - guil - le, E - ton - nant sa fa -*
na - ro: Tra - ra - glia in o - gni co - sa Per spen - dere è ri -

a *poco*

E. *-mil - le Par sa do - ci - li - té; Et ce - lui qui soup -*
-tro - sa, In ca - sa sem - pre stà. Lei sba - glia ma di

cre. *scen* *do.*

E. *-çon - ne U - ne tel - le per - son - ne, Ce - lui - là dé - rai -*
gros - so Se vuol sal - ta - re il fos - so. Le par - lo schiet - to e

E. *son - ne Comme un à - ne - bà - té.* A -
ton - do sen - ti - re si - do - vru. A -

E. *- mi, mon cher, mon très - cher a - mi, Tà - chez de me com -*
- mi - co mi - o ca - ris - si - mo, De - ci - der - si - con -

E. *- pren - dre! C'est moi qui vous le dis, vous ne par - ti - rez*
- rie - ne: Ci peu - si, ma ben be - ne Di qua non par - ti -

Cresc.

E. *pas. C'est moi qui vous le*
- rà, Ci peu - - si, ma ben

Sempre f

E. *dis, — oui, c'est moi qui vous le dis, très-cher a - mi, très-cher a -*
be - ne Di qua non par - ti - rà. No, no, no, no, non parti -

E. *- mi, d'i - ci vous ne par - ti - rez pas. —*
- rà. no, no, no, no, non par - ti - rà, —

E. *Ad lib.*
D'i - ci vous ne par - ti - rez pas, d'i - ci vous ne par - ti - rez
No, no, di qua non par - ti - rà, no, no, di qua non par - ti -

F. *pas. — rà.*
Più mosso.

ERNESTO.

DON PROCOPIO.

Vous ne par-ti-rez pas, je le
Di-co: non parti-ra, zit-to.

Je ne par-ti-rai pas?
Non parti-ro? mi di-ce,

Mais...
Ma...

E.

ju-re, je le ju-re!
zit-to, zit-to, zit-to!

ANDRONICO.

Si-len - - - ce, tai - sez -
Ta-ce - - - te per pie -

D.P.

Mais...
ma...

A.

-vous!
-ta!

Du si - len - ce,
Pia - no, pia - no.

du si -
pia - no.

D.P.

Mais, mon_sieur,
ma. si - gnor....

é - cou - tez!
ro - glio dir,

A.

-len - ce! Si - len - ce, tai - sez -
 pia - no; ta - ce - te per pie -

D.P.

Don An - dro...
 Don An - dro...

A.

-vous!
 - tu!

Dim.

A.

Pré - tex - te pi - to - ya - ble, Pas de raison va -
 Mi - pa - re ve - ra - men - te Che - ri - fju - lar la

p leggierissimo.

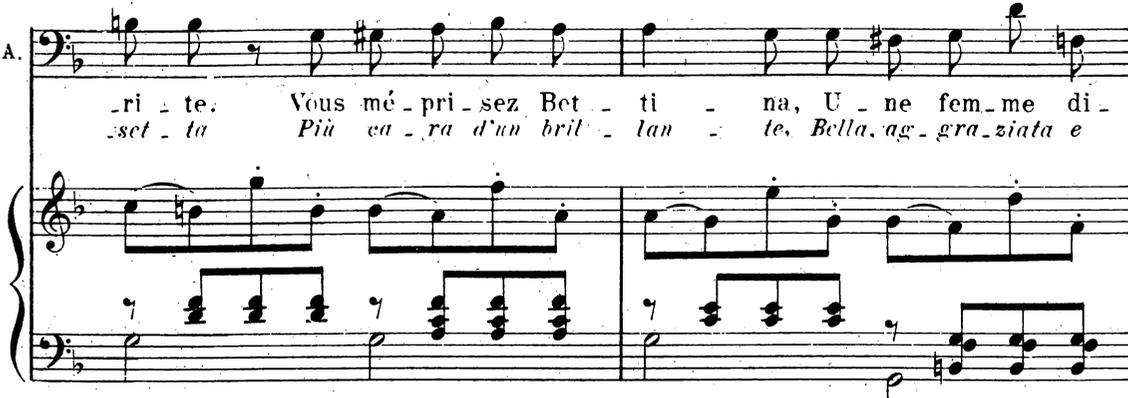
A.

-la - ble. Vous re - fu - sez sans cau - se Cet hy - men qu'on vous pro -
 spo - sa Sen - za ra - gio - ne so - li - da Non sia u - na bel - la

(1) 

A. 

-po - se. Votre é - tran - ge con - dui - té Me sur - prend et m'ir -
co - sa. Mi par che u - na tal mo - glie Sia proprio u - na ro -

A. 

-ri - te. Vous mé - pri - sez Bet - ti - na, U - ne fem - me di -
-set - ta Più ca - ra d'un bril - lan - te, Bella, ag - gra - ziata e

A. 

-vi - ne, U - ne per - le si fi - ne, U - ne si blanche her -
schiet - ta. E lei me la di - sprez - za, E lei me la mal -

A. 

-mi - ne. Vous la trai - tez de fol - le, De co - quette et fri -
-trat - ta, Di più le fa il re - ga - lo Di sto - li - da di

(1) Au théâtre, on passe à la page 251.

A.

vo - le. C'est vous mon - trer plus bè - te En - cor que mal - hon -
 mut - ta, Le di - co, Don Pro - co - pio, anch' io la mia ra -

p

Cresc.

A.

- nè - te. Sans crain - te, je pro - cla - me Que c'est un acte in -
 - gio - ne, Il tratto è da vil - la - no, Da senza e - du - ca -

Cresc.

A.

- fà - me. Vieux bu - tor im - bê - ci - le, Vous m'échauffez la
 - zio - ne. Ringrazi il ciel che so - no Flemma - ti - co, pru -

p *Cresc.* *p*

Cre -

A.

bi - le. Si - len - ce! car je me
 - den - te! È un vi - le, un in - so -

Cresc. *p* *Cre -*

A.

fà - che; Vous n'è - tes qu'u - ne ga - nache, Vous
 - len - te, E un vi - le, un in - so - len - te, Ma

DON PROCOPIO.

Mais, Don Andro ...
 Ma, Don Andro ...

ERNESTO.

Un è - tre mé - pri -
 La - sci par - lar chi

A.

è - tes un vieux là - che.
 tac - cia, non ho fi - ni - to an - co - ra!.

F.

- sa - ble, Je vous en - voie au dia - ble!..
 toe - ca, Poi va - du' al - la ma - lo - ra!

A.

DON PROCOPIO.

Je
 Ma

Sei - gneur Er - nest ...
 Si - gnor Er - ne - sto ...

E. *ff* *o*

A. En - fin
In - som

suis en co - lè - re...
tac - cia! ma tac - cia!

ff

E. *f* *o*

A. qu'al - lez - vous fai - re?
ma che de - ci da?

En co -
Via de -

A. - lè - re!
- ci - da!

DON PROCOPIO.

Eh bien! Envoilà
Or. or de - ci - de.

Sempre ff

All^o mod^{to}

D.P. *f* *3* *3* *3*

trop.
-rò!

Envos fi-lets — vous comptiez me
Mi—vorre:— — ste in gar—bu-

All^o mod^{to}

f *3* *3* *3*

D.P. *f* *3* *3* *3*

pren — dre; Mais jesaurai — contre vous me dé — fen — dre.
-glia — re; Ma — son le — sto co — meuc — cel — lo,

D.P. *f* *3* *3* *3*

Sous les or — mes allez donc m'atten — dre! Qui ri — ra — le dernier bien ri —
Man — do que — sto, man — do quel — lo Sul momen — to a far squar.

D.P. *p* *3* *3* *3* *f*

-ra.
-tar, De mon argent — vous aviez bonne envi — e;
Vi — fa go — la il mio da — na — ro:

p *3* *3* *3* *ff* *p*

D.P. *p* *f*

Mais le sa - ge se mé - fi - e. Ma - sa -
 Ma il boc - co - ne è trop - po ca - ro. E - quel

D.P. *Cre - scen - do.*

- co - che, ma - sa - co - che, ma - sa - co - che, ma - sa - co - che Dans ma
 plif - fe, plaf - fe, plaf - fe, e - quel plif - fe, plaf - fe, plaf - fe nel mio
Cre - scen - do.

ERNESTO. *f*

Rall. Bel - les ma - niè - res, et beau lan -
 Che - ma - nie - ra di - par -
 po - che Res - te - ra.
 scri - gno ha da re - star.
a Tempo.

E. *f*

- ga - ge! Ad - mirez - donc le per - son - na - ge!
 - la - re! Ve - ro ti - po d'i - gno - ran - za!

E. *3*
 Jo - li se - rin à mettre en ca - ge!
 A in - se - gnar - le la - cre - au - za,

E. *3*
 L'ap - pri - voi se qui - you - dra.
 I - o con lei vor - rei pro - var.

E. *p* *3* *3* *3* *f*
 Si Sa - tan te rend jus - ti - ce,
 Ten - ga pu - re il suo da - na - ro.

E. *p* *3* *3* *3* *f* *p* *3*
 Fi - ne fleur de l'a - va - ri - ce, Ta sa -
 Lo - san tut ti ch'è un a - ra - ro. E sul

Cre - seen - do.

E. *Cre - seen - do.*

- co - che, ta sa - co - che, ta sa - co - che, ta sa - co - che, Coeur de
 plif - fe, plof - fe, plof - fe, e sul plif - fe, plof - fe, plof - fe qual - che

Cre - seen - do.

f *Cre - seen - do.* *All^o molto.*

E. *f* *Cre - seen - do.* *All^o molto.*

ro - che, Crè - ve - ra!..
 gior - no ha da cre - par.

ANDRONICO.

E - cou - tez ce beau lau -
 Che ma - nie - ra di par -

f *All^o molto.* *p*

Cresc.

E. *Cresc.* *p*

Ad - mi - rez le per - son - na - ge! Beau se - rin à mettre en
 Che ma - nie - ra di par - la - ret! Ve - ro ti - po d'i - gno -

Cresc. *p*

A. *Cresc.* *p*

- ga - go! Ad - mi - rez le per - son - na - ge! Beau se - rin à mettre en
 - ta - re! Che ma - nie - ra di par - la - ret! Ve - ro ti - po d'i - gno -

DON PROCOPIO. *p*

Oui, ma sa -
 Si, si, quel

Cresc. *p*

(1) Coupure possible, en allant à la page 259, mes. 5.

Cre - scen

E. ca - ge! N'est - ce pas un vrai sau - va - ge? L'ap - pri - voi - se qui vou -
- ran - za! A in - se - gnar - le la cre - an - za, Io con lei vor - rei pro -

A. ca - ge! N'est - ce pas un vrai sau - va - ge? L'ap - pri - voi - se qui vou -
- ran - za! A in - se - gnar - le la cre - an - za, Io con lei vor - rei pro -

D.P. - co - che, ma sa - co - che Dans ma
plif - fe, plif - fe, plif - fe, nel mio

Cre scen

E. - do. *mf*
- dra. Vi - lain bon - hom - me que voi - là, ò fleur — de l'a - va -
- var, Si, io con lei vor - rei pro - var. San tut - ti ch'è un a -

A. - do. *mf*
- dra. Vi - lain bon - hom - me que voi - là, ò fleur — de l'a - va -
- var, Si, io con lei vor - rei pro - var. San tut - ti ch'è un a -

D.P. - do. *mf*
pa - che Res - te - ra. Oui, ma for -
serigno ha du re - star. No, da re -

Cre - scen - do.

E. *- ri - ce, Si Sa - tan te rend jus - ti - ce, Ta sa -*
- va - ro, E sul plif - fe, plof - fe, plaf - fe qual - che

A. *- ri - ce, Si Sa - tan te rend jus - ti - ce, Ta sa -*
- va - ro, E sul plif - fe, plof - fe, plaf - fe qual - che

D.P. *- tu - ne, ma for - tu - ne dans ma po - che Res - te -*
- star, Si nel mio scri - gno, nel mio scri - gno ha da re -

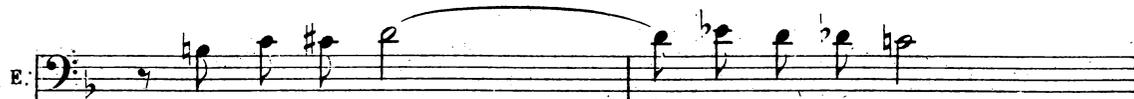
Cre - scen - do.

♩
Più mosso.

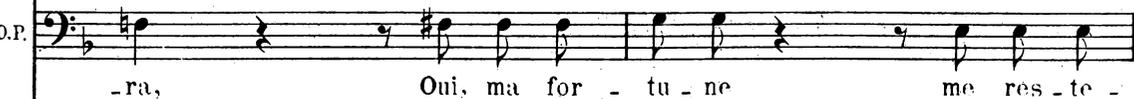
E. *f* *- co - che Cre - ve - ra. Le vilain hom - me que voi - là.*
giorno ha da cre - par, Si qualche giorno ha da cre - par.

A. *f* *- co - che Crè - ve - ra. Fleur d'a - ri - ce, le jour vien -*
giorno ha da cre - par, Si qualche giorno ha da cre -

D.P. *- ra!* *ff* *Oui, ma for - tu - ne me res - te -*
- star, Più mosso. Si, nel mio scri gno ha da re -

E.  le vi-lain hom - - - me que voi-là!
Si qual-che gior - - - no ha da cre-par,

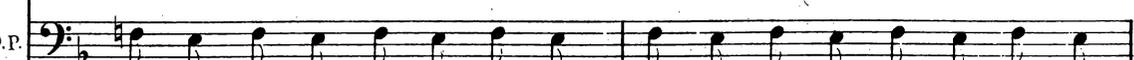
A.  -dra, Fleur d'a - va - ri - ce, Le jour vien -
-par. Si qual-che gior-no ha da cre -

D.P.  -ra, Oui, ma for - tu - ne me res - te -
-star, Si, nel mio scri-gno ha da re -



E.  Oui, ta sa - co - che, ta sa - co - che, ta sa - co - che crè - ve -
Si, si, sul plif - fe, plof - fe, plaf - fe qual - che giorno ha da cre -

A.  -dra OÙ ta sa - co - che, ta sa - co - che, ta sa - co - che crè - ve -
-par, Si, si, sul plif - fe, plof - fe, plaf - fe qual - che giorno ha da cre -

D.P.  -ra: Oui, ma sa - co - che, ma sa - co - che. Dans ma po - che Res - te -
-star. Si, si, quel plif - fe, plof - fe, plaf - fe nel mio scri-gno ha da re -



E. *-ra.* *-par.* Oui, ta sa - co - che, ta sa -
-ra. *-par.* *Si, quel - che gior - no, qual - che*

A. *-ra.* *-par.* El - le
-ra. *-par.* *Si, ha*

D.P. *-ra.* Oui, dans ma po - che res - te - ra, Oui,
-tar. *Si, nel mio scrigno ha da re - star, Si,*

E. *-co - che Crè - ve - ra.* (*Procopio è inseguito da Ernesto che brandisce le sue pistole,*
giorno ha da cre - par. *e da Andronico che l'insulta mostrandogli i pugni.)*

A. *crè - ve - ra.* (*Procopio est poursuivi par Ernesto qui brandit ses pistolets*
da - cre - par. *et par Andronico qui l'injurie en lui montrant le poing.)*

D.P. *res - te - ra.*
da - re - star.

più f

Sempre ff

262 Bettina a assistito dal balcone del padiglione alla fine della scena precedente. Essa scende e compare sulla porta, quando Andronico è sparito. Odoardo, nascosto dietro i boschetti, si mostra e si avvanza gaio verso di essa.

Bettina a assisté du balcon du pavillon à la fin de la scène précédente. Elle descend et paraît sur le seuil, quand Andronico a disparu. Odoardo, caché derrière les bosquets, se démasque et s'avance joyeux vers elle.

Andante.

Musical score for the first system, marked *Andante.* The piece is in 3/4 time and G major. The right hand begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a half note B4 with a fermata. The left hand plays a steady accompaniment of quarter notes: G2, A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3.

Musical score for the second system, continuing the *Andante.* tempo. The right hand continues with a half note C5, followed by a quarter note D5, and then a half note E5 with a fermata. The left hand continues with quarter notes: A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3, A3.

Poco più mosso.

Musical score for the third system, marked *Poco più mosso.* The tempo is slightly faster. The right hand begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a half note B4. The left hand plays quarter notes: G2, A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3. There are three 'Red.' markings with asterisks in the bass line.

Pressez.

Musical score for the fourth system, marked *Pressez.* The tempo is further increased. The right hand begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a half note B4. The left hand plays quarter notes: G2, A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3. The dynamic is *f* (forte). The instruction *Poco rubato.* is present.

Rit.

Musical score for the fifth system, marked *Rit.* The tempo is slowed down. The right hand begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a half note B4. The left hand plays quarter notes: G2, A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3. There is one 'Red.' marking with an asterisk in the bass line.

Duetto.

BETTINA, ODOARDO.

N^o 13.

Andantino. *p* *amoroso.* (1) \oplus

BETTINA. Pour moi — l'au-ro — re qui se
Per — me — be-a — to ap —

ODOARDO. Pour moi — l'au-ro — re qui se
Per — me — be-a — to ap —

Andantino. *Simili.*

PIANO. Harpe. *p*

B. *lè - ve Est frai - che et pu - re comme un*
- pie - no spun - to — coll' al - ba il

O. *lè - ve Est frai - che et pu - re comme un*
- pie - no spun - to — coll' al - ba il

B. *rè - ve; Et je vois lui - re*
gior - no. E mi sor-ri - da,

O. *rè - ve; Et je vois lui - re*
gior - no. E mi sor-ri - da,

(1) Au théâtre. on passe à la page 266, mes. 6.

B. Tou - te la splendeur des cieux Dans tes yeux, Et dans le ra -
 mi sor - ri - da in - tor - no l'a - mo - re, l'a -

O. Tou - te la splendeur des cieux Dans tes yeux Et dans le ra -
 mi sor - ri - da in - tor - no l'a - mo - re, l'a -

B. -yon de ton sou - ri - re.
 - more e l'a - mi - stà.

O. -yon de ton sou - ri - re. Sous les me - na - ces —
 - more e l'a - mi - stà. Al - le tem - pe - ste in

mf

pp

And. ❀

B. *mf*
 Sous les me - na - ces du mal - heur,
 Al - le tem - pe - ste in se - no;

O. du mal - heur, Le dé - ses - poir bri -
 se - no; Io di - spe - rai del

And. ❀ *And.* ❀

B. Se bri - sait mon cœur; — Mais — le nu -
 Io di - spe - rai del li - do. Or — le tem -

O. sait mon cœur; Mais — le nu - a - ge
 li - do. Or — le tempe - ste io

And. * * *

B. *Cresc.* - a - ge fuit. *sf* Le — jour — chas - se la
pe - ste. Or — le tempe - ste io

O. *Cresc.* pas - se et fuit. *sf* Le — jour — chas - se la
sti - do, Or — le tempe - ste io

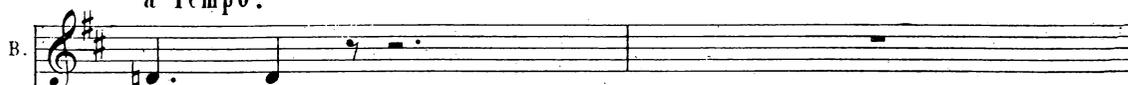
Cresc. *sf* * * *

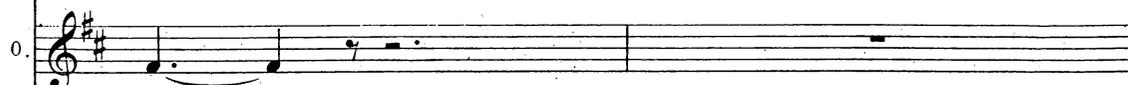
B. *Dim. e rall.* *Rit.*
 nuit. Et tout n'est plus que joie et que bon -
sti do piu te - ma il cor non ha. il cor non

O. nuit. Et tout n'est plus que joie et que bon -
sti - do piu te - ma il cor non ha. il cor non

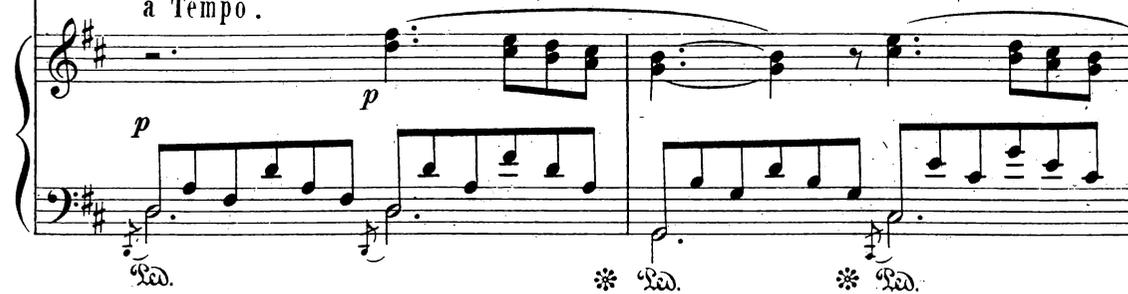
Dim. e rall. *Segue.* * * *

a Tempo.

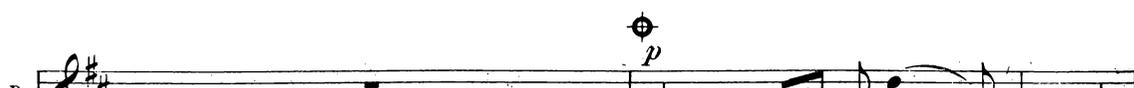
B. 
 -heur. _____
 ha. _____

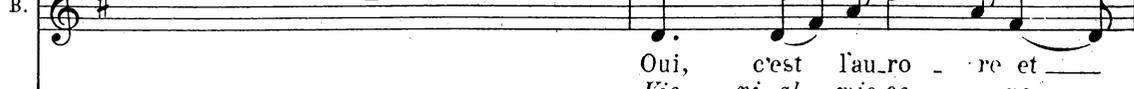
O. 
 -heur. _____
 ha. _____

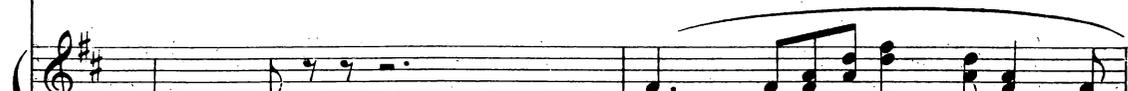
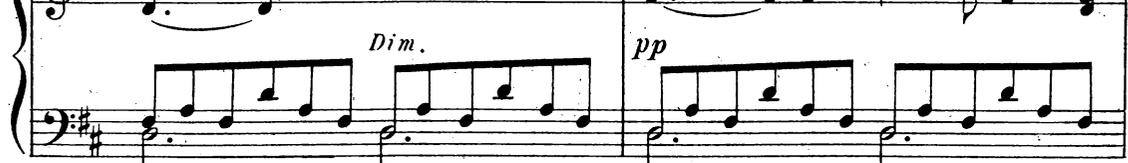
a Tempo.

p 



B. 
 Oui, c'est l'au-ro - re et _____
 Vie - ni al mio se - no _____

O. 
 Oui, c'est l'au-ro - re et _____
 Vie - ni al mio se - no _____

Dim. 
pp 

B. le printemps. Gou_tons sanstrou_ble ces
 strin gi-mi Per sem pre mio tu

O. le printemps. Gou_tons sanstrou_ble ces
 strin gi-mi Per sem pre mio tu

B. doux ins-tants! O pu-re ivres-se,
 se i, Si di-le guar

O. doux ins-tants! O pu-re ivres-se,
 se i, Si di-le guar

B. Qui ne doit plus fi_nir! De Pa-ve_nir Sa-vo_u-
 sra ni-ro_no tut ti gli af-

O. Qui ne doit plus fi_nir! De Pa-ve_nir Sa-vo_u-
 sra ni-ro_no tut ti gli af-

mf

B. *rons la promes - se! Mon cœur joyeux palpite et*
- fan - ni - mie - i. Pal - pi - ta il cor - nel

O. *rons la promes - se!*
- fan - ni - mie - i.

And. *

B. *bat tout près du tien. Mon cœur joyeux palpite et*
pet - - - to, Ma d'un so - a - re af - -

O. *Mon cœur palpi - te et bat tout près du tien.*
Pal - pi - ta il cor - nel pet - to,

mf

And. * *And.* *

B. *bat tout près du tien. Mon à me à présent - ne*
- fet - - - to, Ar - den - - te, ine - - - stin -

O. *O quel - le i - vres - se! Mon à - - me à pré -*
Ma d'un so - are af - fet - to, I - ne - - - stin -

And. *

Cresc.

B. craint — plus rien. Mon cœur — pal — pi — te et —
-gui - - bi - le. Ar - den - te, i - ne - stin -

O. - sent — ne craint rien. Mon cœur — pal — pi — te et —
-gui - - bi - le. Ar - den - te, i - ne - stin -

Cresc.

f

Dim. e rall. *Rit.*

B. bat — tout — près du tien. Mon à — me — ne craint plus
-gui - bi - le. Che gio - ia egual non ha, — Che — gioia e - gual non

O. bat — tout — près du tien. Mon à — me — ne craint plus
-gui - bi - le. Che gio - ia egual non ha, — Che — gioia e - gual non

Dim. e rall. *Rit.*

Suivrez.

a Tempo.

B. rien. Mon cœur
ha, Che

O. rien. Mon cœur
ha, Che

a Tempo.

p

Morendo.

B. bat - tout - près du
gio - ia e - gual non

O. bat - tout - près du
gio - ia e - gual non

Morendo.

B. tien.
ha!

O. tien.
ha!

pp

Mesure à supprimer
si l'on enchaîne.

ppp

Récit.

Les mêmes, ERNESTO, ANDRONICO, EUFEMIA, PASQUINO.

N^o 13^{bis}

Allegretto.

(Entra con Andronico e Eufemia.)
(Il entre avec Andronico et Eufemia.)

ERNESTO.

PIANO.

Allegretto.

fp *Cresc.*

E. 

Bonne nouvelle, amis! Voi-ci Que Don Pro-co-pio, d'un pas
Buo-ne no-ti-zie, a-mi-ci! *Ec-co che Don Pro-co-pio,* *le-sta-*

E. 

leste, Sans demander son reste, S'est sauvé loind'i-ci.
-mente, senza domanda-re il resto, è fug-gi-to da qui.

Meno mosso.

E. 

An-dro-ni-co re-de-vient sa-ge, Et permet votre ma-ri-
An-dro-ni-co di-ven-ta sag-gio, *E permet-te di ma-ri-*

Meno mosso.

Andronico attonito, ma contento di ritrovarsi tranquillo e di aver trovato un marito a Bettina, va a stringere la mano a Odoardo.

Andronico ahuri, mais enchanté d'avoir trouvé la paix et un mari pour Bettina, va serrer la main à Odoardo.

E. 

-a-ge: Vos tourments sont fi-nis. A-mants, so-yez u-
-tar-vi. Son fi-ni-ti tor-men-ti. *A-man-ti, sia-te u-*

Suivez.

Chœur final.

N^o 14.

(1) $\text{All}^{\circ} \text{mod}^{\circ}$

ERNESTO.

1^{rs} & 2^{ds} SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

2^e CORO di Musicisti.
2^d CHŒUR des Musiciens.

PIANO.

pp *Poco* *a*

poco *cre* - *scen* - *do.* *mf*

Sempre *cre* - *scen* - *do.*

(1) Au théâtre, on passe à la page 273, mes. 2.

1^{rs} et 2^{ds} SOP. *f*

Chants de joie et d'al - lé - gres - se,

TÉNORS. *f*

Vi - va il con - te! l'al - le - gri - a

BASSES. *f*

Chants de joie et d'al - lé - gres - se,

TÉNORS. *f*

Chants de joie et d'al - lé - gres - se,

BASSES. *f*

Vi - va il con - te! l'al - le - gri - a

p Cé - - lé - brez cet heu - - reux jour!

p Que - - sto gior - - no co - - ro - - nò.

p Cé - - lé - brez cet heu - - reux jour!

p Cé - - lé - brez cet heu - - reux jour!

p Que - - sto gior - - no co - - ro - - nò.

pp

f Qu'elle est douce à leur jeu - - nes - se,

f Del - la gio - - ia del - la cal - ma

f Qu'elle est douce à leur jeu - - nes - se,

f Qu'elle est douce à leur jeu - - nes - se,

f Del - la gio - - ia del - la cal - ma

f

p La pro - mes - se De l'a - mour,
p al - fin l'i - ri - de spun - tò.
p La pro - mes - se De l'a - mour,
p La pro - mes - se De l'a - mour,
p al - fin l'i - ri - de spun - tò. *ten.*

p *ten.* *pp* *ten.*

La pro - mes - se De l'a -
 Al - fin l'i - ri - de spun
 La pro - mes - se De l'a -
 La pro - mes - se De l'a -
 Al - fin l'i - ri - de spun *ten.*

ten.

(1)

-mour!

- to.

-mour!

-mour!

- to.

Chants de

Vi... - va il

f *Dim.* *p*

joie et d'al - lé - gres - se,

con - te! l'al - le - gri - a

(1) Au théâtre, on passe à la page 281, mes. 1.

Cé - lé - brez leur pure i

Que - sto, que - sto gio - ro

The first system consists of a vocal line (treble and bass clefs) and a piano accompaniment (treble and bass clefs). The vocal line has lyrics: Cé - lé - brez leur pure i. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

-vres - se! Qu'elle est douce à

co - ro - nò Del - la gio - ia

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: -vres - se! Qu'elle est douce à. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and chordal structures.

leur jeu - nes - se, La pro -

del - la cal - ma al - fin

The third system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: leur jeu - nes - se, La pro -. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and chordal structures.

mes - se De l'a - mour!

li - ri - de spin - tò.

p *f*

SOP. *f*
Chants de joi - e, Chants de joie et d'al - lé -

TEN. *f*
Viva il con - te! Viva il con - te! Viva il

BASS. *f^b*
Chants de joi - e, Chants de joie et d'al - lé -

Chants de joi - e, Chants de joie et d'al - lé -

f^b
Viva il con - te! Viva il con - te! Viva il

-gres-se, Cé-lé - brez de ces é - poux la pure i - vres-se!

con - te! Viva il con - te! Viva il con - te! Viva il con - te!

-gres-se, Cé-lé - brez de ces é - poux la pure i - vres-se!

con - te! Viva il con - te! Viva il con - te! Viva il con - te!

Marcato il

Qu'elle est douce à leur jeu - nes - se,

E ser - bar si bel — con - ten - to

basso.

La pro - mes - se De l'a - mour, Oui,
Si, ter - no a - mor - rar - ra. Si,

The first system consists of four staves. The top two staves are for the vocal line, with lyrics in French. The bottom two staves are for the piano accompaniment, showing chords and a melodic line in the bass.

qu'elle est douce à leur jeu - nes - se,
si, ser - bar, si bel con - ten - to,

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a change in pitch and rhythm, and the piano accompaniment provides harmonic support.

La pro - mes - se De l'a - mour!
Si, e - ter - no a - mor - rar - ra.

The third system concludes the piece. The vocal line ends with a final note, and the piano accompaniment provides a concluding harmonic structure.

SOP. *f*
 Qu'elle est douce à leur jeu - nes - se, La pro - mes - se

TÉN. *f*
 E ser bar si bel con - ten - to, Si, e - terno a

BASS. *f*
 Qu'elle est douce à leur jeu - nes - se, La pro - mes - se

f
 Qu'elle est douce à leur jeu - nes - se, La pro - mes - se

f
 E ser - bar si bel con - ten - to, Si e - terno a -

De l'a - mour! Oui, qu'elle est douce à leur jeu -

mor - ra. Si, si, ser - bar, si bel con -

De l'a - mour! Oui, qu'elle est douce à leur jeu -

mor - ra. Si, si, ser - bar, si bel con -

-nes - se, La pro - mes - se De l'a - mour! Chants de *pp*
Viva !!
 - ten - to, Si e - ter - no a - mor vor - ra.
 -nes - se, La pro - mes - se De l'a - mour!
 -nes - se, La pro - mes - se De l'a - mour!
 - ten - to, Si e - ter - no à - mor vor - ra.

joie et d'al - lé - gres - se, Cé - lé - brez cet heu - reux jour! Chants de
 con - te! L'al - le - gri - a Que - sto gior - no co - ro - nò. *pp*
Del - la
pp
 Chants de
pp
 Chants de
pp
Del - la

joie et d'al - lé - gres - se, Cé - lé - brez cet heu - reux jour! — Qu'elle
gio - ia del - la cal - ma al - fin l'i - ri - de spun - to, — Si, —

joie et d'al - lé - gres - se, Cé - lé - brez cet heu - reux jour! — Qu'elle
gio - ia del - la cal - ma al - fin l'i - ri - de spun - to, — Si, —

est — douce — à — leur — jeu - nes - se, — La pro -
si — spun - to, — Si, — si — spun - to, — Viva il

est douce à leur jeu - nes - se, — La pro -
est — douce — à — leur — jeu - nes - se, — La pro
si spun - to, — Si, — si spun - to, — Viva il

Cresc. molto.

- mes - se De l'a - mour, Oui, la pro - mes - se De l'a -
 con - te! L'al - le - gri - a Que - sto gior - no co - ro -
 - mes - se De l'a - mour, Oui, la pro - mes - se De l'a -
 - mes - se De l'a - mour, Oui, la pro - mes - se De l'a -
 con - te! L'al - le - gri - a Que - sto gior - no co - ro

- mour! *ff* Chan -
 - nò, *ff* Al -
 - mour! *ff* Chan -
 - mour! *ff* Chan -
 - nò, *ff* Al -



- tons ce beau jour!



- fin co - ro - no.



- tons ce beau jour!



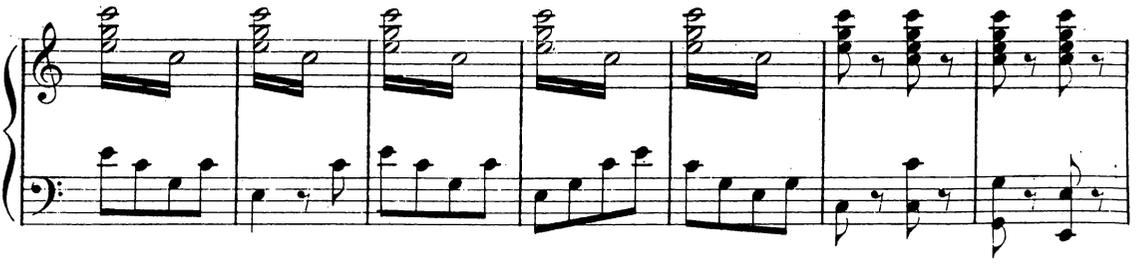
- tons ce beau jour!



- fin co - ro - no.



ff




FIN.